

2  
Zej

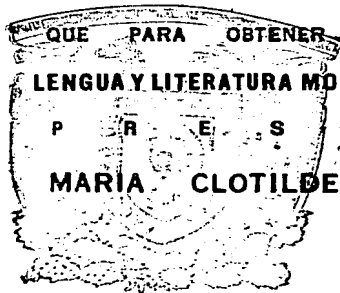


**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO**

**FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS**

**ESTUDIO DE LA REVISTA *FREIES DEUTSCHLAND*,  
ORGANO DE DIFUSION DEL MOVIMIENTO  
"ALEMANIA LIBRE" EN MEXICO, 1941-1946.**

**T E S I S**



**QUE PARA OBTENER LA LICENCIATURA EN  
LENGUA Y LITERATURA MODERNAS (LETRAS ALEMANAS)**

**P R E S E N T A :**

**MARIA CLOTILDE RIVERA OCHOA**



AGU. 20 1987



**MEXICO 1987**

**SECRETARIA DE  
ASUNTOS ESCOLARES**



## **UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso**

### **DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

# I N D I C E .

Hoja No.

Presentación .....	1
I EL MOVIMIENTO ALEMANIA LIBRE.	
a) El exilio en general.....	3
b) Arribo del grupo fundador.....	5
c) Fundación oficial del movimiento: su programa.....	7
d) Sus actividades.....	8
e) Terminación del movimiento .....	14
II LA REVISTA <u>PREIES DEUTSCHLAND</u>	
a) Aparición .....	16
b) Datos técnicos.....	18
c) Problemas que se presentaron.....	19
III CONTENIDO LITERARIO DE LA REVISTA	
a) Secciones .....	22
b) Indice clasificado .....	28
IV APROXIMACION AL CONTENIDO LITFRARIO DE LA REVISTA.	
A) Antecedentes.....	70
B) Primera etapa de <u>Alemania Libre</u> : El ataque a la Unión Soviética.....	77
C) Segunda etapa de <u>Alemania Libre</u> : La presencia de dos realidades diferentes..	84
D) Tercera etapa de la revista: La derrota de Alemania.....	105
V DATOS DE LOS COLABORADORES.....	108
VI CUENTO "VIAJE EN UN CISNE AZUL" DE BODO UHSE.....	133
Bibliografía.....	144

## P R E S E N T A C I O N .

En la antigua Hemeroteca Nacional llegó a mis manos una pequeña publicación semanal titulada Correo Democrático ( Demokratische Post ), la primera reacción fue de gusto, satisfacción, podría decirse de emoción por el simple hecho de estar escrita en alemán. Al leerla me llamó mucho la atención porque mencionaba a escritores alemanes exiliados en México durante la época del fascismo. A partir de ese momento decidí trabajar con esa publicación, pero desgraciadamente era tan pequeña que no incluía material literario, sin embargo me remitió a la revista Freies Deutschland - Alemania Libre que fue el medio de difusión de la literatura alemana antifascista en México.

Varios aspectos de esta revista me parecen especialmente notables:

- 1.- Aparece en lengua alemana.
- 2.- Los escritores aglutinados en ella se encontraban en nuestro país en calidad de exiliados.
- 3.- En su programa enfocaban su trabajo artístico hacia una forma de lucha para lograr sus ideales políticos.
- 4.- La imagen que proyecta esta publicación en sus escritos literarios tanto de México como de los mexicanos.

Aquellas imágenes poéticas que nos proporcionen quienes no nos conocen serán en nuestra ayuda para revalorarnos como seres humanos, pues a veces no logramos percatarnos, por su carácter de cotidianidad, de detalles esenciales, mientras

que para el forastero éstos le son relevantes.

Repentinamente empezó a parecerme también a mí tan fantástico como a él el hecho de haber ido a parar a México desde Europa. La aldea estaba rodeada a manera de empalizada de enormes cactus con figura de fortalezas. A través de una rendija me era dado ver la grisácea cuesta de la montaña, cuyo mero aspecto, pelado y salvaje como una montaña de la luna, rechazaba toda presunción de que aquello hubiera tenido alguna vez algo de común con la vida. Sobre el borde de un árido barranco crecían dos pimenteros. El hombre se había puesto en cuclillas sobre la tierra, a la sombra que proyectaba su gigantesco sombrero. Había dejado de observarme; ni la aldea ni las montañas lo atraían; sólo miraba con extraña fijeza e inmovilidad lo único que para él representaba un enigma incommensurable e irresoluble, a saber: la absoluta nada. 1

---

1 Anna Seghers, "La excursión de las muchachas muertas", p. 31

## I EL MOVIMIENTO "ALEMANIA LIBRE".

## a) El exilio en general.

Diferentes factores de índole económico, político e ideológico que se desarrollaron desde antes de la primera guerra mundial, tanto en el interior de Alemania como fuera de ella, fueron determinantes para el triunfo del fascismo en enero de 1933. A partir de este momento se intensifica la represión cultural que ya se daba durante la República de Weimar. <sup>2</sup>

Toda política cultural estuvo reforzada, para su cumplimiento, por organizaciones como la Cámara de la Cultura, a la que los escritores tenían que ingresar obligatoriamente y se veían presionados a exaltar las ideas nazifascistas. La organización de trabajadores "La fuerza por la alegría", cuya función era hacer accesible a la clase obrera el patrimonio cultural y artístico de la nación, y las universidades donde, después de haber sido expulsados los profesores no fascistas, se pudieron inculcar fácilmente en los estudiantes "las doce tesis contra el espíritu alemán" <sup>3</sup> que tuvieron graves consecuencias para la literatura progresista.

Los lineamientos para la creación literaria se dieron desde que el Partido Nacional Socialista ( NSDAP ) presentó su programa <sup>4</sup> y una vez ya en el poder sometió a su control todas

<sup>2</sup> Para 1929 se dictó la "La ley de protección de la nación", renovada en 1930, "Quien intente falsear o descomponer o poner en manos de influencias de razas extrañas la nación alemana y los bienes culturales alemanes, especialmente las costumbres, será castigado con presidio por traición a la cultura."  
Hans Albert Walter, Deutsche Exilliteratur I, p. 45

<sup>3</sup> Loc. cit. pp. 191-192

<sup>4</sup> Claude Klein, De los espartaquistas al nazismo: la República de Weimar, p. 131

las formas, habladas o escritas, de expresión literaria. El solo hecho de dar estos lineamientos no bastó para que en Alemania se produjera exclusivamente literatura que no se opusiese a las indicaciones dadas por el régimen, sino que también fue el resultado de la intensa represión en el campo literario, tanto a la persona física de los escritores como a sus obras y pertenencias que se dio durante los años veinte y treinta. Inútiles fueron las enérgicas protestas emitidas por instituciones como La Liga Alemana en pro de los Derechos Humanos y la sección alemana del PEN Internacional. Fue La Unión de Defensa de Escritores Alemanes ( Schutzverband Deutscher Schriftsteller ) la que luchó abiertamente contra el fascismo y en especial el llamado "Ostgruppe" integrado por Bernard von Brentano, Bertolt Brecht, Georg Lukács, Erich Mühsam, Ludwig Renn, Anna Seghers, Erich Weinert, Johannes R. Becher y Berta Lask quienes protestaron por la represión de la vida intelectual y lucharon por la libertad de expresión. El grupo señaló perfectamente su posición al declarar:

La defensa de los intereses materiales significa la perpetua lucha contra todas las formas de explotación de los escritores; la defensa de los intereses intelectuales, es la lucha contra toda represión de la palabra libre. Ambos aspectos de la lucha están en estrecha relación: censura y prohibición van empobreciendo a la escritura y ésta empobrecida se doblega ante la censura y ante la prohibición, ... 5

En agosto de 1932 el grupo fue expulsado de la Unión y se hizo todo lo posible para que perdiera su poder político.

Más tarde se reprimió a toda la Unión y fue asimilada a la Asociación de Escritores Alemanes del Reich.

El 11 de mayo de 1933 se publicó una lista de autores cuyas obras quedaban prohibidas. Sus vidas corrían peligro, de tal manera, que se vieron forzados a abandonar su país. Pocos fueron los que no quisieron emigrar como Hans Carossa, Reinhold Schneider, Ernst Wiechert, Werner Bergengruen, los nombrados "innere Emigranten", quienes se consideraron la resistencia interior, pero que con el tiempo fueron perdiendo contacto, tanto con la literatura alemana de emigración, como en general con toda la literatura universal; mientras que los escritores emigrados fueron desarrollando una etapa de florecimiento en las Letras Alemanas, la conocida como "Literatura de exilio". Johannes R. Becher afirmó al respecto: "En estos oscuros años, nuestra literatura se mostró en su verdadera grandeza".<sup>6</sup>

El hecho de que escritores como Johannes R. Becher, Bertolt Brecht, Willi Bredel, Lion Feuchtwanger, Thomas y Heinrich Mann, Anna Seghers, Erich Weinert, Friedrich Wolf, Arnold Zweig y otros más, con mayor o menor compromiso político, formaran un frente antifascista, sirvió para que el exilio se pudiera soportar con más ánimo. Sin embargo, Walter Benjamin, Walter Hasenclever, Ernst Toller, Kurt Tucholsky, Ernst Weis, Stefan Zweig, Egon Fridell y algunos más fueron impulsados al suicidio.

b) Arribo del grupo fundador.

El grupo más militante de la emigración antifascis-

<sup>6</sup> Klaus Jarmatz, Literatur im Exil, p. 7



ta en México proviene principalmente de aquellos que encontraron asilo en Francia durante los años del 33 al 39; unos habían participado en la guerra civil española, otros en París formaron junto con Heinrich Mann, como presidente, un frente popular cuya meta principal era "unificar a todos los alemanes que se encontraban en el exilio y a los alemanes progresistas que radicaban en el extranjero para luchar contra el fascismo." <sup>7</sup>

El primer contacto entre los antifascistas en París con los que vivían en México se dio en 1937 por medio de Ernst Toller quien fundó la Liga pro Cultura Alemana en México, unificándose de esta forma los pocos alemanes que habían logrado emigrar al D.F. con algunos alemanes demócratas que se hallaban desde años antes en esta ciudad y con unos cuantos mexicanos cuya posición política se podría considerar avanzada. A principios de 1939 Alfons Goldschmidt fue presidente de esta liga y en ese mismo año arribó Ludwig Renn quien se puso a trabajar a su lado; pero en enero de 1940 Goldschmidt murió y Renn al quedarse prácticamente solo, terminó por aceptar la invitación que le hacía la Universidad de Morelia para impartir la cátedra de Historia europea moderna.

Durante los años 1939 - 41 se propició la entrada a México de escritores y periodistas de habla alemana porque los presidentes Lázaro Cárdenas y Manuel Avila Camacho, quienes eran partidarios del Frente Popular Español, prestaron asilo a todos los fugitivos europeos antifascistas y así fue como ingresaron al país Bodo Uhse, Egon Erwin Kisch y Theodor Balk quienes pertenecieron a las Brigadas Internacionales; André Simone, Leo

<sup>7</sup> Wolfgang Kiessling, Alemania Libre in Mexiko I, p. 37

Katz y Rudolf Fürth que habían colaborado como miembros del Partido Comunista Alemán en la lucha de liberación de la República Española.

En 1940 Francia fue derrotada por Alemania y los antifascistas tanto alemanes como de otras nacionalidades, que ahí vivían, corrían el peligro de ser entregados a la Gestapo. Esto provocó que en muchos países se crearan organizaciones para rescatarlos consiguiéndoles pasaportes, visas para países del continente americano, dinero para el pasaje, perspectivas de trabajo etc. Por esta vía entraron a México a mediados de 1941 Anna Seghers, Bruno Frei y Gertrude Düby. De tal forma se reunió en la Ciudad de México, de 1939 a 1941, el grupo fundador.

c) Fundación oficial del movimiento: su programa.

El movimiento Alemania Libre se fundó a fines de enero de 1942 con la intención de participar en la lucha contra el fascismo apoyando a los países aliados, pues el conflicto se había expandido a tal grado que para ese entonces involucraba a gran parte de las naciones del mundo. Otros de los propósitos del movimiento era ayudar a destruir la Quinta Columna infiltrada en nuestro país y por esa razón decidieron publicar oficialmente su programa el 15 de enero de 1942 aclarando su posición como alemanes libres:

Nuestro movimiento lucha:

1. Contra Hitler, por una Alemania libre y democrática.
2. Por la unión y unificación de todos los alemanes libres y sus organizaciones sin distinción de raza, religión o partido.

3. Por la defensa de la democracia. Por la defensa del país que nos presta asilo.
4. Para que la dictadura en Alemania y los países que forman el Eje sean vencidos por los países aliados que luchan en contra de ellos. Por el apoyo a los Estados Unidos, a la Unión Soviética, Gran Bretaña, China y a los países firmantes del pacto de Washington.
5. Por el apoyo a la lucha de liberación en Alemania, por la unificación del pueblo alemán en torno al derrocamiento del régimen nazi-fascista.
6. Por el derecho nacional de autodeterminación de todos los pueblos.
7. Por la aniquilación de la Quinta Columna y por el impedimento de la influencia de las organizaciones nacionalsocialistas en el extranjero.
8. Por la defensa e impulso de la cultura alemana libre. Por el reestablecimiento de la imagen alemana. 8

El gobierno mexicano contempló a los alemanes libres como amigos y les concedió el derecho de libertad de unión, reunión y expresión. Sin embargo, fue necesario llevar un registro muy preciso de los miembros del Movimiento Alemania Libre controlado directamente por el Partido Revolucionario Mexicano.

d) Sus actividades:

1.- Publicaciones.

La principal actividad de los alemanes libres fue la publicación de la revista Freies Deutschland. Alemania Libre, puesto que funcionó como órgano de su movimiento, sin embargo, no se limitaron a esta única actividad, pues su lucha la desarrollaron por medio de todas las alternativas que se les iban presentando.

El 17 de enero de 1942 apareció el primer ejemplar de "Alemania Libre", boletín semanal en español, como suplemento de la revista. La función de este boletín era aclarar al público mexicano cuál era la situación de los alemanes libres. Posteriormente pasó a ser un periódico quincenal cuyo tiraje alcanzaba los 1000 ejemplares que eran distribuidos principalmente entre la prensa y personalidades mexicanas de la vida cultural e intelectual. Este periódico adquirió más fuerza, incluso llegó a publicar su suplemento en alemán "El Germano-Mexicano" el que funcionó como órgano de los mexicanos-alemanes democráticos. Bruno Frei<sup>9</sup> fue el responsable de este periódico junto con Walter Jan-ka y Rudolf Feistmann; este último también fue jefe de redacción del periódico semanal Demokratische Post publicado por los alemanes libres a partir de agosto de 1943 y dirigido principalmente a los miembros de la colonia alemana de la Ciudad de México. Este periódico logró un tiraje de 3000 ejemplares gracias a la colaboración gratuita y a la publicación de anuncios.

## 2.- Club Enrique Heine.

Los alemanes libres, como ya se mencionó, no querían que su lucha se limitase al campo de la publicación y por eso reunieron a sus familiares y conocidos para crear un círculo interesado en la cultura humanista, el cual más tarde se constituyó en el "Club Enrique Heine, asociación antinazi de intelectua-

---

<sup>9</sup> Frei también fue responsable de la información en español sobre los alemanes libres que se entregaba a la prensa latinoamericana y a mediados de 1942 se hizo cargo de Austria Libre, publicación que funcionaba como órgano de la Acción Republicana Austriaca en México.

les de habla alemana" <sup>10</sup> cuya fundación oficial se hizo en una asamblea a principios de noviembre de 1941. Se eligió a Anna Seghers como presidenta y a Bodo Uhse, Paul Mayer, Rudolf Feistmann, Dr. Leo Deutsch, Ernst Römer y Egon Erwin Kisch, como miembros de la junta directiva. A partir de este momento se entablaron nexos con los demás antifascistas de habla alemana que encontraron asilo en México, con emigrantes judíos radicados en este país, algunos desde bastante tiempo atrás, y con uno que otro alemán liberal proveniente de la colonia alemana. Después de unas semanas pertenecían al Club Enrique Heine cerca de ciento cincuenta miembros. Contaba con un público de doscientas a trecientas personas que ascendía a cuatrocientas u ochocientas si el evento que se presentaba era una obra de teatro o una película. Los miembros del club trabajaron sobre las bases políticas de la unidad antifascista y del frente popular, de tal manera, que el principio conductor de toda actividad de este centro cultural fue el deseo de vencer al fascismo, particularmente en el campo artístico.

La defensa de la libertad del espíritu alemán es nuestra obligación y nuestro honor, nuestra vocación y nuestra misión. ¿De qué nos serviría liberar al territorio alemán si el espíritu alemán estuviese ya extinto? <sup>11</sup>

<sup>10</sup> El nombre del club fue propuesto por Anna Seghers y aceptado unánimemente ya que Heinrich Heine ( 1797-1859 ) había sido la figura más brillante de la "Joven Alemania" cuyos integrantes concebían la literatura no como fin en sí misma, sino al servicio de una ideología política y social. Por intervenir Heine en la Revolución de 1830 en defensa de los ideales democráticos había sido desterrado y tuvo que pasar las mismas etapas de la emigración que los miembros del club: "la censura y las luchas, la huida, el destierro y la nostalgia."

Wolfgang Kiessling, *Op. cit.*, p. 56  
<sup>11</sup> *Bewegung Freies Deutschland, Unser Kampf gegen Hitler*, p. 109

Durante más de cuatro años el Club Enrique Heine fue uno de los centros más significativos de la cultura de habla alemana en la emigración. Gracias a la calidad de los eventos culturales que organizó adquirió gran prestigio también en círculos mexicanos. Este centro dejó de existir el 10. de febrero de 1946 debido a que la mayoría de sus miembros ya habían retornado a su país de origen.

### 3.- La editorial "El Libro Libre".

Después de marzo de 1942 la dirección del movimiento integrada para ese entonces por Otto Börner, Erich Jungmann, Alexander Abusch, Georg Stibi y Rudolf Feistmann, intentó ampliar la difusión de la literatura alemana, por lo que decidieron crear una editorial. La fundaron el 10 de mayo de 1942 en respuesta a la quema de libros del año 1933:

Fundamos la editorial "El Libro Libre" conjuntamente con escritores de habla alemana de otras naciones pues queremos demostrar que la literatura libre vivía en el Nuevo Continente después de haber sido víctima del nazismo en los países europeos. 12

Entre las obras que se publicaron se encuentran:

Der Irrweg einer Nation de Alexander Abusch, Führer durch Sowjetkrieg und -Frieden y Das verlorene Manuskript de Theodor Balk , Unholdes Frankreich de Lion Feuchtwanger, Die Tochter de Bruno Frank, Geiseln de Stephan Heym, Totenjäger de Leo Katz, Entdeckungen in Mexiko y Marktplatz der Sensationen de Egon Erwin Kisch, Was wird aus Detschland? y Deutschland - sein oder nichtsein de Paul Merker, Kriegs Tagebuch 1939-40, Lidice y Der Protektor de Heinrich Mann, Exil de Paul Mayer, Stalingrad de Theodor Pli-

vier, Adel im Untergang y Am Saechsischen Königshof de Ludwig Renn, Das siebte Kreuz de Anna Seghers, Revolte der Heiligen de Ernst Sommer, Leutnant Bertram de Bodo Uhse y Vor einen neuen Tag de Franz Carl Weiskopf.

En 1943 se publicó El libro negro del terror nazi en Europa que apareció en español y logró un tiraje de 10 000 ejemplares. Es una antología ilustrada que contiene artículos de autores de diferentes nacionalidades y cuya impresión estuvo a cargo del suizo Hannes Meyer.

La labor de esta editorial fue de tal magnitud que la mayoría de sus textos fueron reeditados después de la guerra en la República Democrática Alemana por la editorial Aufbau. La editorial El Libro Libre no funcionó como negocio sino como una institución cultural cuya finalidad era la de difundir la literatura alemana. Nadie recibió honorarios y se logró gracias al esfuerzo de todos y en particular al de Egon Erwin Kisch, Ludwig Renn, André Simone, Anna Seghers, Leo Katz y Bodo Uhse quienes formaban el consejo literario.

#### 4.- Vínculos con otras organizaciones.

En la búsqueda de nuevos caminos para su lucha, los alemanes libres lograron la amistad y el trabajo conjunto con otras organizaciones extranjeras radicadas en México como: el Partido Comunista Español en México, La Unión Democrática Española, La Acción Republicana Austriaca de México, La Asociación Checoslovaca-Mexicana, La Unión Democrática Polaco-mexicana Tadeus Kosciuszko, Hungría Libre de México, Asociación Yugoslava Libre, Francia Libre y Alianza Internacional Giuseppe Garibaldi.

La actividad de los alemanes libres pronto rebasó los círculos de habla alemana y fueron reconocidos por las fuerzas democráticas de México por lo que pudieron tomar parte en la vida política nacional. Participaron en mítines, marchas y congresos junto con las instituciones oficiales y partidos políticos del país ( FRM, CTM, CNC, etc. ). El 24 de mayo de 1942 hablaron en el Zócalo ante miles de mexicanos Avila Camacho, Lombardo Toledano y Ludwig Renn. <sup>13</sup>

En el aspecto cultural los alemanes libres trabajaron estrechamente con el presidente del PEN-club mexicano, Enrique González Martínez. Con el tiempo aumentó la oportunidad de que colaboraran en los periódicos mexicanos así como en la revista Futuro <sup>14</sup> publicada por la Universidad Obrera; a esta universidad fueron invitados por Lombardo Toledano para dar conferencias e impartir cursos sobre los problemas histórico-políticos de ese entonces.

Como dos actividades más se pueden mencionar la formación del Coro de los Alemanes Libres y la fundación de la Biblioteca Biblion, abierta al público en general; por muy poca cantidad de dinero se daba servicio de préstamo a domicilio.

##### 5.- Comité Latinoamericano de los Alemanes Libres.

Tanto la revista Freies Deutschland como la editorial El Libro Libre habían ayudado para que el movimiento se difundiera en toda Latinoamérica de tal forma, que la revista, ya fuertemente consolidada, pudo servir de plataforma para la creación, el 12 de febrero de 1943, del Comité Latinoamericano

<sup>13</sup> El Popular y Novedades del 25 de mayo de 1942 reproducen el discurso de Ludwig Renn.

<sup>14</sup> Futuro, Números 83-96, 1943-1944



de los Alemanes Libres. La proposición de formar este comité par-  
tió de los movimientos de Brasil, México, Cuba y Chile, los que  
lanzaron un llamado para la unificación de las diferentes orga-  
nizaciones antinazis de Latinoamérica <sup>15</sup> y así crear un frente  
único que se ocuparía en el análisis de los problemas que se le  
fuesen a presentar al pueblo alemán después de la guerra. México  
fue la sede de este comité, cuyo presidente fue Ludwig Renn y el  
secretario general Paul Merker. La prensa nacional habló positi-  
vamente de su formación y expresó su apoyo <sup>16</sup>.

e) Terminación del movimiento.

Así como la formación del Movimiento Alemania Libre  
en México fue determinada por las condiciones histórico-políticas  
de Europa y no por las de México; nuevamente fueron las condi-  
ciones concretas de ese continente y no las de nuestro país las  
que señalaron la conclusión del movimiento. Pues el fin de la  
guerra, con la derrota del fascismo, y la creación de nuevos par-  
tidos políticos en las zonas de ocupación de Alemania para la  
reconstrucción de la misma, condujeron a que, no solamente en

<sup>15</sup> Entre las que se encontraban: Movimiento dos Alemanes libres  
do Brasil. Alemania Libre, Chile. Movimiento Alemania Libre,  
México. Movimiento Alemania Libre, Rep. de Colombia. Amigos  
del Movimiento Alemanes Libres, Guatemala. Junta de enemigos  
de Hitler de habla alemana en Honduras. Amigos del Movimiento  
Alemanes Libres, Venezuela. Amigos del Movimiento Alemanes Li-  
bres, Panamá. Alemania Libre, Costa Rica. Comité Alemán Anti-  
fascista, Cuba. Comité Alemán Antifascista, Uruguay y Movi-  
miento antifascista de habla alemana en Santo Domingo.  
Bewegung Freies Deutschland, Op. cit., p. 18

<sup>16</sup> La Prensa, El Nacional, Novedades y El Popular:13 de feb. 1943

México sino también en Latinoamérica, se terminara el Movimiento Alemania Libre.

En mayo de 1946 se fue la mayoría de los alemanes exiliados en México y en junio publicaron el último número de su revista despidiéndose con las siguientes palabras:

Lo que tratamos de difundir e informar con la palabra, una Alemania Libre, una Nueva Alemania, es lo que ahora queremos ayudar a realizar allá con los hechos. 17

## II LA REVISTA FREIES DEUTSCHLAND.

### a) Aparición.

A mediados de 1941 en las discusiones del grupo fundador estaba presente la idea de elaborar una publicación, pues varios de sus integrantes como Anna Seghers, Ludwig Renn, Leo Katz, André Simone, Bruno Frei, Rudolf Feistmann y Theodor Balk sabían por la experiencia que les había dado su respectiva trayectoria política, que un periódico eficaz podría alcanzar un gran número de lectores <sup>18</sup>, sin embargo, tuvo que darse un hecho concreto para que fraguara esta idea. El ataque a la Unión Soviética por los fascistas fue lo que decidió a los alemanes libres a publicar su revista. Con ella trataron de darle sentido a su existencia y lograron concretizar la lucha que los apremiaba. De esta forma les fue posible realizar una tarea en la que coincidieran sus intereses literarios con los políticos, así lo declaran en su primer número:

¡A los lectores!

Escritores alemanes expulsados de su patria que han encontrado hospitalidad y asilo en México, país libre, publican estas páginas:

Escritores que no pueden quedarse mudos, cuando en el campo de batalla de Moscú se decide el destino de las generaciones venideras ...

Queremos hablar de la auténtica cultura alemana que siempre ha sido libre y humanista ...

Esta revista debe ayudar a establecer la unión entre los alemanes libres que se encuentren dispersos en el hemisferio occidental. Para ello precisa la cooperación de todo alemán interesado en

<sup>18</sup> Wolfgang Kiessling, Introducción a la reimpresión de Freies Deutschland, p. 13

la preparación de una ALEMANIA LIBRE. PEDIMOS A CADA LECTOR DE ESTA REVISTA COLABORAR EN EL PROPOSITO COMUN. Cada palabra que aquí se publique estará sujeta a la crítica del lector, cuya voz la redacción desea escuchar y está dispuesta a darle con toda lealtad su lugar en los próximos números. Sólo por medio de la discusión llena de camaradería, de todas las tareas que están delante de nosotros puede tener buen éxito lo que añoramos profundamente: LA LIBERACION DE ALEMANIA ...

FREIES DEUTSCHLAND. 19

Cuando apareció la revista por primera vez en noviembre de 1941, México mantenía relaciones oficiales con Alemania, pero a pesar de ello las autoridades mexicanas no impidieron la impresión de una revista antinazi ya que la ley no lo prohibía pues esta sólo exigía que el permiso de edición lo solicitara un mexicano y en este caso fue el Lic. Antonio Castro Leal, rector en ese entonces de la Universidad Nacional Autónoma de México. Esta nueva publicación fue acogida positivamente no sólo por los alemanes en el exilio sino también por las diferentes organizaciones extranjeras que se encontraban en nuestro país y por el ambiente cultural mexicano:

Me congratulo de la aparición de la revista LA ALEMANIA LIBRE en México y espero que esta publicación dé a conocer en mi patria los verdaderos valores espirituales que viven en aquel gran país a pesar de la hora tremenda que trata de borrarlos.

Envío a los redactores y colaboradores de LA ALEMANIA LIBRE; mi saludo cordial como Presidente del P.N.C. de México.

Enrique González Martínez. 20

b) Datos técnicos.

Editorial:

Editorial de la revista Freies Deutschland

México, D. F.

Apartado postal 10214 (el No. 1 del tomo I tuvo el apartado postal 1619)

Impresión:

Imprenta Arte Gráfico, México, D. F., Amado Nervo 48

(No. 1 del tomo I)

Cooperativa "Artes Gráficas del Estado", Talleres Linotipográficos, México, D.F. (No. 2 del tomo I)

Editorial Stylo, México, D. F., Mérida 204 (del No. 1 al No. 5 del tomo II)

Imprenta Sicoris, S. de R. L., Calle Escuela Médico Militar 7 (No. 11 del tomo II)

En los números restantes no se registra lugar de impresión.

Formato:

29 cm. por 19.5 cm.

Tiraje:

Se inicia la revista con la impresión de algunos cientos de ejemplares, después de medio año llega a alcanzar los 3,300 a 3,500, posteriormente tiran más de los 4,000 ejemplares y llegan a ser más cuando se trata de un número especial. <sup>21</sup>

Título: 22

Freies Deutschland. Alemania Libre (a partir del primer número hasta el No. 12 del tomo IV)

21 VOLKER RIEDEL, Freies Deutschland México 1941-1946, Bibliographie einer Zeitschrift, p. 27

22 El título de la revista lo eligieron intencionalmente los fundadores - para lograr un vínculo con la publicación de la Biblioteca Alemana de la Libertad en París, relacionada con el Frente Popular Alemán y que apareció bajo el título de La Alemania Libre. Wolfgang Kiesling, Alemania Libre in Mexiko. I, P. 50

Neues Deutschland. Nueva Alemania ( a partir del No. 1 del tomo V hasta el último número ) <sup>23</sup>.

Subtítulo:

Revista Antinazi. Antinazi Monthly ( a partir del No. 3 del tomo I hasta el No. 9 del tomo IV).

Revista Democrática. German Democratic Monthly ( a partir del No. 10 del tomo IV hasta el último número ).

Jefe de redacción :

Bruno Frei para los números 1 y 2 del tomo I; Alexander Abusch a partir del No. 3 del tomo I hasta el último número.

Redactores:

Rudolf Feistmann desde principios de 1942 hasta mediados de 1943; Bruno Frei desde principios de 1942 hasta finales de 1945; Kurt Stern a partir de mediados de 1942 hasta el fin de la revista y Bodo Uhse durante la aparición de todos los números.

Gerente:

Albert Callam desde principios de 1942.

Editor responsable:

Antonio Castro Leal.

c) Problemas que se presentaron.

1.- Financiamiento.

A mediados de 1941 los iniciadores de la revista:

---

<sup>23</sup> A fines de 1945 las condiciones históricas cambiaron y la revista se tituló a partir de enero de 1946 Nueva Alemania. Revista Democrática, facilitándosele así el paso por aduanas y censuras de los diversos países durante el período de posguerra.

André Simone, Bodo Uhse, Ludwig Renn y Egon Erwin Kisch lograron reunir los fondos para la publicación de los dos primeros números, vendiendo suscripciones y dando conferencias a los turistas norteamericanos que visitaban el D.F. . En este proyecto contaban con la ayuda de Ralph Roeder <sup>24</sup> quien tenía varias obras publicadas sobre la Historia de México. Gracias a que los colaboradores no recibían honorarios <sup>25</sup>, a pesar de vivir económicamente restringidos y a que algunos familiares de los fundadores se encargaron de casi todo el trabajo tal como: hacer paquetes, anotar direcciones, pegar timbres, llevar las publicaciones al correo, etc. se pudo continuar con la impresión de la revista. Cabe hacer resaltar que estos familiares, particularmente las esposas, siempre vivieron en el anonimato; sin embargo se merecen toda nuestra estima. También fue grande la ayuda, no remunerada, de Hans Oscar Margón por sus conocimientos de español y de Margarete Mensel Merker, Hilde Abusch e Ilse Katz Simone quienes se encargaron del archivo y de todo el trabajo secretarial.

Para que la revista subsistiera, generalmente se obtenían fondos por medio de colectas entre los lectores, ventas de nuevas suscripciones, publicaciones de anuncios, festivales e, incluso, por medio de la ayuda económica que llegaron a enviar algunos escritores de renombre.

## 2.- Impresión.

Una dificultad especial fue que los impresores no

<sup>24</sup> Escritor norteamericano miembro del Comité de Escritores Exiliados de la Liga de Escritores Americanos. Wolfgang Kiessling "Introducción a la reimpresión de Freies Deutschland", p. 13

<sup>25</sup> Como única excepción fue Heinrich Mann por la situación en que se encontraba. Alexander Abusch, Prólogo de: Freies Deutschland México 1941-46. Bibliographie einer Zeitschrift, p. 20

sabían alemán. Se consideró necesario que todos los originales se entregaran con las palabras separadas en sílabas para que los cajistas pudieran hacer las divisiones correctamente. Pero aún así las galeras fueron corregidas varias veces porque frecuentemente aparecían errores que no se pudieron eliminar en su totalidad.

### 3.- Distribución.

La revista tuvo gran difusión en el Continente Americano. También logró llegar a lugares lejanos como la Unión Soviética, Africa del Sur, Palestina, Nueva Zelandia, Australia, India y China, pero la guerra entorpeció su distribución y muchos ejemplares enviados al extranjero se perdieron.

Las condiciones precarias en las que se imprimió y distribuyó la revista hacían crecer las dificultades para su aparición pero a pesar de todos estos problemas lograron salir hasta 1946, sin interrupción alguna, 55 números en total.



## III CONTENIDO LITERARIO DE LA REVISTA.

## a) Secciones.

Durante el primer año de su publicación, la revista tenía 32 páginas, y posteriormente de 36. Sólo los números especiales tuvieron la extensión de 42 e inclusive de 72 páginas.

La página uno corresponde a la portada, ilustrada únicamente en los números de aniversario; dos de esas ilustraciones fueron elaboradas especialmente para la revista por los artistas mexicanos Leopoldo Méndez y Xavier Guerrero. En la portada de los demás números aparecen algunos nombres de autores y títulos del contenido, información que los alemanes libres debieron considerar como la más atractiva para sus lectores. La misma aridez visual que presenta la portada también se va a encontrar en el interior de la revista; cabe recordar la precaria situación en que ésta se imprimió por lo que no se desperdició espacio alguno, sin embargo, en el transcurso de su edición se lograron imprimir sesenta y tres ilustraciones, entre las que destacan tres cuadros que reflejan el momento que se estaba viviendo: "Hacia a dónde?" de E. Wenner 1(3): 10, <sup>26</sup>, "La tempestad invisible" de Ed. Biber mann 1(3):16 y un anónimo titulado "Ayuden todos" 5(1): 19 y otras cuatro obras de artistas como: José Guadalupe Posada, Gruenewald, Kaethe Kollwitz y Francisco Goya que sirvieron para ilustrar los artículos que sobre ellos se escribieron. Algunas fotografías pueden tener valor si son consideradas como documentos históricos.

La página dos nos presenta los datos de la revista, el índice del contenido y por lo general una carta, telegrama o documento.

Las aportaciones no firmadas que aparecen en las páginas tres y cuatro forman la sección "FD" (Freies Deutschland), en la que se tratan problemas políticos del momento, reflejándose

---

<sup>26</sup> Los números arriba citados corresponden a: tomo (número): página.

la posición del consejo editorial ante ellos.

Sólo en tres ocasiones aparecieron documentos extras, de carácter histórico-político, anteriores a esta sección.

Las siguientes trece páginas, en promedio, se podría decir, están dedicadas a los artículos de carácter histórico, político, social, económico y militar. Sólo dos números se caracterizan por estar orientados mayormente hacia ese aspecto, pues la revista les dedicó un espacio de 22 páginas para esta sección; uno es el de enero de 1943, en él se plantea la espera de la liberación de Europa, y el otro es el de septiembre de 1945, en éste se hace un análisis de la guerra y de los lineamientos de la paz.

Todo espacio fue utilizado de tal manera que en las páginas de esta sección se lograron insertar un total de cuarenta y ocho poemas.

Continúan diez páginas, aproximadamente, formando una sección en la que encontramos: crónicas, reportajes, ensayos, cuentos, narraciones, poemas, canciones, fragmentos de novela, fragmentos de obras dramáticas, biografías, cartas y artículos culturales. El ejemplar de marzo-abril de 1946, dedicado a Heinrich Mann por su 75 aniversario, se distingue por haber ocupado 22 páginas para esta sección.

"El eco", pequeña sección que abarca menos de una página y que sólo aparece en ocho números, es utilizada para transcribir las cartas que fueron enviadas a la redacción para dar a conocer la repercusión que tuvo la revista en: México, Latinoamérica, Estados Unidos, Londres, la Unión Soviética e incluso Sudáfrica.

La sección "Alemanes Libres en Latinoamérica" que aparece a partir del número cinco del primer año, cambia de nombre en el número diez del mismo año a "Alemanes Libres en América". A esta sección se le dedicando páginas, en algunos casos sólo una; pero cuando nuevamente cambia de nombre, a partir del número dos del segundo año, a "Movimiento Alemania Libre" emplea tres páginas, en las cuales se da información sobre las actividades de

los alemanes libres. Se transcriben acuerdos y documentos, se plantean alternativas y propuestas; en ellas se refleja la evolución política que tuvo este movimiento.

"Carta neoyorkina", a cargo de Alfred Kantorowicz quien enviaba a la revista información tanto política como cultural sobre los escritores alemanes que vivían en Estados Unidos y sobre el papel que iba teniendo ese país en la guerra. Esta Sección utiliza una página y aparece únicamente nueve veces no consecutivas durante los dos primeros años.

Las secciones "FD lee", "FD escucha" y "FD informa", de una página cada una, nos dan un panorama del momento histórico por medio de pequeñas noticias internacionales sobre los diferentes campos: político, económico y cultural.

La mayor parte de estas secciones fue elaborada por Egon Erwin Kisch e Ilse Katz a quienes no se les da crédito puesto que no aparecen sus firmas <sup>27</sup>.

Estas tres secciones caracterizan a la revista pues están presentes en todos sus números.

La sección "El libro en nuestro tiempo" surge por primera vez en el número dos del segundo año y conserva su espacio de tres páginas durante los números restantes hasta el final de la revista, exceptuando las cuatro ocasiones en que no apareció. Esta sección fue creada con el fin de informar a los alemanes residentes en el extranjero sobre el desarrollo de su propia literatura en el exilio y también para despertar en ellos el interés por la literatura de otros pueblos <sup>28</sup>. En esta sección se publicaron principalmente críticas de las obras literarias de aquellos autores alemanes que hablan encontrado asilo en Es

27 Alexander Abusch, Prólogo de la reproducción Freies Deutschland, p. 10

28 Bewegung Freies Deutschland, Unser Kampf gegen Hitler, p. 30

tados Unidos o en México. Son dignas de mencionarse algunas de esas críticas como la que hace Heinrich Mann sobre Alfred Doeblin 2(12): 29, quien después de valorarlo como médico, analiza su novela Berlin Alexanderplatz. Mann considera a Doeblin como el más auténtico y profundo descriptor de esa ciudad.

Georg Lukacs señala los aciertos que Adam Scharrer logró en su obra El lansquenete 3(3): 29 al presentar un personaje tipo y al analizar correctamente las relaciones sociales en las que éste se desenvuelve. El odio que siente la mayoría de la pequeña comunidad hacia el personaje lo presentó Scharrer de tal manera que Lukacs considera este odio como uno de los principales valores estéticos de la obra.

Anna Seghers justifica la validez del sentido político de una obra literaria siempre y cuando éste vaya respaldado por la práctica comprometida que tenga la vida del autor, como es el caso de la novela Teniente Bertram de Bodo Uhse 3(3): 31. Para Seghers lo más importante de esta obra es el personaje principal ya que Uhse lo presenta en todas sus facetas: su vida cotidiana, sus pesamientos, sus acciones, su conciencia y sus sentimientos, y por medio de él logra plasmar la atmósfera que reinaba en el ejército alemán.

Paul Mayer, al escribir sobre la novela de Anna Seghers Tránsito, desmenuza las diferentes simbolizaciones que tiene el "visado de tránsito". A Mayer le llama la atención la trama, complicada, que se desarrolla dentro del caos burocrático del pequeño cosmos de los emigrados en Marsella 3(8): 29.

La evolución de la personalidad de J. R. Becher que se refleja en sus sonetos es analizada por Paul Mayer 4(1): 27.

Bodo Uhse hace una reseña de la actividad literaria y de la vida política de Ludwig Renn, refiriéndose principalmente al carácter autobiográfico que contiene su obra en general 4(1): 29.

Bertha Badt-Strauss opina que el libro de poemas de Paul Mayer Exilio no pudo titularse de otra forma pues en él se canta y se habla del exilio mismo, "un exilio lleno de ira y tormento, lleno de anhelo y nostalgia... pero también al final lleno de una nueva esperanza." 4(4): 27

La calidad del libro Descubrimientos en México de Egon Erwin Kisch se pudo lograr tanto por las cualidades del autor como por la naturaleza misma del país. Kisch rebasa las fronteras del investigador científico, del reportero, del interlocutor para lograr ser, como escritor, lo que Heinrich Mann declaró: "el descubridor de México" 4(5): 25.

Heinrich Mann y Paul Mayer con motivo del 70 aniversario de Thomas Mann escriben sobre su vida, su obra y su amor hacia la humanidad 4(7): 31-33.

En esta sección también se hace la presentación de libros que hablan sobre las diferentes épocas y tendencias de la Literatura Alemana. Las Literaturas Norteamericana y Soviética ocupan un espacio importante en esta sección; en el caso de la primera predominan las reseñas de aquellos libros que se llegaron a clasificar como "literatura sobre la guerra". En lo referente a la segunda se escribe por lo general sobre autores jóvenes, sin embargo, Tolstoi y Dostojewsky son abordados en varias ocasiones por diferentes críticos. Pobre fue el vínculo que se tuvo con la Literatura Mexicana ya que en esta sección no se publicó material alguno relacionado con ella, a excepción del número especial dedicado a nuestro país, el número siete del segundo año, en cuya sección se publica un artículo sobre la revista literaria El hijo pródigo y un análisis que hace Bodo Uhse de la novela El luto humano de José Revueltas.

En la sección "El libro en nuestro tiempo" aparecen artículos, pocos pero de valor relevante, que plantean problemas a nivel teórico sobre la creación literaria. Entre ellos están: "El escritor y la guerra" por Bodo Uhse 2(3): 27, "Problemas de trabajo para el escritor durante el exilio" por Lion Feuchtwanger 3(4): 27, "Obligaciones del escritor" por Ilja Ehrenburg

3(6): 27, "Una reflexión sobre el arte en la guerra" por Johannes R. Becher 3(10):27 y "Literatura alemana de posguerra" por Max Zimmering 4(10):27.

Como una especie de colofón, esta sección dedicó en todos los números un pequeño espacio titulado "Noticias literarias".

La existencia de esta sección fue lograda gracias a los esfuerzos de Bodo Uhse quien se hizo responsable de ella.

La revista consideró importante tomar en cuenta el movimiento obrero internacional y a partir de febrero de 1943, con una entrevista a Vicente Lombardo Toledano, se inició la sección "El movimiento obrero en la guerra". El espacio que se le dio fue de una página y sólo logró aparecer en siete ocasiones.

En la sección "Voces del pasado" se reproducen textos filosóficos o literarios de autores alemanes, escritos en otras épocas pero que sirvieron para aclarar la realidad que estaban viviendo los alemanes libres y sus contemporáneos. Esta sección aparece por primera vez en septiembre de 1944, su extensión es de una página y se publicó únicamente en diez números.

A mediados de 1945 se pudo obtener, aún con dificultad pero con regularidad, información directa del interior de Alemania de tal forma que se creó la sección "Mirada hacia Alemania". Las dos páginas que la forman, brindan una reseña de la reorganización política que se iba dando en el pueblo alemán.

"Cultura en la Nueva Alemania" fue la última sección que se anexó a la revista, por lo cual sólo aparece en los números del último año. En una página se informa sobre las diferentes actividades artísticas y culturales que se realizaban en ese entonces en Alemania.

Las diferentes secciones de la revista, en su conjunto, forman un esquema de distribución del material, el cual refleja el

equilibrio logrado por los alemanes libres entre sus escritos hís-  
tóricos-políticos y su producción artística y cultural <sup>29</sup>.

b) Índice clasificado.

La descripción de las secciones que forman la revista nos proporciona una idea de cómo fueron distribuidos los diferentes materiales, pero no nos da a conocer qué fue específicamente lo que se publicó. Elaboré un índice del contenido exclusivamente literario, con el propósito de hacer resaltar este aspecto; ya que los estudios especializados que sobre ella se han hecho, están orientados principalmente hacia su importancia política y por consecuencia mencionar sólo por encima su riqueza literaria. Lamentablemente también en el trabajo bibliográfico realizado por Volker Riedel se llega a perder el material literario entre el histórico-político, debido a que las fichas correspondientes a este último están comentadas con mayor amplitud.

La clasificación por géneros nos permite tener una información global sobre cuáles fueron los que se pudieron publicar y cuáles de ellos predominaron. Los datos obtenidos no son para concluir mecánicamente que este momento histórico, en particular, determinó que se cultivara éste o aquel género, sino que nos deben servir de plataforma sobre la cual se apoye la posibilidad de reflexionar en torno a este condicionamiento de la produc

---

<sup>29</sup> El material histórico-político es en promedio el 55% mientras que el artístico-cultural es el 45%. Esta medición se refiere en cuanto a extensión en número de páginas.

ción literaria. 30

El predominio de ciertos géneros como: el reportaje, la crónica, la reseña, la biografía, el poema y el cuento corto en la Literatura de Exilio lo justifican los siguientes autores:

Egon Erwin Kisch:

El autor proletario revolucionario no puede, por más tiempo, aceptar la forma tradicional de la narración. Ya nada es imaginado, sino sólo refiere hechos; su obra la construye a partir de elementos documentales. 31

Franz Carl Weiskopf:

Dentro de las innovaciones de la literatura proletaria revolucionaria destacan los rasgos de la crónica. Protocolos, reseñas, reportajes y biografías ya han logrado ocupar un lugar de importancia, sin tenerse aún, al respecto, una teoría acabada. 32

Erich Weinert:

Nuestras palabras, manifiestos, poemas se publican en los diarios clandestinos de nuestro país, los que, probablemente ustedes lo saben, son mimeografiados y distribuidos por millones a pesar del peligro de muerte. Para realizar una agitación eficaz entre los indiferentes se prefiere sobre todo el poema, porque es corto y ardoroso. 33

Fritz Erpenbeck:

El cuento corto es para la mayoría de los autores en la emigración una forma particularmente adecuada para su manifestación política-cultural, debido a que las posibilidades de publicación han sido muy precarias y de escasos recursos. 34

- 
- 30 La importancia de la relación de los géneros literarios con la historia es un estudio complejo intentado por Rómulo Cosse en: "Propuestas Teóricas" en: Crítica Latinoamericana, pp.39-53.
- 31 Helga Gallas, Marxistische Literaturtheorie. Kontroversen im Bund proletarisch-revolutionär Schriftsteller, p. 91
- 32 Ibid., p. 92
- 33 Lionel Richard, Nazismo y Literatura, p. 218
- 34 Fritz Erpenbeck, Das Wort. Tomo: Registro, p. 17



A su vez, este índice nos ayuda a detectar quiénes fueron los que tuvieron la posibilidad, el interés y el entusiasmo para publicar en esta revista, formando así un núcleo de escritores que mantuvo con vida literaria a esta publicación.

El índice está ordenado según el siguiente esquema:

APELLIDO, Nombre del autor

"Título del material" ( Clasificación de éste en:

B= biografía

C= carta ( telegrama )

Cr= crítica literaria

( historia de la literatura )

Cro= crónica ( reportaje )

D= drama ( fragmento )

N= narración ( cuento )

No= novela ( fragmento )

P= poema ( canción )

R= reseña

T= teoría literaria )

Tomo ( número ): página, año ( alguna información sobre el contenido )

LISTA DE PSEUDONIMOS

<u>N O M B R E</u>	<u>PSEUDONIMO</u>
Abusch, Alexander	E....r
Dragutin, Fodor	Balk, Theodor
Feistmann, Rudolf	Furth, Rudolf
Freistadt, Benedikt	Frei, Bruno
	Franz, Karl
	B.F.
Furnberg, Louis	Nuntius
Katz, Otto	Simone, Andre
Kisch, Egon Erwin	Brunhauser, Matthias
Kosta, Oskar	Pont, Peter
Lendle, Ottmar	Lendle, Oskar
Reinerova, Lenka	Reiner, Lenka
Vieth von Golssenau, Arnold Friedrich	Renn, Ludwig
Rodvanyi geb. Reiling, Netty	Seghers, Anna
Uhse, Bodo	Rademacher, Ernst
Weiskopf, Grete	Wedding, Alex

## I N D I C E .

ABUSCH, Alexander

- "Am Tage der Bücherverbrennung" ( Cr ) 3( 7 ): 31, 1944
- "André Simone's Buch Die Schlacht von Russland" ( Cr ) 2( 9 ): 29, 1943
- "Berliner Leben" ( Cro ) 4( 8 ): 8, 1945
- "Bruckner-Uraufführung in Mexiko" ( Cr ) 3( 12 ): 58, 1944
- "Ein deutscher Patriot" ( R ) 4( 10 ): 28, 1945
- "Der Dichter der Ruhr" (sobre Wetterleuchten y Untergrund de Hans Marchwitza ) ( R ) 2( 2 ): 31, 1943
- "Der Dichter des Untertan" (sobre Heinrich Mann ) ( Cr ) 5( 3/4 ): 10, 1946
- "Diskussion um die Dreigroschen Oper" ( Cr ) 3( 3 ): 28, 1944
- "Ehe und Rassenhass" (sobre Puerto Nuevo de Livia Neumann ) ( R ) 3( 6 ): 30, 1944
- "Ernst Thälmann" ( B ) 3( 11 ): 5, 1944
- "Erziehung vor Moskau" ( N ) 1( 4 ): 11, 1942
- "Gekabelt aus Moskau" (sobre literatura antinazi) ( R ) 3( 1 ): 28, 1943
- "Der gelbe Stern und das deutsche Volk" ( Cro ) 1( 3 ): 17, 1942
- "Gilberto Bosques, ein grosser Mexikaner" ( Cro ) 3( 6 ): 10, 1944
- "Lidice, Satire und Wirklichkeit" ( sobre Lidice de Heinrich Mann ) ( Cr ) 3( 1 ): 28, 1943
- "Oskar Maria Graf" ( Zum 50. Geburtstag ) ( Cr ) 3( 9 ): 28, 1944

ANDERS, Günther

- "Auf dem Schlachtfelde geflüstert" ( P ) 1( 6 ): 16, 1942
- "Die Prozession" ( P ) 1( 10 ): 23, 1942

- "Was wissen ist" ( P ) 1( 4 ): 12, 1942  
 ANDERSEN-NEXOË, Martin
- "Anne-Marie Reise" ( N ) 4( 9 ): 25, 1945  
 ANONIMOS
- "Die amerikanischen Schriftstel-  
 ler im Kriege" ( R ) 2( 12 ): 30, 1943
- "André Simone 50 Jahre alt" ( B ) 2( 7 ): 38, 1943
- "Begegnung mit Wolfgang Langhoff" ( Cro ) 4( 12 ): 35, 1945
- "Deutsche Bücher in URSS" ( R ) 2( 12 ): 30, 1943
- "Deutsches Kinderlied" ( P ) 3( 5 ): 15, 1944
- "Eine deutsche Literatur und ihre  
 neuen Leser" ( Cr ) 1( 4 ): 14, 1942
- "Deutsche Schriftsteller vor Sta-  
 lingrad" ( T ) 3( 4 ): 35, 1944
- "Dem Dichter Rudolf Leonhard" ( Cr ) 2( 1 ): 2, 1942
- "Dr. Oscar Sprinz" ( B ) 4( 7 ): 38, 1945
- "Edgar André" ( B ) 2( 1 ): 2, 1942
- "Edo Fimmen" ( B ) 2( 2 ): 12, 1943
- "Einweihung des Hauses der Freien  
 Deutschen in Mexiko" ( Cro ) 2( 12 ): 33, 1943
- "Herbstbücher deutscher Autoren  
 in USA" ( R ) 2( 12 ): 30, 1943
- "Heute in Stalingrad" ( Cro ) 3( 1 ): 19, 1943
- "Hilferuf aus Djelfa" ( C ) 1( 8 ): 5, 1942
- "Internationale Literatur in Me-  
 xiko" ( Cr ) 1( 4 ): 31, 1942
- "Ein Lebenswerk" (sobre Kisch). ( Cr ) 4( 6 ): 18, 1945
- "Die Literatur der freien Deut-  
 schen" ( Cr ) 1( 10 ): 5, 1942
- "Nachruf auf Rudolf Fuchs" ( B ) 1( 6 ): 15, 1942
- "Oesterreichische Spottgedichte"  
 ( sobre Der Miesmacher ) ( R ) 3( 11 ): 28, 1944

- "Die Sowjet-Enzyklopädie über  
Heinrich Mann" ( Cr ) 5( 3/4 ): 18, 1946
- "Was singen deutsche Soldaten?" ( P ) 1( 10 ): 16, 1942
- "Wiedersehen mit Deutschland" ( Cro ) 4( 7 ): 12, 1945
- "Zehn kleine Meckerlein" ( P ) 4( 1 ): 10, 1944
- "Zum Empfang der deutschen  
Schriftsteller durch den Präsi-  
denten Avila Camacho" ( Gr ) 1( 10 ): 5, 1942
- "Zum Tode von Stefan Zweig" ( Cr ) 1( 5 ): 5, 1942
- "Zwei Frauen" ( sobre Martha Berg  
-André e Hilda Maddalena ) ( B ) 1( 7 ): 24, 1942
- "Zweimal Deutschland" ( Cro ) 4( 7 ): 20, 1945
- APLETIN, Michael  
"Literaturbrief aus Moskau" ( so  
bre la literatura soviética de  
ese entonces ) ( Cr ) 2( 10 ): 27, 1943
- ARDAMATSKI, W.  
"Die Rache" ( N ) 1( 10 ): 19, 1942
- ARENDT, Erich  
"Auf die Geburt eines Kindes" ( P ) 3( 12 ): 12, 1944  
"Neues Leben" ( R ) 5( 2 ): 27, 1946  
"Schostakowitch" ( P ) 2( 4 ): 18, 1943  
"Walter von der Vogelweide" ( P ) 5( 5 ): 19, 1946
- ASSMANN-ABUSCH, Hilde  
"Koepenick" ( N ) 4( 7 ): 30, 1945
- AUB, Max  
"Ich erfinde nichts" ( N ) 2( 1 ): 29, 1942
- B., A. V.  
"Albert Bassermann" ( P ) 5( 2 ): 24, 1946
- BADT-STRAUSS, Bertha  
"Der Dichter Karl Wolfskehl" ( Cr ) 3( 9 ): 28, 1944  
"Lieder aus dem Exil" ( sobre

- Exil de Paul Mayer ) ( Cr ) 4( 3 ): 27, 1945
- BALK, Theodor
- "Abschied vom Vieux Port" ( N ) 2( 4 ): 9, 1943
- "Das Glöckchen von Luxemburg" ( Cro ) 1( 12 ): 18, 1942
- "Ich war einmal ein Kind" ( N ) 1( 9 ): 26, 1942
- "Jugoslawische Partisanenmedizin" ( Cro ) 5( 6 ): 13, 1946
- "Der kleine nordische Bruder" ( N ) 2( 11 ): 15, 1942
- "Liebe Freunde von der League of  
American Writers" ( C ) 1( 1 ): 29, 1941
- "Der Mann, der zum Kalimegdan  
ging" ( N ) 3( 6 ): 19, 1944
- "Der Mann und sein Werk" ( sobre  
E. E. Kisch ) ( Cr ) 4( 6 ): 15, 1945
- "Mein höchstes Zeilenhonorar" ( N ) 3( 9 ): 23, 1944
- "Partisan der Partisanen" ( sobre  
My native Land de L. Adamic ) ( R ) 3( 3 ): 32, 1944
- "'Perast' nimmt Kurs auf die Zu-  
kunft" ( Gro ) 4( 11 ): 16, 1945
- "Das Urteil der Strassentafeln" ( Gro ) 2( 7 ): 14, 1942
- BASSERMANN, Albert
- "Deutsche Stimmen" ( C ) 2( 10 ): 11, 1942
- "'Ich komme!'" ( C ) 4( 12 ): 5, 1945
- BECHER, Johannes R.
- "Abendlied" ( P ) 3( 1 ): 18, 1943
- "Aufruf" ( P ) 1( 11 ): 16, 1942
- "Begegnung im Ural" ( P ) 3( 8 ): 18, 1944
- "Eine Betrachtung über Kunst  
im Kriege" ( Cr ) 3( 10 ): 27, 1944
- "Deutsche Dichtung" ( Cr ) 4( 9 ): 29, 1945
- "Für alle Zeiten" ( P ) 4( 12 ): 1, 1945
- "Gesang über den Ruinen" ( P ) 4( 12 ): 36, 1945
- "Der heilige Krieg" ( P ) 1( 11 ): 16, 1942

- "In Deiner Sprache" ( P ) 5( 5 ): 24, 1946
- "Rückkehr des Dichters" ( P ) 4( 9 ): 8, 1945
- "Schalbenlieder" ( P ) 5( 6 ): 14, 1946
- "Die Totenköpfe" ( P ) 1( 11 ): 17, 1942
- "Traum von der hörbaren Stimme" ( P ) 3( 2 ): 20, 1944
- "Das Wahre, Gute, Schöne und Freie"  
( sobre la literatura de exilio  
y su perspectiva ) ( Cr ) 5( 1 ): 6, 1946
- "Wo Deutschland lag" ( P ) 2( 5 ): 10, 1943
- BLÜCHER, Ulrich
- "Ahnung und Versprechen" ( P ) 4( 10 ): 21, 1945
- "Die Seine fließt nicht mehr durch  
Paris" ( sobre Ernst Glaeser ) ( Cr ) 3( 8 ): 27, 1944
- "Väterchen" ( sobre Alexander Ro-  
da-Roda ) ( B ) 4( 12 ): 55, 1945
- BERGAMIN, José
- "Don Quijote vor den Toren der  
Hölle" ( Cr ) 1( 1 ): 12, 1941
- BLOCH, Jean Richard
- "Frankreichs freiheitliche  
Schriftsteller" ( Cr ) 4( 8 ): 27, 1945
- BLUM, Albert Victor
- "Berthold Viertel" ( Cr ) 4( 7 ): 34, 1945
- BOEHEIM, Alex
- "Zum Vorsterben angetreten" ( D ) 5( 3/4 ): 33, 1946
- BRECHT, Bertolt
- "An die deutschen Soldaten im  
Osten" ( P ) 1( 5 ): 16, 1942
- "Und was bekam des Soldaten Weib?" ( P ) 1( 5 ): 17, 1942
- "Warnung" ( P ) 1( 2 ): 15, 1941
- BRÜDEL, Willi
- "Die Beichte" ( N ) 2( 8 ): 18, 1943

- "Brief aus Moskau" ( C ) 1( 10 ): 17, 1942
- "Gespräche mit deutschen Soldaten" ( N ) 3( 10 ): 15, 1944
- "Die Minensucher" ( N ) 4( 5 ): 16, 1945
- "Portraet eines Raubtieres" ( Cro ) 3( 3 ): 15, 1944
- BRUCKNER, Ferdinand
- "Die Befreiten" ( D ) 4( 4 ): 19, 1945
- "Begegnung zweier Welten" ( frag-  
mento de Seine Zeit ist kurz ) ( D ) 3( 11 ): 19, 1944
- "Ein Brief aus Kuba" ( C ) 2( 1 ): 38, 1942
- "Deutscher Humanismus" ( sobre  
Heinrich Mann ) ( Cr ) 3( 7 ): 27, 1944
- "Gruss an FD" ( C ) 3( 12 ): 7, 1944
- "Mensch unterwegs" ( sobre Vier-  
tel y Seghers ) ( Cr ) 1( 6 ): 18, 1942
- "Negerlied" ( P ) 2( 9 ): 24, 1943
- "Patriotismus und Literatur" ( T ) 5( 3/4 ): 28, 1946
- "Der Präsident der Dichterakade-  
mie" ( sobre Heinrich Mann ) ( Cr ) 5( 3/4 ): 4, 1946
- "Die Republik in Gefahr" ( D ) 1( 12 ): 29, 1942
- "Spirituals" ( P ) 5( 2 ): 22, 1946
- "Weder rasend, noch Reporter"  
( sobre E. E. Kisch ) ( Cr ) 4( 6 ): 18, 1945
- BRUEGEL, Fritz
- "Die Worte" ( P ) 1( 7 ): 16, 1942
- BRUNHAUSER, Matthias
- "Auf den Tod Franz Werfels" ( Cr ) 4( 11 ): 30, 1945
- "Bruno Frank" ( Cr ) 4( 9 ): 30, 1945
- "Drei Einakter von Courteline" ( Cr ) 4( 3 ): 29, 1945
- "Die Dreigroschen-Oper in Mexiko" ( Cr ) 3( 2 ): 29, 1944
- "Leopold Jessner" ( Cr ) 5( 2 ): 28, 1946
- "Theodor Wolff" ( B ) 3( 5 ): 26, 1944



- BUCHHOLZ  
 "Die Unbeugsamen" ( Cro ) 4( 11 ): 6, 1945
- BURGER, Hans  
 "Am Lautsprecherwagen in der Westfront" ( N ) 4( 2 ): 32, 1945
- BUSCH, Ernst  
 "Hans Beimler" ( P ) 4( 12 ): 31, 1945
- CASTRO LEAL, Antonio  
 "Moderne mexikanische Dichtung" ( Cr ) 2( 7 ): 16, 1943
- CHRISTENSEN, H.  
 "Amerikanische Dichtung" ( sobre Modern American Poetry ) ( Cr ) 4( 3 ): 27, 1945
- CORDERO AMADOR, Raúl  
 "Saludo a la Alemania Libre" ( C ) 1( 2 ): 2, 1941
- GOT, Pierre  
 "Russische Eindrücke" ( Cro ) 4( 2 ): 7, 1945
- D., A.  
 "Oued Zem - das Lager in der Wüste" ( Cro ) 1( 1 ): 27, 1941
- DOEBLIN, Alfred  
 "Ein wirklicher Erzähler" ( sobre E. E. Kisch ) ( Cr ) 4( 6 ): 20, 1945
- DOMINO, Ruth  
 " Der alte Matwei" ( N ) 3( 6 ): 23, 1944  
 "Sophokles im Exil" ( N ) 3( 1 ): 24, 1943
- DREIER, Alex  
 "Um die Nazis zu hassen, muss man ein Deutscher sein" ( Cro ) 1( 6 ): 9, 1942
- DUCOUR, Jaques  
 "Paris" ( P ) 3( 11 ): 29, 1944
- DUEBY, Gertrude  
 "Besuch bei Urwald-Göttern" ( N ) 3( 8 ): 17, 1944  
 "Expedition zu den Lakandonen" ( Cro ) 2( 7 ): 25, 1943

- "Frauen um Zapata" ( N ) 4( 5 ): 23, 1945  
 "Salz der Indios" ( Cro ) 5( 5 ): 23, 1946
- E....r
- "Stimmungen im deutschen Heer" ( Cro ) 1( 3 ): 9, 1942
- EHRENBURG, Ilja  
 "Pflichten des Schriftstellers" ( T ) 3( 6 ): 27, 1944
- EHRENSTEIN, Albert  
 "Lothringer" ( N ) 3( 9 ): 26, 1944
- EINSIEDEL, Heinrich von  
 "Das Tagebuch des Wolfgang Heinz" ( N ) 3( 9 ): 18, 1944
- ELLE, Paul  
 "Als ich vor 50 Jahren nach Mexi-  
 ko kam" ( Cro ) 1( 3 ): 22, 1942  
 "Spendenwettbewerb" ( P ) 2( 12 ): 3, 1943
- ELSBURG, I.  
 "Dostojewski und die deutsche  
 Soldateska" ( Cr ) 3( 9 ): 27, 1944
- ETZKORN, Hans  
 "Innere Emigration" ( Cr ) 5( 1 ): 35, 1946
- EYSS, Edgar van  
 "Die Hauptsache" ( N ) 2( 5 ): 22, 1943
- FAST, Howard  
 "Glückwunsch für Heinrich Mann" ( C ) 5( 3/4 ): 9, 1946
- FEUCHTWANGER, Lion  
 "Arbeitsprobleme des Schrift-  
 stellers im Exil" ( T ) 3( 4 ): 27, 1944  
 "Ein Baustein" ( C ) 1( 1 ): 3, 1941  
 "Brief an FD" ( C ) 3( 10 ): 21, 1944  
 "Eine einmalige Erscheinung" ( so  
 bre E. E. Kisch ) ( Cr ) 4( 6 ): 18, 1945  
 "Flucht vor dem eigenen Schatten"  
 ( fragmento de Unholdes Frank-

- reich ) ( No ) 1( 7 ) : 18, 1942
- "Hasenclevers Tod" ( fragmento  
de Unholdes Frankreich ) ( No ) 1( 8 ) : 18, 1942
- "Heinrich Mann" ( Cr ) 5( 3/4 ) : 5, 1946
- "Herrn Wollstein Gepäckscheine"  
( fragmento de Unholdes Frank-  
reich ) ( No ) 1( 12 ) : 21, 1942
- "Der Psalm vom Mut" ( P ) 3( 2 ) : 9, 1944
- "Der treue Peter" ( N ) 4( 12 ) : 16, 1945
- "Ueber das Buch von Alexander  
Abusch" ( C ) 5( 3/4 ) : 40, 1946
- "Ueber Paul Merkers Buch" ( C ) 5( 1 ) : 29, 1946
- "Die Zauberer" ( fragmento de  
Die Brüder Lautensack ) ( No ) 2( 9 ) : 17, 1943
- "Zu Paul Merkers Deutschland-  
Buch" ( C ) 3( 9 ) : 30, 1944
- "Zum Tode von Stefan Zweig" ( Cr ) 1( 5 ) : 5, 1942
- FLADUNG, Johann  
"Ein Denkmal" ( N ) 3( 3 ) : 19, 1944
- FRANK, Bruno  
"Stadt im alten Galizien" ( frag-  
mento de Die Tochter ) ( No ) 2( 2 ) : 19, 1943
- "Tränen und Heiterkeit" ( C ) 4( 6 ) : 19, 1945
- "Vier Schläfer" ( sobre Voltaire,  
Victor Hugo y Zolá ) ( Cr ) 1( 12 ) : 25, 1942
- "Zum Tode von Stefan Zweig" ( Cr ) 1( 5 ) : 5, 1942
- FRANZ, Karl  
"Führer und Feldherr" ( D ) 3( 11 ) : 17, 1944
- FREI, Bruno  
"Deutschlandgedichte eines jun-  
gen Oesterreichers" ( sobre  
Erich Fried ) ( R ) 4( 3 ) : 25, 1945

- "Der Funke" ( fragmento de Die Männer von Vernet ) ( No ) 1( 2 ): 23, 1941
- "Georg Bernhard" ( B ) 3( 5 ): 26, 1944
- "Hundert Jahre - Deutschland, ein Wintermärchen" ( Cr ) 3( 11 ): 25, 1944
- "Interview in Moll" ( Cro ) 2( 4 ): 15, 1943
- "Das Lied von Wien" ( Cro ) 4( 6 ): 11, 1945
- "Das österreichische Antlitz" ( Cro ) 4( 9 ): 15, 1945
- "Strasse nach Patzcuaro" ( Cro ) 3( 7 ): 16, 1944
- "Ein Thronprätendent" ( sobre Otto Strasser ) ( B ) 1( 7 ): 13, 1942
- "Tschechoslowakische Dichtung" ( sobre Hundred Towers ) ( Cr ) 4( 5 ): 28, 1945
- FREITAG, Heinrich  
 "Warum ich Überging" ( Cro ) 1( 5 ): 10, 1942
- FRIED, Erich  
 "Kinder" ( P ) 4( 3 ): 15, 1945
- FUCHS, Rudolf  
 "Abendlied" ( P ) 1( 6 ): 15, 1942
- FUERTH, Rudolf  
 "Am Grabe der Tugend" ( Cro ) 3( 1 ): 14, 1943
- "Das Geheimnis der russischen Siege" ( sobre Führer durch Sowjet-Krieg und Frieden de Theodor Balk ) ( R ) 2( 4 ): 28, 1943
- "Die Mackensens" ( Cro ) 3( 6 ): 17, 1944
- "Der Spion des Zaren" ( sobre Alfred Rosenberg ) ( B ) 2( 1 ): 25, 1942
- "Unruhiges Skandinavien" ( Cro ) 2( 9 ): 12, 1943
- "Von der Müllabfuhr zur Todesfabrik" ( sobre Wilhelm Friedrich Krüger ) ( B ) 3( 12 ): 18, 1944

- GABRILOWITSCH, Z.  
 "Ein deutscher Bürger" ( Cro ) 4( 10 ): 23, 1945
- GOETHE, Johann Wolfgang  
 "Aus Des Epimenides Erwachen" ( P ) 3( 3 ): 3, 1944  
 "Bekanntschaft mit Herder" ( N ) 4( 2 ): 21, 1945  
 "Faust ( Fragment )" ( D ) 1( 7 ): 6, 1942  
 "Ueber die Individualisten" ( P ) 1( 6 ): 19, 1942
- GELLERT, Christian Fürchtegott  
 "Gespräch mit Friedrich den Grossen" ( N ) 3( 10 ): 24, 1944
- GOLDSCHMIDT, Alfons  
 " Auf dem Ixtaccihuatl" ( P ) 2( 1 ): 21, 1942
- GOLDSCHMIDT, Leni  
 "Dem Gedächtnis von Alfons Goldschmidt" ( B ) 2( 1 ): 20, 1942
- GONZALEZ MARTINEZ, Enrique  
 "Der Abschied" ( P ) 2( 7 ): 20, 1943  
 "Bitte des unfruchtbaren Felsen" ( P ) 3( 5 ): 18, 1944  
 "Der PEN Club von México an FD" ( C ) 1( 1 ): 7, 1942  
 "Ueber Heinrich Mann" ( C ) 5( 3/4 ): 13, 1946
- GORBATOW, Boris y Oleg Burganow  
 "In der Provinz Brandenburg" ( Cro ) 4( 5 ): 11, 1945
- GRAF, Oscar Maria  
 "Abwehr" ( P ) 1( 3 ): 12, 1942  
 "Deutsche Stimmen" ( C ) 2( 10 ): 11, 1943  
 "Gruss an FD" ( C ) 3( 12 ): 7, 1944  
 "Kleine Erinnerungen" ( N ) 2( 6 ): 23, 1943  
 "'Marx sei Dank!'" ( C ) 4( 6 ): 19, 1945  
 "Was wir nicht hoffen wollen" ( N ) 3( 12 ): 54, 1944  
 "Das Ziel" ( C ) 2( 2 ): 22, 1943  
 "Zwei Legenden von Iwan, den Schrecklichen" ( N ) 4( 12 ): 44, 1945

- GUENTHER, Joh. Christian  
 "Trost-Aria" ( P ) 3 ( 3 ): 24, 1944
- GUTMANN, Paul  
 "Lieber Roda Roda!" ( C ) 1( 6 ): 20, 1942
- HAUSDORFF, Rita  
 "Auf Urlaub" ( N ) 2 ( 8 ): 26, 1943
- HAY, Julius  
 "Das Sparkonto" ( N ) 2( 4 ): 18, 1943
- HERDER, Joh. Gottfried  
 "Esthnisches Volkslied" ( P ) 3( 4 ): 17, 1944
- HERMANN-NEISSE, Max  
 "Rechtfertigung eines Emigranten" ( P ) 4( 12 ): 34, 1945
- HERWEGH, Georg  
 "Den Deutschen" ( P ) 4( 8 ): 26, 1945
- HERZFELDE, Wieland  
 "Gruss an FD" ( C ) 3( 12 ): 9, 1944  
 "Die Hütte im Walde" ( autobio-  
 graphia ) ( No ) 4( 2 ): 22, 1945
- HETZ, Karl  
 "Der Todeswagen" ( N ) 3( 2 ): 19, 1944
- HEUER, Luise  
 "Auslandsdeutsche und Nazis in  
 Mexico" ( N ) 1( 9 ): 15, 1942  
 "Deutsche Frau in Mexico" ( Cro ) 1( 5 ): 8, 1942  
 "Das Protokoll lesend" ( Cro ) 2( 11 ): 34, 1943
- HEYM, Stefan  
 "Ich bin nur ein kleiner Mann" ( Cro ) 3( 12 ): 31, 1944
- HOELDERLIN, Friedrich  
 "Denn die Gerechten ..." ( P ) 3( 4 ): 3, 1944  
 "Hyperion an Bellarmin" ( fragmento  
 de Hyperion oder Der Eremit in  
 Griechenland ) ( No ) 4( 1 ): 25, 1944

- HOLMES, Walter  
 "Eindrücke in Mecklenburg" ( Cro ) 5( 5 ): 14, 1946
- HOSTOVSKY, Egon  
 "Brief aus dem Exil" ( N ) 2( 11 ): 21, 1943
- HUTTEN, Ulrich von  
 "So will ich auch geloben" ( P ) 2( 12 ): 1, 1943
- ILBERG, Werner  
 "Besuch an den Gräbern" ( P ) 4( 8 ): 14, 1945
- JANKA, Walter  
 "Briefe aus dieser Zeit" ( G ) 4( 9 ): 18, 1945  
 "Buch und Verlag im kommenden  
 Deutschland" ( Cr ) 4( 4 ): 25, 1945
- JENSEN, Ruth  
 "Marie unter dem Flüchtlingen" ( N ) 1( 4 ): 17, 1942
- JUNGMANN, Erich  
 "Der 800. Tag" ( Cro ) 1( 6 ): 13, 1942  
 "Paul Merker 50 Jahre alt" ( B ) 3( 3 ): 16, 1944  
 "Urlaub in Berlin" ( sobre Heim-  
kehr der Söhne de Friedrich  
 Wolf ) ( Cr ) 4( 5 ): 27, 1945
- JOUVE, Marguerite  
 "Das Drama Frankreich-Deutsch-  
 land" ( Cro ) 1( 4 ): 19, 1942
- KALEKO, Mascha  
 "Apropos Hollywood" ( P ) 4( 6 ): 25, 1945  
 "Bittgesuch an eine Bombe" ( P ) 2( 8 ): 27, 1943  
 "Frühlingslied für Zugereiste" ( P ) 5( 2 ): 20, 1946  
 "Sozusagen ein Frühlingslied" ( P ) 2( 4 ): 23, 1943
- KAESTNER, Erich  
 "Theaterdämmerung in München" ( Cr ) 5( 2 ): 23, 1946
- KANTOROWICZ, Alfred  
 "Das Babylon der Begriffe" ( T ) 3( 12 ): 34, 1944

- "Emil Alphonse Reinhardt" ( Cr ) 4( 12 ): 57, 1945
- "New Yorker Brief" ( sobre Steinbeck ) ( Cr ) 1( 8 ): 26, 1942
- "New Yorker Brief" ( sobre Brecht ) ( Cr ) 1( 9 ): 29, 1942
- "Rächer seines eigenen Todes" ( N ) 2( 3 ): 22, 1943
- "Vom Broadway aus gesehen" ( Cro ) 1( 1 ): 25, 1941
- "Vortrupp der Zukunft" ( sobre literatura de exilio ) ( Cr ) 1( 7 ): 16, 1942
- KARPOW, Alexander
- "Aus dem Leben der Rotarmisten" ( Cro ) 4( 10 ): 22, 1945
- KARPOWITSCH, M.
- "Rotarmisten begegnen Bernhard Kellermann" ( Cr ) 5( 3/4 ): 23, 1946
- KATZ, Leo
- "Aktuelle Erinnerung an den Weltkrieg I" ( Cro ) 1( 1 ): 23, 1941
- "Am Anfang und am Ende" ( Cro ) 3( 5 ): 15, 1944
- "Johannes der Täufer" ( fragmento de Auferstehung ) ( No ) 2( 6 ): 15, 1943
- KEITH, Lilly
- "Konzentrationslager für Soldaten in Esterwege" ( Cro ) 2( 4 ): 18, 1943
- KERR, Alfred
- "Die illegalen Kämpfer in Deutschland" ( P ) 4( 3 ): 24, 1945
- KISCH, Egon Erwin
- "Auf den Tod Robert Musils" ( Cr ) 1( 8 ): 29, 1942
- "Auf den Tod Romain Rollands" ( B ) 2( 12 ): 2, 1943
- "Bei der Geburt eines Vulkans" ( Cro ) 2( 6 ): 18, 1943
- "Bürgerkrieg um die Festung Kuestrin" ( Cro ) 4( 4 ): 18, 1945



- "Der erste Schub" ( N ) 2( 4 ): 22, 1943
- "FD. Erinnerung eines alten Mitarbeiter" ( N ) 1( 12 ): 3, 1942
- "Die fetten und mageren Jahre des Henequen" ( Cro ) 4( 8 ): 15, 1945
- "Fragen und nichts als Fragen auf dem Monte Alban" ( Cro ) 3( 5 ): 13, 1944
- "Ein Gruss und eine Antwort" ( C ) 1( 4 ): 2, 1942
- "Der Hafen der Seeräuber" ( Cro ) 4( 12 ): 38, 1945
- "Humboldt, politisch und privat" ( B ) 1( 7 ): 10, 1942
- "Hundert Kilometer vor Moskau" ( sobre J.R. Becher ) ( Cr ) 2( 9 ): 34, 1943
- "Der Kaugummi" ( Cro ) 4( 9 ): 21, 1945
- "Kriminalfall wie keiner" ( N ) 1( 6 ): 22, 1942
- "Laguna das verteilte Land" ( Cro ) 2( 10 ): 18, 1943
- "Liebe und Lepra" ( N ) 2( 11 ): 23, 1943
- "Das Mineral des Motorisierten Zeitalters" ( Cro ) 3( 1 ): 15, 1943
- "Notiz über ein Nachbarhaus" ( N ) 3( 12 ): 26, 1944
- "Ein Quadratkilometer von Mexiko" ( Cro ) 2( 7 ): 17, 1943
- "Das Rätsel der jüdischen Indianer" ( Cro ) 1( 2 ): 13, 1941
- "Der Schatz des Moctezuma" ( Cro ) 3( 7 ): 23, 1944
- "Der Schatz läuft davon" ( Cro ) 3( 8 ): 23, 1944
- "Die Vanille-Indianer" ( Cro ) 4( 6 ): 27, 1945
- "Die Vergiftung einer Kaiserin" ( Cro ) 3( 3 ): 23, 1944
- "Die wissenschaftliche Conquista" ( sobre Humboldt ) ( B ) 1( 11 ): 11, 1942
- "Zu Theodor Balks Roman: Das verlorene Manuskript" ( R ) 2( 10 ): 29, 1943
- "Zum ersten Geburtstag des Vulkans" ( Cro ) 3( 6 ): 21, 1944

- "Zur Literaturgeschichte des  
letzten Vierteljahrhunderts" ( Cr ) 2( 5 ): 25, 1943  
KOSCHEWNIKOW, Wadin
- " Die Besetzung des Hauses  
Nummer 24" ( N ) 2( 9 ): 25, 1943
- KRAMER, Theodor
- "Im Gutshof steht aus Holz  
der Bock" ( P ) 4( 10 ): 17, 1945
- KRAUTTER, Paul
- "Fritz Rettmann zum Gedächtnis" ( B ) 4( 5 ): 35, 1945  
"Rommels erste Niederlage" ( Cro ) 2( 2 ): 28, 1943
- KUCZYNSKI, Jürgen
- "Bemühen um die Einheit" ( C ) 4( 1 ): 34, 1944  
"Berlin im August" ( Cro ) 4( 11 ): 9, 1945  
"Rückkehr aus Deutschland" ( Cro ) 4( 12 ): 15, 1945
- KUEGELGEN, Bernt von
- "Brief an Berlin" ( N ) 3( 2 ): 8, 1944
- KURELLA, Alfred
- "Drei russische Lidices" ( Cro ) 2( 9 ): 23, 1943
- LAN-CHI
- "Der Lasträger" ( N ) 1( 4 ): 20, 1942
- LANYI, Sarolta
- "Ein Ungar bin ich" ( P ) 3( 12 ): 44, 1944
- LASK, Berta
- "Der 60. Geburtstag von David  
Bergelson" ( Cr ) 2( 3 ): 28, 1943
- LAWRENCE, W. H.
- "Die Katakomben von Odessa" ( Cro ) 3( 7 ): 14, 1944
- LEIBBRAND, Robert
- "Lieber sterben als verraten!" ( Cro ) 5( 2 ): 19, 1946
- LEMKE, Meinhard
- "Deutsche Dichter - jüdische

- Prophten" ( Cr ) 4( 3 ): 25, 1945  
 LEONHARD, Rudolf  
     "Die letzten Tage" ( P ) 2( 2 ): 20, 1943  
     "Spaziergang" ( P ) 2( 2 ): 20, 1943  
     "Und du kannst schweigen?" ( P ) 1( 1 ): 8, 1941  
 LERMONTOW, Michael  
     "Die beiden Riesen" ( P ) 3( 1 ): 25, 1943  
 LEROW, I.  
     "Arbeitsfreudige Berliner" ( Cro ) 4( 10 ): 22, 1945  
 LESCHNITZER, Franz  
     "Theodor Plivier" ( Cr ) 2( 2 ): 35, 1943  
 LESSING, Gotthold Ephraim  
     "Ueber mich selbst" ( T ) 4( 3 ): 24, 1945  
 LEVIN, Mike  
     "Besetztes Deutschland" ( Cro ) 4( 5 ): 11, 1945  
     "Langlebige Leute" ( Cro ) 4( 6 ): 10, 1945  
 LOGAU, Friedrich von  
     "Deutschland bei der alten Zeit" ( P ) 4( 1 ): 3, 1944  
 LUDES, Josef  
     "Köln - einst und jetzt" ( Cro ) 4( 5 ): 12, 1945  
 LUKACS, Georg  
     "Verstehen und Hassen" (sobre ( Cr ) 3( 3 ): 29, 1944  
     Der Landsknecht de A. Scharrer)  
 LUSCHNAT, David  
     "Der Auftrag" ( P ) 4( 12 ): 48, 1945  
 MALTZ, Albert  
     "Glückwunsch für Heinrich Mann" ( C ) 5( 3/4 ): 9, 1946  
     "Der Kauf" ( fragmento de The  
     Cross and the Arrow ) ( No ) 4( 2 ): 17, 1945  
 MANCISIDOR, José  
     "Der mexikanische Roman" ( Cr ) 2( 7 ): 19, 1943

## MANN, Heinrich

- "An das Volk von Berlin" ( P ) 5( 3/4 ): 14, 1946
- "An Martínez Barrio" ( C ) 4( 12 ): 34, 1945
- "Ein Brief" ( C ) 2( 2 ): 33, 1943
- "Ein Brief" ( C ) 4( 8 ): 33, 1945
- "Brief an den Verband der Sow-  
jet-Schriftsteller" ( C ) 1( 8 ): 6, 1942
- "Brief an den Verlag 'Freies  
Buch'" ( C ) 1( 11 ): 31, 1942
- "Brief an Paul Merker" ( C ) 3( 6 ): 18, 1944
- "Deutschlands Interesse" ( P ) 5( 3/4 ): 10, 1946
- "Der Dichter Alfred Döblin" ( Cr ) 2( 12 ): 29, 1943
- "Kisch, der Entdecker Mexikos"  
( sobre Entdeckungen in Mexiko) ( Cr ) 4( 5 ): 25, 1945
- "Mein Bruder" ( sobre Thomas  
Mann ) ( Cr ) 4( 7 ): 31, 1945
- "Die Republik gegen sich selbst"  
( autobiografía fragmento de  
Ein Zeitalter wird besichtigt ) ( B ) 5( 6 ): 5, 1946
- "Der Untertan hört 'Lohengrin'"  
( fragmento de Der Untertan ) ( No ) 5( 3/4 ): 12, 1946
- "Worte an die Jugend" ( P ) 5( 3/4 ): 9, 1946
- "Zum Tode von Stefan Zweig" ( Cr ) 1( 5 ): 5, 1942

## MANN, Thomas

- "Aussprache über die Bewegung 'FD'" ( C ) 1( 7 ): 5, 1942
- "Bericht über meinen Bruder" ( Cro ) 5( 3/4 ): 3, 1946
- "Brief an das FD" ( C ) 2( 12 ): 16, 1943
- "Brief an der Verlag 'Freies  
Buch'" ( C ) 1( 11 ): 31, 1942
- "Deutsche Stimmen" ( C ) 2( 10 ): 11, 1943
- "Ein Gruss von Thomas Mann" ( C ) 4( 1 ): 18, 1944
- "Meine Glückwünsche" ( C ) 4( 12 ): 13, 1945

- MANZONI
- "Mahnung" ( P ) 1( 4 ): 8, 1942
- MARCHWITZA, Hans
- "Begrüssung an FD" ( C ) 1( 12 ): 8, 1942
- "Erste Tage im Kohlenschacht"  
( fragmento de Verlorene Jugend ) ( No ) 4( 1 ): 23, 1944
- "Essen" ( P ) 1( 8 ): 17, 1942
- "Flandern" ( P ) 1( 6 ): 16, 1942
- "Frieden" ( P ) 4( 7 ): 14, 1945
- "Gruss an FD" ( C ) 3( 12 ): 3, 1944
- MARX, Hilde
- "Bericht" ( P ) 3( 12 ): 20, 1944
- "Für ein Kind" ( P ) 3( 10 ): 13, 1944
- "Weisheit der Schmerzen?" ( P ) 2( 6 ): 25, 1943
- MAYER, Paul
- "Abrechnung" ( P ) 5( 5 ): 15, 1946
- "An solchem Tag" ( P ) 2( 10 ): 18, 1943
- "Bruno Franks Polen-Roman"  
( sobre Die Tochter ) ( Cr ) 2( 8 ): 31, 1943
- "Dank an Mexiko" ( P ) 2( 6 ): 17, 1943
- "Den Deutschen im Neuen Jahr" ( P ) 3( 2 ): 2, 1944
- "Deutschland" ( P ) 1( 4 ): 16, 1942
- "Else Lasker-Schüler" ( Cr ) 4( 4 ): 27, 1945
- "Enrique González Martínez" ( P ) 5( 3 ): 37, 1946
- "Episode in Mexiko" ( P ) 4( 2 ): 20, 1945
- "Es gibt ein Wort" ( P ) 3( 4 ): 18, 1944
- "Griechenland" ( P ) 3( 7 ): 11, 1944
- "Ich war einmal ein Kind" ( N ) 1( 11 ): 19, 1942
- "Käthe Kollwitz" ( P ) 5( 1 ): 7, 1946
- "Klage um Köln" ( P ) 4( 6 ): 22, 1945
- "Ein Klassiker Mexikos" ( sobre  
Juan de Alarcón de Antonio

- Castro Leal ) ( R ) 2( 11 ): 29, 1943
- "Kleiner Dank an Thomas Mann" ( Cr ) 4( 7 ): 33, 1945
- "Leistungen des Verlages 'El  
Libro Libre'" ( Cr ) 5( 5 ): 25, 1946
- "Mexikanische Kircheninterieurs" ( P ) 2( 7 ): 12, 1943
- "Mir hätt's genügt" ( P ) 5( 12 ): 24, 1946
- "Oscar Loerke" ( B ) 1( 7 ): 22, 1942
- "Richard Beer-Hofmann" ( Cr ) 4 ( 12 ): 57, 1945
- "Das Schuhlager von Maidanek" ( P ) 4( 5 ): 18, 1945
- "Das Siebte Kreuz" ( Cr ) 2( 1 ): 16, 1942
- "Spanien" ( P ) 3( 12 ): 40, 1944
- "Spendenwettbewerb" ( P ) 2( 12 ): 3, 1943
- "Sprachlehrer" ( P ) 1( 2 ): 17, 1941
- "Transit" ( Cr ) 3( 8 ): 29, 1944
- "Ueber Emil Ludwig" ( Cr ) 4( 2 ): 34, 1945
- "Und Sicht auf grosse Tage ..."  
( sobre Johannes R. Becher ) ( Cr ) 4( 1 ): 27, 1944
- "Den Völkern der Sowjetunion" ( P ) 3( 6 ): 9, 1944
- "Zukunftsmusik" ( P ) 1( 3 ): 6, 1942
- MERKER, Paul**
- "An meinen Bruder in London" ( Gro ) 4( 6 ): 6, 1945
- "Brief an Heinrich Mann" ( C ) 3( 6 ): 18, 1944
- "Der Schriftsteller und seine  
Zeit" ( sobre E. E. Kisch ) ( Cr ) 4( 6 ): 17, 1945
- "Dem Volke uneigennützig dienst-  
bar" ( sobre Heinrich Mann ) ( Cr ) 5( 3/4 ): 6, 1946
- "Wilhelm Piecks 70. Geburtstag" ( B ) 5( 2 ): 5, 1946
- MILLER, Alfredo**
- "Zeitgemässe Wahrheit" ( sobre  
Tierra y Libertad de A. Gold-  
schmidt ) ( R ) 2( 5 ): 27, 1943
- NAGEL, Herbert**

- "Ein Heinrich Heine-Abend im deutschen Kriegsgefangenenlager" ( N ) 2( 11 ): 30, 1943  
 NERUDA, Pablo  
 "An einem eisigen Wintermorgen" ( P ) 1( 1 ): 13, 1941  
 "Begrüßung an Freies Deutschland" ( C ) 1( 6 ): 24, 1942  
 "Stalingrad" ( P ) 2( 1 ): 18, 1942  
 NEUHAUS, Rudolf  
 "Käthe Leichter" ( B ) 1( 8 ): 29, 1942  
 NUNTIUS, Louis Fürnberg  
 "Requiem für die von den Nazis gemordeten Antifaschisten" ( P ) 4( 1 ): 3, 1944  
 OLDEN, Balder  
 "Auf der Flucht" ( N ) 1( 12 ): 23, 1942  
 "Aufstieg" ( N ) 4( 10 ): 24, 1945  
 "Höllental meiner Jugend" ( N ) 4( 7 ): 27, 1945  
 "Lang lang ists her" ( C ) 4( 6 ): 19, 1945  
 OVERLACH, Lene  
 "Die Frauenhölle von Ravensbrück" ( Cro ) 4( 11 ): 19, 1945  
 PALAVICINI, Felix F.  
 "Begrüßung an die FD" ( C ) 1( 12 ): 7, 1942  
 PAPPENHEIM, Marie  
 "Zwei Gedichte" ( P ) 3( 9 ): 10, 1944  
 PAVLITSCHENKO, Lyudmila  
 "Ich wurde Scharfschützin" ( B ) 1( 12 ): 32, 1942  
 PETERSEN, Jan  
 "Die Schafstiefel" ( N ) 3( 7 ): 20, 1944  
 PICARD, Jacob  
 "Letzter Brief" ( P ) 3( 7 ): 15, 1944  
 "Max Liebermann und der junge jüdische Maler" ( N ) 4( 2 ): 24, 1945  
 PISCATOR, Erwin  
 "Das Theater in der Umerziehung" ( T ) 3( 12 ): 23, 1944

PLIVIER, Theodor

- "Befehl des Führerhauptquartiers"  
 ( fragmento de Stalingrad ) ( No ) 3( 12 ): 38, 1944
- "Unteroffizier Kumme ist nicht  
 der Einzige" ( N ) 2( 11 ): 10, 1943
- "Vom Schlachtfeld gekabelt" ( Cro ) 2( 12 ): 8, 1943
- "Wie das Gesetz es befahl" ( frag-  
 mento de Stalingrad ) ( No ) 4( 3 ): 13, 1945
- "Zum Wohle der Zivilbevölkerung" ( Cro ) 2( 2 ): 24, 1943

PONT, Peter

- "Tschechisches Jubeljahr" ( P ) 1( 9 ): 10, 1942

PRIESTER, Eva

- "Zwei Gedichte" ( P ) 1( 12 ): 31, 1942

R.

- "Zu Kischs Sechzigstem" ( Cro ) 4( 7 ): 36, 1945

RADEMACHER, Ernst

- "Abenteuer und Erkenntnis" ( so-  
 bre Im letzten Winkel der Erde  
 de Theodor Plivier ) ( R ) 3( 5 ): 30, 1944
- "Deutschen Episoden" ( sobre Nichts  
als Episode de Theodor Plivier )( R ) 2( 8 ): 31, 1943
- "Erinnern, Handeln, Hoffen" ( so-  
 bre Der Keim des Neuen de Max  
 Zimmering ) ( Cr ) 3( 6 ): 28, 1944
- "Kurz und Gut" ( sobre Führmann  
wohin? de Gustav Wangenheim ) ( R ) 2( 11 ): 29, 1943
- "Tragödie aus der amerikanischen  
 Geschichte" ( sobre Citizen Tom  
Paine de Howard Fast ) ( R ) 2( 9 ): 29, 1943
- "Vom individuellen und vom allge-  
 meinem Unglück" ( sobre Eine Nacht  
ein Leben de Doris Dauber ) ( R ) 4( 10 ): 28, 1945



- "Von innen her gesehen" (sobre  
Last Train from Berlin de  
Howard K. Smith ) ( R ) 2( 4 ): 27, 1943
- REINER, Lenka  
"Eine alte Uhr und neue Menschen" ( Cro ) 4( 8 ): 21, 1945  
"Ankunft in Jugoslawien" ( N ) 5( 2 ): 18, 1946  
"Gefangene Frauen im Mai" ( N ) 1( 7 ): 27, 1942  
"Von Montreal nach Belgrad" ( Cro ) 5( 5 ): 21, 1946  
"Wo Nikola Shuhaj zu Hause war" ( Cro ) 3( 7 ): 18, 1944  
"Zweimal Louis Jouvét in Europa  
und Amerika" ( N ) 3( 4 ): 31, 1944
- REINEROVA, Lenka  
"Kotige Schuhe" ( N ) 2( 8 ): 20, 1943
- RENN, Ludwig  
"Der Barbarossaplan" ( Cro ) 5( 2 ): 14, 1946  
"Du setzt dich gerne ins Kaffee" ( P ) 2( 11 ): 3, 1943  
"Erich Weinert" ( B ) 2( 10 ): 17, 1943  
"Das Leben des Dichters Jacques  
Roumain" ( B ) 3( 11 ): 27, 1944  
"Nazis, Juden und Partisanen am  
Fluss Sereth" ( sobre Totenjäger-  
ger de Leo Katz ) ( Cr ) 3( 2 ): 29, 1944  
"Paul Elle" ( B ) 5( 6 ): 8, 1946  
"Die Rebellion der sächsischen  
Prinzen" ( fragmento de Der  
Königshof ) ( No ) 2( 4 ): 23, 1943  
"Spendenwettbewerb" ( P ) 2( 11 ): 3, 1943  
"Der japanische Militarismus" ( Cro ) 4( 9 ): 9, 1945  
"Die Opfer" ( Cro ) 2( 12 ): 25, 1945
- REYHER, Friedrich  
"Ja, wenn ich das früher gewusst  
hätte" ( N ) 3( 4 ): 22, 1944

- ROLLAND, Romain  
 "An die deutschen Schriftsteller" ( C ) 4( 12 ): 34, 1945
- ROUMAIN, Jacques  
 "Wenn die Trommel dröhnt" ( P ) 3( 11 ): 14, 1944
- RUECKER, Fritz  
 "Kabale und Liebe in Gorki" ( Cr ) 4( 1 ): 30, 1944
- SCHERRER, Adam  
 "Wie die Bachmayer Liesl das Vaterland verraten haben soll" ( N ) 2( 1 ): 23, 1942
- SCHNOG, Karl  
 "Das Atum" ( P ) 5( 2 ): 9, 1946  
 "Drei Männer aus Buchenwald" ( N ) 5( 3/4 ): 26, 1945
- SCHWARZ, Freimut  
 "Eine Grossmutter" ( N ) 2( 10 ): 23, 1943
- SEGHERS, Anna  
 "Alexej Tolstoi" ( Cr ) 4( 5 ): 26, 1945  
 "Aufgaben der Kunst" ( T ) 3( 12 ): 22, 1944  
 "Büchners Woyzeck in Mexiko" ( Cr ) 3( 10 ): 29, 1944  
 "Die drei Bäume" ( N ) 5( 6 ): 12, 1946  
 "Erinnerung an Crémieux" ( B ) 4( 8 ): 28, 1945  
 "~~Der Führerschein~~" ( N ) 3( 1 ): 3, 1943  
 "Fürst Andrej und Raskolnikoff" ( Cr ) 3( 5 ): 27, 1944  
 "Die Galgentoni" (de E.E. Kisch) ( Cr ) 2( 4 ): 30, 1943  
 "Gisl" ( N ) 4( 6 ): 21, 1945  
 "Gotthold Ephraim Lessing" ( Cr ) 4( 12 ): 41, 1945  
 "März 1933- Verhaftung Thälmanns" ( B ) 2( 5 ): 12, 1943  
 "Marsch durch Moskau" ( Cro ) 3( 10 ): 13, 1944  
 "Ein Mensch wird Nazi" ( N ) 2( 4 ): 13, 1943  
 "Das Obdach" ( N ) 1( 1 ): 21, 1941  
 "Progrom" (fragmento de Die Toten bleiben jung ) ( No ) 4( 11 ): 23, 1945  
 "Rheinland" (fragmento de Das ) ( No ) 1( 2 ): 22, 1941

- Siebte Kreuz"
- "Ricarda Huch" ( Cr ) 3( 11 ): 28, 1944
- "Tod in Paris" (fragmento de Transit ) ( No ) 2( 12 ): 23, 1943
- "Die Unschuldigen" ( N ) 4( 7 ): 13, 1945
- "Das Verhör" ( fragmento de Das Siebte Kreuz ) ( No ) 1( 6 ): 21, 1942
- "Volk und Schriftsteller" ( T ) 1( 12 ): 16, 1942
- "Vor dem mexikanischen Konsulat" ( fragmento de Transit ) ( No ) 2( 7 ): 9, 1943
- "Zu Bodo Uhse's Buch Leutnant Bertram" ( Cr ) 3( 3 ): 31, 1944
- SIMONE, André
- "Batista, Zucker und die Atlantik-Charter" ( Cro ) 2( 10 ): 9, 1943
- "Der erste Tag" ( Cro ) 2( 8 ): 7, 1943
- "Gruss an FD" ( C ) 3( 12 ): 3, 1944
- "Krieg um des Krieges Willen" ( sobre The Self-Betrayed Glory and Doom of the German Generals de Curt Riess ) ( R ) 2( 4 ): 28, 1943
- "Josef Stalin" ( B ) 2( 1 ): 6, 1942
- "Tito, ein Held unserer Zeit" ( sobre El mariscal Tito de Theodor Balk ) ( R ) 3( 8 ): 30, 1944
- "Vicente Lombardo Toledano" ( B ) 3( 9 ): 13, 1944
- SIMONE, Ilse
- "Ein amerikanischer Roman über Deutschland" ( sobre The Cross and the Arrow de Albert Maltz ) ( Cr ) 4( 1 ): 28, 1944
- "Schwarzer Freiheitskämpfer" ( sobre Freedom Road de Howard Fast ) ( Cr ) 4( 3 ): 26, 1945
- SIMONOW, Konstantin

- "Brücke unter Wasser" ( P ) 3( 12 ): 49, 1944  
 SINCLAIR, Upton
- "Glückwunsch für Heinrich Mann" ( C ) 5( 3/4 ): 9, 1946  
 SMEDLEY, Agnes
- "Chinesische Frauen" ( Gro ) 3( 6 ): 15, 1944  
 "Der Ueberlebende" ( Gro ) 1( 2 ): 21, 1941
- SOSCHSCHTENKO, Michael
- "Land im Ostraum" ( N ) 3( 5 ): 12, 1944  
 SOYFER, Jura
- "Das Dachau-Lied" ( P ) 1( 8 ): 16, 1942
- STECKEL, Leonhard
- "Das künftige deutsche Theater" ( Gr ) 4( 11 ): 13, 1945
- STERN, Kurt
- "An der Demarkationslinie" ( Gro ) 1( 10 ): 13, 1942  
 "Auf Zement und Asche" (frag- ( No ) 3( 10 ): 25, 1944  
 mento de una novela aún no  
 terminada)
- "Der dritte Urlaub" ( N ) 2( 5 ): 20, 1943  
 "Der einsame Weg" ( I )" ( N ) 3( 4 ): 23, 1944  
 "Der einsame Weg ( II )" ( N ) 3( 5 ): 23, 1944  
 "Korsikas Blutrache" ( Gro ) 2( 12 ): 14, 1943  
 "Kronzeuge Victor Hugo" ( Gro ) 3( 1 ): 21, 1943  
 "Die Männer ohne Furcht" ( Gro ) 2( 2 ): 17, 1943  
 "Seine Majestät auf der Buch-  
 messe" ( N ) 2( 7 ): 37, 1943  
 "Der Tod des Henkers" ( N ) 4( 8 ): 10, 1945  
 "Unsere Heimat ist heute vor  
 Madrid" ( Gro ) 4( 12 ): 30, 1945  
 "Wann kommt der Tag?" ( N ) 1( 11 ): 23, 1942
- STERNFELD, W.
- "Hermynia zur Mühlen" ( Gr ) 3( 2 ): 28, 1944
- STONOVA, Anna

- "Konstantin Fednis Kriegsbericht"  
 ( sobre Verschiedene Plätze ) ( R ) 3( 3 ): 32, 1944  
 SUCHKOV, Boris
- "Literaturbrief aus Moskau" ( sobre literatura soviética de ese entonces ) ( Cr ) 2( 10 ): 27, 1943  
 TOLSTOI, Alexei
- "Psychologischer und historischer Humanismus" ( sobre la literatura soviética en particular ) ( Cr ) 3( 2 ): 27, 1944  
 TOLSTOI, Leo
- "Die Schlacht bei Borodino" ( fragmento de Guerra y paz ) ( No ) 1( 1 ): 15, 1941  
 UHLAND, Ludwig
- "Das ist der Fluch des unglückseligen Landes" ( P ) 3( 8 ): 12, 1944  
 UHSE, Bodo
- "Alte Vorurteil neue Wertungen" ( sobre la literatura soviética en torno a la guerra ) ( Cr ) 2( 8 ): 29, 1943
- "Aus den letzten Winkeln der Erde" ( sobre la literatura del exilio ) ( Cr ) 4( 12 ): 32, 1945
- "Begegnung in Sevilla" ( fragmento de Leutnant Bertam ) ( No ) 1( 5 ): 24, 1942
- "Die Brüder" ( N ) 2( 7 ): 26, 1943
- "Das Bundes-Gericht" ( fragmento de Wir Söhne ) ( No ) 5( 1 ): 22, 1946
- "Chronik des Hasses" ( sobre Muer-te al invasor de Ilya Ehrenburg)(Cr ) 2( 9 ): 27, 1943
- "Chronist unser Zeit" ( sobre Stim-

- men aus Böhmen de E. E. Kisch ) ( R ) 4( 10 ): 28, 1945
- "Dieser Göring" ( B ) 4( 7 ): 9, 1945
- "Dora Wentscher: Der Kamerad des Heldenjungen" ( R ) 2( 11 ): 29, 1943
- "Eifersucht" ( N ) 3( 8 ): 21, 1944
- "Emigrantenjahre eines katholischen Prinzen" ( sobre On Borrowed Peace de Hubertus Prinz zu Löwenstein ) ( R ) 2( 4 ): 28, 1943
- "Emigrantenlieder eines Sudetendeutschen" ( sobre Ein wissender Soldat de Rudolf Fuchs ) ( R ) 2( 8 ): 30, 1943
- "Erbe aus Böhmen" ( sobre Der Trauer Mantel de Johannes Urzidil ) ( Cr ) 4( 10 ): 28, 1945
- "Erniedrigung und Erhebung" ( sobre Die Revolte der Heiligen de Ernst Sommer ) ( Cr ) 4( 2 ): 27, 1945
- "Geiseln und Helden" ( sobre Hostages de Stefan Heym ) ( R ) 2( 3 ): 29, 1943
- "Geschichte und Literatur" ( sobre la antología Germany a self-portrait ) ( R ) 3( 10 ): 28, 1944
- "Grosser Hirschgraben 23" ( Cro ) 4( 6 ): 22, 1945
- "Heinrich Mann" ( Cr ) 2( 12 ): 31, 1943
- "Historisches Greuelmärchen" ( R ) 2( 6 ): 29, 1943  
( sobre The Friends of the people de A. Neumann )
- "Das kann nie vergessen werden" ( Cro ) 2( 2 ): 30, 1943
- "Kurzgeschichten, Erzählungen, Anekdoten" ( sobre Der Quasterl de Oscar Ma. Graf y Die Unbesigbaren de F. C. Weiskopf ) ( Cr ) 4( 12 ): 53, 1945

- "Ein Leben ( Zum Tode Alfred  
Millers )" ( B ) 3( 2 ): 22, 1944
- "Leben und Tod eines Unterführ-  
rere" ( sobre Willi Ehlers ) ( B ) 1( 11 ): 13, 1942
- "Lebendige Anklage" ( sobre Furcht  
und Elend des dritten Reiches  
de Bertolt Brecht ) ( R ) 5( 3/4 ): 38, 1946
- "Der letzte Bohemien" ( N ) 4( 8 ): 24, 1945
- "Lion Feuchtwanger zu seinem 60.  
Geburtstag" ( Cr ) 3( 8 ): 30, 1944
- "Mexikos bester Roman" ( sobre  
El luto humano de J. Revueltas ) ( R ) 2( 7 ): 35, 1943
- "Nahe Vergangenheit" ( sobre Ver-  
wandte und Bekannte de W. Bredel) ( Cr ) 3( 5 ): 29, 1944
- "Nie verklingt das Lied der Frei-  
heit" ( sobre Vor einem neuen  
Tag F. C. Weiskopf ) ( Cr ) 3( 11 ): 26, 1944
- "Nürnbergertage" ( P ) 4( 11 ): 18, 1945
- "Partiendo de la angustia" ( de  
Manuel Andujar ) ( R ) 4( 4 ): 28, 1945
- "Reise auf einem blauen Schwan" ( N ) 3( 11 ): 22, 1944
- "Romain Rolland und die Deutschen" ( Cr ) 3( 1 ): 27, 1943
- "Ein Sänger des Freien Deutsch-  
land" ( sobre Stalin spricht y  
An die deutschen Soldaten de  
Erich Weinert ) ( R ) 2( 9 ): 28, 1943
- "Scherz, Satire und tiefere Be-  
deutung" ( sobre Adel im Untergang  
de Ludwig Renn ) ( Cr ) 4( 1 ): 29, 1944
- "Der Schriftsteller und der Krieg" ( T ) 2( 3 ): 27, 1943
- "Stalingrad" ( sobre T. Plivier ) ( Cr ) 5( 3/4 ): 37, 1946
- "Der Türmer" ( N ) 4( 3 ): 18, 1945

- "Und vom Christen in der Hölle"  
 ( sobre I was in hell with Niemöller de Leo Stein ) ( R ) 2( 2 ): 31, 1943
- "Verantwortung und Pflicht" ( sobre autores alemanes de 1914-18 ) ( Cr ) 2( 11 ): 27, 1943
- "Von Büchern aus aller Welt" ( sobre la revista Books abroad ) ( R ) 2( 6 ): 28, 1943
- "Von Gegenwart und Zukunft der deutschen Literatur" ( Cr ) 3( 8 ): 30, 1944
- "Von vier Brüdern drei" ( sobre Herbert Firrl )
- "Das Wunder des Eösen" ( sobre Das Erschiessungskommando de F. C. Weiskopf ) ( Cr ) 3( 9 ): 29, 1944
- "Ein zeitgeschichtlicher Roman" ( sobre Twilight on the Danube de F. C. Weiskopf ) ( Cr ) 5( 3/4 ): 39, 1946
- ULLMANN, Ludwig
- "Albert Bassermann auf dem Broadway" ( Cr ) 4( 3 ): 29, 1945
- VASELL
- "Juden in Nordafrika" ( P ) 2( 2 ): 20, 1943
- "Drei Methoden" ( P ) 2( 4 ): 2, 1943
- VICTOR, Walter
- "Dabei sein können" ( C ) 4( 1 ): 34, 1944
- "Der Mensch Friedrich Engels" ( B ) 4( 7 ): 25, 1945
- VIERTTEL, Berthold
- "Brecht in der 'Tribüne'" ( Cr ) 1( 11 ): 21, 1942
- "Brecht in der 'Tribüne'" ( Cr ) 1( 12 ): 33, 1942
- "Die deutsche Sprache" ( P ) 1( 2 ): 17, 1941
- "Gedenkstein" ( P ) 4( 7 ): 18, 1945
- "Heinrich Mann" ( P ) 5( 3/4 ): 4, 1946



- "Ode an Deutschland" ( P ) 4( 12 ): 11, 1945
- "Worte der Begrüssung" ( C ) 1( 1 ): 4, 1941
- VIOLLIS, Andre
- "Mein unbekannter Freund" ( N ) 4( 9 ): 11, 1945
- W.
- "Kinder und Krieg" ( sobre They Shall Inherit the Earth de Otto Zoff ) ( R ) 3( 11 ): 28, 1944
- WALDINGER, Ernst
- "An die deutsche Sprache" ( P ) 2( 11 ): 16, 1943
- "Die Geschichte des Leutnants Hirsch" ( P ) 3( 6 ): 18, 1944
- "Die Rosen und der Flieder" ( P ) 2( 9 ): 10, 1943
- WASSILEWSKA, Wanda
- "In der Hütte" ( N ) 2( 12 ): 20, 1943
- WEDDING, Alex
- "Begrüssung an FD" ( C ) 1( 12 ): 8, 1942
- "Einer bricht aus" ( fragmento de Söldner ohne Sold ) ( No ) 4( 12 ): 49, 1945
- "Die Fahne des Pfeifer-Hänslein" ( No ) 2( 2 ): 26, 1943
- "Gruss an FD" ( C ) 3( 12 ): 22, 1944
- WEINERT, Erich
- "Deutsche Antifaschisten vor Stalingrad" ( N ) 3( 3 ): 7, 1944
- "Gerichtstag" ( P ) 1( 11 ): 16, 1942
- "Kerkerfahrt durchs dritte Reich" ( N ) 2( 8 ): 18, 1943
- "Landserbrief an Hitler" ( P ) 2( 3 ): 12, 1943
- "Lieder Internationalen Brigaden" ( P ) 4( 12 ): 31, 1945
- "Stosseufzer eines deutschen Soldaten" ( P ) 1( 11 ): 17, 1942
- "Weht deine Fahne" ( P ) 4( 4 ): 13, 1945
- WEISKOPF, F. C.

- "Amerikanisch für Deutsche" ( sobre The World of Yesterday de Stefan Zweig ) ( R ) 2( 10 ): 28, 1943
- "Amerikanische Kriegsromane" ( T ) 1( 10 ): 24, 1942
- "Auf dem Nachttisch" ( sobre Mascha Kaleko, Jo Mihaly y Max Osborn ) ( Gr ) 5( 2 ): 26, 1946
- "Begegnung in der Nacht" ( fragmento de Vor einem neuen Tag ) ( No ) 3( 2 ): 17, 1944
- "Begrüßung an FD" ( C ) 1( 12 ): 8, 1942
- "Bogen, Pfeil und Lyra" ( sobre Obras completas de Thomas Mann ) ( R ) 5( 1 ): 29, 1946
- "Brodende Literaturkritik" ( sobre Zur europäischer Literatur zwischen zwei Weltkriegen de Max Rychner ) ( Gr ) 4( 11 ): 29, 1945
- "Bücher deutscher Autoren auf amerikanisch" ( Gr ) 4( 4 ): 26, 1945
- "Deutsche Verse auf englisch" ( sobre Some Poems de Hölderlin y The Trial of Lucullus de B. Brecht ) ( R ) 2( 11 ): 29, 1943
- "Er winkt zurück" ( C ) 2( 2 ): 20, 1943
- "Fazit eines fünfzigjährigen Lebens" ( sobre Kehre wieder über die Berge de Walter Victor ) ( R ) 5( 1 ): 29, 1946
- "Frankreichs Bauern - Hitlers Soldaten" ( sobre First Harvest novela de Vladimir Pozner ) ( R ) 2( 8 ): 30, 1943
- "Der Fremde" ( fragmento de Vor einem neuen Tag ) ( No ) 1( 8 ): 23, 1942
- "Der fünfzigjährige Walter Victor" ( Gr ) 4( 7 ): 36, 1945
- "Gedichte der Vereinigten Nationen"

- ( sobre War Poems of the United Nations ) ( R ) 3 ( 3 ) : 29, 1944
- "Gewehr und Gesang" ( sobre literatura de los Balcanes ) ( Cr ) 2( 4 ) : 29, 1943
- "Graue Magie" ( sobre The Magic Year de Joachim Maas ) ( R ) 4( 7 ) : 34, 1945
- "Das Grauen sieht sich um" ( sobre literatura alemana de la guerra ) ( Cr ) 2( 9 ) : 27, 1943
- "Der grösse Lehrer" ( sobre Heinrich Mann ) ( Cr ) 5( 3/4 ) : 8, 1946
- "Gruss an PD" ( C ) 3(12 ) : 7, 1944
- "Haidukenlied" ( P ) 2( 8 ) : 21, 1943
- "Heines Prosa in modernen englisch" ( sobre Works of Prose ) ( R ) 2( 5 ) : 28, 1943
- "Herbst vor dem Krieg" ( fragmento de Abschied vom Frieden ) ( No ) 4( 5 ) : 21, 1945
- "Das Herz Europas" ( sobre Heart of Europe antología de literatura europea de 1920 a 1940 ) ( R ) 3( 5 ) : 28, 1944
- "Hier geht ein Mensch" ( sobre Here goes an Actor autobiografía de Alexander Granach ) ( R ) 4( 9 ) : 30, 1945
- "Die Hundert Hefte" ( sobre Das französische Jahr y Die goldene Schwelle de Josef Luitpold ) ( R ) 4( 9 ) : 30, 1945
- "Kleine Stadt hört vom Frieden" ( Cro ) 4( 11 ) : 15, 1945
- "Neue Gesamtausgaben" ( sobre una reedición de las obras de Hofmannstahl ) ( R ) 5( 5 ) : 26, 1946
- "New York, Vierzehnte Strasse" ( Cro ) 3( 10 ) : 22, 1944
- "Das Prager Erbe" ( sobre E. E.

- Kisch ) ( Gr ) 4( 6 ): 18, 1945
- "Roman einer deutsch-amerikanischen Familie" ( sobre The Waltz is over de Hester Pine ) ( R ) 2( 12 ): 30, 1943
- "Romane der amerikanischen Heimatfront" ( sobre Telegramm from Heaven de Arnold Manoff ) ( R ) 2( 6 ): 29, 1943
- "Die Schachnovelle" ( sobre The Royal Game de Stephan Zweig ) ( R ) 4( 3 ): 26, 1945
- "Stimme aus dem Exil" ( sobre Das Wort der Verfolgten ) ( Gr ) 5( 3/4 ): 38, 1946
- "Ueber Pauls Merkers Buch" ( C ) 5( 2 ): 30, 1946
- "Die Unbesiegbaren" ( N ) 3( 7 ): 15, 1944
- "Das Verhör" ( fragmento de Himmelfahrts kommando ) ( No ) 4( 1 ): 17, 1944
- "Die Welt von Gestern" ( de Stefan Zweig ) ( R ) 2( 10 ): 28, 1943
- "Wintermärchen auf Englisch" ( sobre Germany a Winter's Tale de Heinrich Heine ) ( R ) 4( 2 ): 29, 1945
- WERFEL, Franz
- "Zum Gedächtnis von Gustav Mahler" ( B ) 1( 7 ): 25, 1942
- WESTHEIM, Paul
- "Der Dichter der 'Kleinen Stadt'" ( sobre Heinrich Mann ) ( Cr ) 5( 3/4 ): 9, 1946
- "Drei Anekdoten" ( N ) 3( 8 ): 25, 1944
- WHITMAN, Walt
- "Die Basis aller Mataphysik" ( P ) 2( 10 ): 16, 1943
- WILLKIE, Wendell L.
- "Begegnung mit Stalin" ( Cro ) 2( 8 ): 6, 1943
- WILMAN, G.
- "Deutsche Literatur in Moskau"

- ( sobre Internationale Litera-  
tur )
- WITTLIN, Jozef ( R ) 2( 7 ): 36, 1943  
 "Stabat Mater" ( P ) 2( 8 ): 17, 1943
- WOLF, Friedrich ( N ) 2( 8 ): 19, 1943  
 "Der Letzte"
- WOLEFSKEHL, Karl ( P ) 4( 4 ): 22, 1945  
 "Ruf und Verheissung"
- WOLTER, K. B. ( Gro ) 4( 8 ): 25, 1945  
 "Ein Beamter und ein Adliger"  
 ( N ) 2( 10 ): 22, 1943  
 "Ein Gruss aus Deutschland"
- XXX  
 "Fientje und die drei Mäntel" ( N ) 1( 4 ): 13, 1942
- ZECH, Paul ( G ) 1( 12 ): 7, 1942  
 "Begrüssung an FD"  
 ( D ) 2( 5 ): 16, 1943  
 "Der Nazi in Paraguay" ( frag-  
 mento de Heuschrecken )  
 ( N ) 1( 7 ): 23, 1942  
 "Die überlistete Schlange"
- ZIMMERING, Max ( P ) 1( 12 ): 26, 1943  
 "An den Regen"  
 ( P ) 4( 10 ): 14, 1945  
 "Deutscher Anfang"  
 ( T ) 4( 10 ): 27, 1945  
 "Deutsche 'Nachkriegsliteratur'"  
 ( P ) 4( 2 ): 11, 1945  
 "Des Führers Schweigen"  
 ( G ) 4( 6 ): 20, 1945  
 "Ein Gruss aus London"  
 "In Memcriam Johannes Wüsten  
 ( Peter Nikl ) " ( Gr ) 4( 8 ): 29, 1945  
 "Der Kuchen" ( P ) 2( 5 ): 14, 1943  
 "Lebenslauf" ( P ) 3( 10 ): 23, 1944  
 "Zwischen Ende und Anfang" ( P ) 4( 12 ): 40, 1945
- ZINNER, Hedda ( P ) 4( 7 ): 10, 1945  
 "Spätes Bekenntnis"
- ZORN, Fritz

- "Geschichte meines Vaters" ( N ) 5( 1 ): 17, 1946  
 "Die Geschichte von Jahn Roth" ( P ) 1( 9 ): 16, 1942  
 "Lasst Euch davon nicht abbringen" ( C ) 1( 8 ): 29, 1942  
 "Vom Verbieten" ( N ) 3( 2 ): 25, 1944  
 "Wer hat meinen Bruder gesehen?" ( P ) 4( 5 ): 29, 1945

ZWEIG, Arnold

- "Der alte und der neue Schutz-  
 verband" ( Gr ) 5( 2 ): 25, 1946  
 "Brief an einen Dichter" ( sobre  
Hölle, Hass und Liebe de Louis  
 Fürnberg 'Nuntius' ) ( Gr ) 3( 1 ): 29, 1943

#### IV APROXIMACION AL CONTENIDO LITERARIO DE LA REVISTA.

El índice anterior nos muestra la totalidad del material literario que se publicó en los diferentes números de la revista, así como quiénes fueron aquellos escritores que contribuyeron con su producción; pero aún queda por hacer una valoración de estos materiales, lo que será el propósito de este capítulo.

Esto es una tarea complicada tanto por la extensión y diversidad de la producción literaria, como por su problemática.

Trataré de manejar estos materiales como un solo cuerpo, como un fenómeno o proceso delimitado, se podría decir, como una obra acabada; y abordaré su estudio a través del aspecto que más inquietó a los alemanes libres, que fue: la función y el sentido que ellos le asignaron a la Literatura en esos años de exilio vividos en México.

En esta aproximación al contenido literario trataré de comprobar que tanto el mundo externo como el interno que vive el escritor en el instante de su creación, determinan cual será la función que en su obra tendrá la p r i m a c í a; por lo tanto esta función no se puede decretar con anterioridad, pues se debe tener presente que la literatura llega a desbordar cualquier lineamiento teórico o ideológico. Sin embargo las dos funciones esenciales de la literatura están presentes en cualquier obra en forma autónoma de todo tipo de determinación externa a ella, que son:

1.- La función de satisfacer la voluntad implícita del hombre de ir en busca de lo estético ya sea como creador o como apropiador. 35

2.- La función de lograr la comunicación por medio del manejo estético del lenguaje, elemento esencial de la obra literaria.

Para intentar la comprobación de esta hipótesis analizaré en forma general cada una de las etapas que detecté en la evolución que tuvo la revista durante su existencia; y en forma particular al analizar algunos elementos relevantes del cuento "Viaje en un cisne azul" de Hodo Uhse.

---

35 Esta función del arte, en general, la plantean algunos autores de la revista por medio de sus personajes como: Erich Kleiber, director de orquesta entrevistado por Bruno Frei, quien declara que "la música está ahí para todos como el sol y el aire" 2( 4 ): 16. Jacob Picard en una narración relacionada con Max Liebermann señala que "ningún deseo, ningún estudio podría sustituir a lo propio, a lo de nacimiento, sin lo cual ninguna verdadera obra de arte es creada." 4( 2 ): 24. Fritz Zorn en un cuento de carácter autobiográfico dice: "Todo cantó, los hombres y el mundo, y los libros que había descubierto cantaron, y yo mismo canté con cada vena, con cada nervio. Más tarde escuché cantar a las máquinas y al corazón del pueblo que yo amaba. Entonces supe que escribiría. No para ser escritor. Sino simplemente no podía dejar de escribir, como un mujeriego no puede dejar a las mujeres o un borracho no puede dejar de beber." y rió junto con toda la naturaleza cuando su profesor le indicó: "En nombre del Führer os prohíbo cantar, prohíbo a la lluvia llover, al sol brillar, a las flores despedir su aroma, a las novias amar, a los escritores escribir." 3( 2 ): 25



Las etapas a las que me refiero están delimitadas por hechos concretos de carácter histórico; sin embargo las producciones literarias, en la mayoría de los casos, se encuentran entrelazadas, alternadas en los diferentes números, como flujos o reflujos de estas etapas sin que cada obra deje de contribuir a la culminación de aquella etapa a la que pertenece.

#### A) Antecedentes.

El núcleo de escritores que sostuvo con vida a la revista está formado por: Uhse, Weiskopf, Kisch, Mayer y Seghers; reforzados por la frecuente colaboración de Abusch, Becher, Feuchtwanger, Heinrich Mann, Balk, Bruckner, Stern, Frei y Remm. Estos escritores tuvieron, en su mayoría, desde antes de 1933 y después, durante el exilio, una trayectoria común en el campo político-literario, a pesar de existir fuertes divergencias entre ellos.

Hacia los años veinte en Alemania se impulsó a los escritores a crear un arte estrechamente vinculado con la clase obrera. Esta clase social debía servir como nutriente fundamental para el desarrollo de un arte realista, combativo, revolucionario y auténticamente popular. Abusch fue el primer escritor proletario revolucionario en quien se dio la compatibilidad de los intereses políticos con los literarios, en 1922 declaró:

Nosotros los comunistas debemos reconocer la importancia de la propaganda artística y cultural como una ampliación de nuestras posibilidades de acción. 36

El 19 de octubre de 1928 se fundó la Liga de Escritores Proletarios Revolucionarios para la edificación de una nueva literatura perteneciente a la clase obrera, la cual en la práctica ya daba sus primeros frutos, pero era necesario marcar los lineamientos teóricos. J. R. Becher refiriéndose al contenido de esta nueva literatura señaló:

El escritor revolucionario proletario no vive para sí mismo, está al servicio de su clase y con ello al servicio de la humanidad; miles, innumerables cientos de miles, son colaboradores de su obra, y lo que él escriba será el decir, la expresión de aquello que suceda a su alrededor, de aquello que sea sentido y pensado junto con él. 37

Fue Friedrich Wolf quien dentro de esta liga designó la función de la literatura como un arma, pues consideraba que el escritor de ese entonces ante tanta miseria, necesidades y luchas sociales no debía dulcificar la situación con procesos sino que

sus pensamientos, sus palabras serían indispensables para el ataque, serían como las armas.... El poeta tiene la tarea de moldear las armas. Al obrero le corresponde empuñarlas. 38

En el aspecto formal fue Kisch quien propuso el reportaje como el género combativo y artístico que permitía la realización de esta doble actividad del escritor socialmente comprometido.

---

37 Horst Halfmann, Textsammlung zur Literatur, p. 231  
 38 Horst Halfmann, Op. cit., p. 221

El órgano de difusión de esta liga fue la revista Viraje a la izquierda ( Linkskurve ) que apareció mensualmente a partir de agosto de 1929 hasta diciembre de 1932, cuyos editores fueron Becher, Kläuber y Renn. Balk apareció en todos los números como redactor. Los puntos de su programa fueron los siguientes:

- 1.-Impulsar el desarrollo de la literatura proletaria revolucionaria para obligar al lector a que tome conciencia y si es posible dirigirlo a la acción.
- 2.-Difundir una teoría de la literatura proletaria revolucionaria.
- 3.-Criticar la literatura burguesa.
- 4.- Unificar a todos los escritores proletarios revolucionarios. 39
- 5.- Defender a la Unión Soviética. 40

En sus diferentes números se trataron fundamentalmente problemas teóricos sobre la creación literaria. Las discusiones de esos problemas provocaron que se formaran dos grupos, uno integrado por: Lukacs, Becher, Gábor y Kurella y el otro por: Brecht, Benjamin, Eisler y Bloch. El grupo de Lukacs estaba en pro de las formas tradicionales del realismo del siglo XIX, mientras que el grupo de Brecht las rechazaba por considerarlas políticamente ineficaces y artísticamente improductivas, pues este grupo proponía aprovechar el desarrollo de las nuevas técnicas de reproducción. Benjamin proponía "un proceso violento de refundición de las formas literarias." 41

---

39 Para ese entonces se encontraban divididos en dos grandes grupos: I.- El grupo de escritores burgueses revolucionarios integrado por: Becher, Renn, Seghers, Weinert y Wolf. II.-El grupo de los escritores proletarios y corresponsales obreros entre ellos: Bredel, Marchwitza y Grünberg. Helga Gallas, Op. cit., p. 31

40 Loc. cit.

41 Ibidem., p.20

Viraje a la izquierda termina con un número en contra de Brecht, quien ya se encontraba en el exilio sin poder continuar el debate. Sin embargo ambos grupos continuaron más tarde, en los años de exilio hacia 1937 - 1939, discutiendo en torno al Expresionismo y al Realismo.

La valoración que posteriormente da Lukacs a la literatura revolucionaria es que ésta representó un progreso ideológico y moral, pero perdió fuerza artística, se quedó en el estilo informativo sin lograr plasmar con la verdadera fuerza estilística lo que su riqueza temática requería. El contenido de la mayoría de estas obras no reflejó el mundo como era en realidad, sino como debía ser a juicio de los autores. 42

Con esta primera experiencia en la que se le asignó a la literatura la de ser un arma ideológica, arma que no pudo evitar la toma del poder por el fascismo, emigraron los integrantes de la liga.

Tres fueron los centros en donde se reunieron los escritores antifascistas durante la emigración: Moscú, París y Praga.

Una de las primeras revistas que aparecieron en el exilio fue Nuevas hojas alemanas ( Neue Deutsche Blätter ), publicada en Praga en 1933; el consejo de redactores estaba formado por: Oscar Maria Graf, Wieland Herzfelde, Anna Seghers y Jean Petersen; el propósito de esta publicación era "combatir al fascismo por medio de la palabra poética y crítica." 43 En ese mismo año se fundó en París la Sociedad Alemana de Gente de Le-

42 Georg Lukacs, Nueva historia de la Literatura Alemana, p. 174

43 Franz Carl Weiskopf, Unter fremden Himmel, p. 54

tras cuyo objetivo era reunir y unificar las diferentes fuerzas antifascistas; en esta sociedad trabajaron activamente Kisch, Seghers, Uhse, Abusch, Leonhard, Schroeder y Frei.

En 1935 se llevó a cabo en la ciudad de París el primer Congreso para la Defensa de la Cultura en el cual se denunció a nivel internacional la represión fascista; en este congreso y en el de Bruselas del Partido Comunista Alemán <sup>44</sup> se dieron las bases para la creación del Frente Popular Alemán: un frente común para combatir al enemigo común. Hasta febrero de 1936 se pudo establecer oficialmente el frente en París. En él los integrantes de la Liga de Escritores Proletarios Revolucionarios continuaron las discusiones teóricas sobre la creación literaria.

A partir de este momento la función del escritor, y por consiguiente la de la literatura, se diversificó: el escritor tenía que informar al mundo sobre lo que sucedía en el interior de Alemania, a su vez mantenía contacto con la oposición ilegal, clandestina, y la proveía de material literario para fortalecer al movimiento de resistencia en el interior de su patria; por otro lado, trataba de vivificar la gran tradición del genio alemán y su lengua, tradición para la cual ya no había sitio alguno en su país de origen, e intentaba desarrollarla con su propia contribución a la creación literaria.

---

44 "En 1935 el congreso de Bruselas del PCA apeló a cada uno de los comunistas para unificar todas las fuerzas de habla alemana en torno al Frente Popular Antifascista y oponerlas a la reacción de la cultura fascista y rescatar el tesoro espiritual del pueblo alemán ( su lengua, su literatura, su arte y su ciencia ) custodiándolo y elevándolo."

Wolfgang Kiessling, Alemania Libre in Mexiko I, p. 35

Entre los materiales que pasaron ilegalmente a Alemania se encontraban los ejemplares, fotográficamente reducidos, de la revista Contraataque ( Gegen-Angriff ) planeada en Praga por Weiskopf, Herzfelde y Frei sin poder publicarla por carecer de fondos. En 1934 lograron editarla en París con el propósito de guiar el contraataque antifascista teniendo como lema: "Ellos son la Alemania de hoy, nosotros somos la Alemania de mañana." 45

En el Congreso para la Defensa de la Cultura se propuso la edición de una revista de Literatura Alemana que apareciera con regularidad y que llevara por título La palabra ( Das Wort ). En julio de 1936 apareció en Moscú el primer número, con grandes esfuerzos porque no tenían dinero. La redacción estuvo a cargo de Brecht quien se encontraba en Dinamarca, de Feuchtwanger quien radicaba en Francia y de Willi Bredel quien vivía en Moscú, pero a los seis meses fue Erpenbeck, con ayuda de Weiskopf, quien se hizo cargo de la revista por que Bredel se fue a España. La comunicación entre los miembros del consejo de redacción se mantuvo por correo. La revista La palabra fue en sus fundamentos y en su orientación democrática y antifascista. Se le consideraba un producto del Frente Popular Alemán pues en torno a ella se aglutinaron escritores comunistas, cristianos, aquellos que no pertenecían a partido alguno, nacionalistas enemigos del dirigente fascista, anarquistas, liberales, pacifistas y demócratas burgueses. 46 En ella culminaron dife-

45 Bruno Frei, Op. cit., p. 168

46 Fritz Erpenbeck, Op. cit., p. 7

rentes corrientes y tendencias literarias de ese entonces. La mayoría de sus ensayos se abocaron a la discusión sobre Expresionismo y Realismo; en marzo de 1939 salió el último número.

La revista que estuvo presente durante todo el exilio y que también se mantuvo estrechamente vinculada con los alemanes libres <sup>47</sup> fue Literatura Internacional ( Internationale Literatur ), órgano central de la Agrupación Internacional de los Escritores Revolucionarios. Esta publicación también sirvió como foro para las discusiones sobre problemas teóricos de la creación literaria, publicándose en ella principalmente los escritos de Lukacs. <sup>48</sup>

Hasta 1940 las diferentes publicaciones en el exilio ayudaron a mantener la unidad dentro del bloque antifascista, objetivo difícil de lograr debido a la diversidad de tendencias. Posteriormente fue Becher el escritor más activo en la lucha para mantener unidos a los antifascistas pues consideraba que ante todo era necesario que la literatura alemana sobreviviera. En esos años de exilio la función de la literatura fue la de subsistir, la de evitar su extinción. Para lograrlo unos se acogieron con mayor fuerza a la función de la literatura que consideraba la palabra del escritor como un arma, un arma al servicio de la humanidad; otros sucumbieron.

<sup>47</sup> Varias fueron las publicaciones que aparecieron en el exilio que tuvieron relación con la trayectoria de los alemanes libres, véanse los datos de los colaboradores.

<sup>48</sup>: Helga Gallas, Op. cit., p. 182

B) Primera etapa de Alemania Libre:

El ataque a la Unión soviética.

## 1.- Aparición de la revista.

Una gran parte de los alemanes libres estaban convencidos de que la literatura funcionaba como un arma, arma que estaban dispuestos a utilizar para lograr la derrota del fascismo; pero las vivencias que habían tenido de 1939 a 1941 <sup>49</sup> determinaron que la producción publicada en la primera etapa de la revista, reflejara que en esos momentos dicha función ya había sido reemplazada por otra que tenía la prioridad, pues era imperiosa la necesidad de exteriorizar todo lo que llevaban guardado en la memoria, de desahogar todo aquello que oprimía sus corazones. Y es así que en el primer número de la revista no aparece un programa elaborado sino sólo una declaración en la que se manifiesta su carácter de urgencia

Escritores que no pueden  
quedarse mudos, cuando en el campo  
de batalla de Moscú se decide el  
destino de las generaciones venideras ... 1( 1 ): 31

En esta primera etapa se refleja ese "impulso natural de narrar lo vivido, como el narrador de historias que acaba de llegar de un largo viaje en que ha conocido las maravillas y el terror" <sup>50</sup>, pero no fueron maravillas, sino terror, caos y destrucción lo que los alemanes libres nos pudieron contar; pues funcionaron como testigos, cronistas y protagonistas de ese momento histórico, de ahí el carácter autobiográfico tan marcado que tiene la mayoría de las producciones literarias.

<sup>49</sup> Véanse datos de los colaboradores.

<sup>50</sup> Fernando Savater, La infancia recuperada, p. 19



La pequeña narración "En la fuga" de B. Olden 1(12):23 logra transmitir al lector las vivencias que predominaron en esos años como fue la invasión a Francia por el ejército fascista, poniéndose así en peligro las vidas de los antifascistas radicalizados en ese país; viéndose éstos obligados a vivir en un continuo huir, escapar, esconderse del enemigo, dar grandes rodeos para evitarlo. El miedo y el temor eran más fuertes que el hambre, la sed y el cansancio. Los protagonistas, quienes son dos fugitivos, uno de ellos, Olden, prefieren morir de hambre que caer en manos de sus enemigos. Sin embargo la búsqueda de una posible salvación hace que los personajes vayan siempre sin rumbo conocido pero sin perder el objetivo principal: el cruzar las fronteras. Ante tantas vicisitudes se clama a Dios, se le reclama y como último recurso se le busca, sin creer en El. La salvación de los personajes se da por casualidad, por suerte, por lo inesperado o por solidaridad. El suspenso y la tensión que viven los personajes reflejados en el manejo del lenguaje hacen de esta narración una obra de calidad.

El narrador toma lo narrado de la experiencia, de la propia o de la que le han relatado. Y a su vez la convierte en experiencia de los que escuchan su historia ... El narrador transmite pero no inventa; ¿qué transmite?, la experiencia que va de boca en boca; dice Walter Benjamin, y yo diría que transmite la esperanza de los hombres en sus propias posibilidades. Como se ha dicho, no hay esperanza sino en los recuerdos. 51

y son los recuerdos de Kantorowicz de la guerra civil española 2(3): 22 los que nos van a transmitir las vivencias que le fue

ron narradas por el teniente Fritz Giga, minero desempleado comunista, quien en Alemania, durante los primeros años en los que el fascismo tomó el poder, participó en la lucha clandestina. El narrador plasma con bastante crudeza las torturas a las que fue sometido el personaje al caer en manos de los fascistas y hace resaltar los valores morales del combatiente quien en los instantes de intenso dolor temía más denunciar a sus camaradas que morir. La salvación del personaje se dio debido a que los fascistas lo tomaron por muerto, por el humanismo del médico alemán al decidir salvarle la vida hasta el último momento sin tomar en cuenta la presión que ejercían sobre él los fascistas para que lo entregara y por las actividades del movimiento de resistencia infiltrado en las filas del fascismo. Giga, al narrar sus vivencias, transmitió esperanza a aquellos brigadistas que se encontraban desde hacía diez semanas sitiados en las trincheras españolas, a punto de congelarse mientras continuaban en espera de ser rescatados; y a su vez Kantorowicz logró transmitir con esta narración esperanza a los lectores de la revista.

La mayoría de las obras que forman esta etapa se ubican en los días que pasaron en los campos de concentración antes de emigrar a México. Su conjunto hace un resumen, una recopilación de informes acerca de los hechos en los que encontraron una gran crueldad, deshumanización y humillación, en los que fueron testigos de innumerables muertes, ya fueran crímenes o suicidios, o bien, muertes causadas por enfermedades, frío, sed o hambre. Sucesos que los obligaron a separarse de sus familiares, en los que no sólo perdieron sus pertenencias sino también la alegría de vivir. Situaciones que los llenaron de incertidumbre,

desesperanza y tristeza culminando éstas en un cansancio mortal.

A pesar del fuerte carácter informativo que tienen estas producciones no pudieron ser sustituidas por el trabajo de los periodistas o reporteros porque " el escritor sabe decir algo, que otros no saben decir, logra narrar lo que otros no pueden narrar." 52

## 2.- Publicación del programa.

Tres meses después de la aparición del primer número de la revista, se publicó el programa del movimiento de los alemanes libres, cuyo último punto planteó el lineamiento que debía tener la función de la literatura: " 8.- Por la defensa e impulso de la cultura alemana." 1( 4 ): 5

Años más tarde Abusch declaró que los fundadores de la revista la crearon con la intención de unificar los propósitos de las revistas La palabra y Literatura Internacional; también se propusieron cumplir como tarea fundamental: respetar el carácter político y cultural de la revista, en el sentido que dio la política inicial del amplio Frente Popular Alemán. 53

El haber concebido que cultura y política siempre forman una unidad inseparable, determinó que a nivel ideológico quedara fuertemente arraigada la función de la literatura dentro de la lucha de clases como un arma. Esto se dio en el campo de la razón, de lo analizado, de lo meditado, discutido y programado, pero a nivel creativo en muchos casos no se cumplió o bien quedó en un lugar secundario. Sin embargo, en esta segunda

52 Ilja Ehrenburg, "Pflichten des Schriftstellers", 3( 6 ): 27

53 Alexander Abusch, Prólogo de: Freies Deutschland. México 1941 - 1946, Bibliographie einer Zeitschrift, p. 7

fase de la primera etapa tuvo la fuerza suficiente como para que, tanto en el terreno de lo teórico, como en el de lo creativo, esta función fructificara. Así lo reconoció A. Wedding:

Las palabras de nosotros los escritores deben ser armas para las cosas buenas. Pero para que sean armas las palabras, primero deben ser leídas. Este ha sido el mérito de la Alemania Libre, el haber logrado que las palabras de muchos escritores sean armas para la libertad. 1( 12 ): 7

Siguiendo este lineamiento ideológico Ilja Ehrenburg se mostró más radical al declarar:

Para que el enemigo no sea una mera abstracción es necesaria la tarea del escritor, pues él ayuda a reconocer al enemigo. 3( 6 ): 27

Nosotros los escritores debemos aprender a exteriorizar nuestros pensamientos con mayor velocidad, debemos pensar siempre en encontrar mejores medios y más eficaces, para la destrucción total del enemigo. 1( 10 ): 24

Las producciones literarias pertenecientes a esta fase presentan como asunto principal: las luchas políticas, la toma del poder, la lucha ilegal y clandestina, traiciones, persecuciones, sabotajes, represiones etc. En ellas abunda la caracterización antagónica de los personajes: los buenos y los malos. Sus descripciones físicas: rostros, vestimentas etc., sus actitudes y valores morales, sus sentimientos y formas de expresarse, son presentados con características opuestas. También es frecuente que entre los malos estén infiltrados algunos de los buenos y que unos cuantos buenos decidan irse con los malos, con versión que se presenta por la debilidad del personaje o bien por la situación llena de corrupción. Los buenos por lo general son personajes anónimos, sencillos, comunes y corrientes: amas

de casa, obreros, sirvientes, campesinos pobres, etc., quienes se juegan la vida al tomar una decisión firme en su actividad política, por lo general clandestina, o bien, por brindar ayuda y protección a los fugitivos antifascistas. Los malos son los o oficiales y soldados fascistas. Personajes estereotipados, sin conflictos ni incertidumbres, se deben conducir siguiendo un mo delo, un deber ser: " Nadie exige de tí que sepas algo. Para o-  
bedecer está el soldado, y nada más." 54

Una de las narraciones estéticamente mejor logradas es " Nada invento " de Max Aub 2( 1 ): 29 <sup>55</sup>. Los hechos de la na rración se desarrollan en el campo de concentración de Djelfa los cuales el autor los da a conocer a través del ágil manejo de los diálogos. La intensidad de su crudeza la siente el lector con sólo leer unas cuantas líneas. Los personajes están bastante bien caracterizados y con ello el autor hace hincapié en que el enemigo no es únicamente el oficial fascista alemán sino todo aquel que se comporte como tal. Lo más bello de esta narra -  
ción es la descripción poética del ambiente físico intercalada con el desarrollo de las acciones:

Las colinas están cubiertas de nieve,  
el cielo violáceo las roza con su pesadez ...

Los pabellones le ofrecen al viento  
sus formas de cono: la mitad de arriba blanca,  
la de abajo ennegrecida por la humedad. En los  
alambres de púas florecen critales...

La nieve cubre la inmensa llanura, li  
geramente ondulada. A lo lejos, hasta el fondo,  
porfían los montes con el viento haciéndolo aún  
más helado. Cumbres del Atlas del Sahara ...

El viento cortante barre la nieve de  
los techos ...

---

54 Ferdinand Bruckner, "Die Republik im Gefahr", 1( 12 ): 30  
55 Traducido por Kurt Stern.

Comienza a nevar. El viento impulsa los copos horizontalmente. El panorama se sumerge en la blanca nada ...

El viento arreció. Djelfa tiene como cielo, sólo la nieve, como cobija, sólo el viento ...

En este campo mueren miles de hombres de frío y hambre. El viento desconsolador corre tras la nieve para traérsela."

En estas obras se da como mensaje, mejor dicho como consigna, que: no se debe olvidar, en ninguna situación ni bajo cualquier circunstancia, lo principal: " lo que importa es aniquilar al enemigo." 56.

Hermano cuídame bien a los niños,  
Cúdalos así como a los tuyos.  
Hermano cuídame bien a los niños,  
No los dejes sufrir hambre, ni llorar  
Le compras un vestidito a los tuyos,

Cómprales uno a los míos,  
Uno que es negro  
Y uno rojo  
Primero llevarán luto  
Pero después,  
Después matarán a los enemigos.

F. C. Weiskopf 2( 8 ): 21

El sentimiento que predomina en las creaciones literarias de esta segunda fase es el odio a los fascistas, un rencor que no se puede exteriorizar abiertamente, que estará alimentando el deseo de venganza y fortaleciendo la esperanza de que llegará el día en que se saldarán las cuentas. El vigor y la profundidad de estos sentimientos tienen su culminación en el poema "La procesión" de Günther Anders. 1( 10 ): 23

Se puede concluir que esta segunda fase de la primera etapa es la más consecuente con los lineamientos políticos y culturales de los alemanes libres.

C) Segunda etapa de Alemania Libre:

La presencia de dos realidades diferentes.

Al transcurrir el tiempo empezaron a adquirir presencia en la producción literaria de la revista dos realidades diferentes. El conjunto de estas obras forma la segunda etapa dentro del desarrollo de esta publicación, en la cual la función de la literatura varía dependiendo de las circunstancias concretas de cada realidad.

Las realidades a las que me refiero son:

- 1.- El frente de batalla en la Unión Soviética.
- 2.- El país que les brindó asilo en el continente americano.

Las situaciones que se vivieron en el frente soviético se pueden agrupar en tres aspectos generales:

- a) La necesidad vital del pueblo soviético de defender a su país.
- b) La actividad desarrollada por los escritores antifascistas en el campo de batalla.
- c) La labor de los escritores antifascistas con los prisioneros de guerra.

En cada uno de estos aspectos predominaron diferentes funciones de la literatura. A continuación los expondré a grandes rasgos, para señalar el por qué de determinado predominio e incluso el por qué de sus variaciones.

- a) La necesidad vital del pueblo soviético de defender a su país.

Dentro de las tácticas políticas a las que recurrió el estado soviético para que su pueblo rechazara la invasión de

tan fuerte enemigo. estuvo la de desplegar una gran propaganda centrada en profundizar en su pueblo el odio hacia el invasor. 57

La literatura fue uno de los medios para lograr dicha táctica política, pues así lo reflejan las obras literarias publicadas en la revista, ya que en ellas prevalecen ciertos valores que determinan el papel formativo de esta literatura. Era necesario mantener moralmente firme al pueblo soviético, por lo cual se ensalzó la actividad del guerrillero, la muerte heroica de la juventud, el combate incansable del Ejército Rojo y la resistencia y sacrificio del pueblo mismo. Y así nuevamente se le asignó a la literatura su función desde fuera, pero nuevamente fue el impulso creativo el que la reorientó.

Si bien en un principio se llevaron mecánicamente los planteamientos políticos al campo de la literatura, como en el cuento "La guarnición de la casa número 24" de Wadim Koshewnikow 2( 9 ): 25, el cual resultó ser ficticio y sin logro estético, con el tiempo fue necesario abandonar los lineamientos políticos y alimentarse de la riqueza de la realidad. Pues al considerar a los lectores como elementos ideológica y filosóficamente transformables, dúctiles y maleables, como a un público al que se le puede guiar y conducir hacia la lucha por la liberación, a la lucha para evitar la esclavitud, "era necesario brindarles palabras claras, auténticas y convincentes, ya que el combatiente antifascista no sólo debía ir armado con fusil y granadas sino también con libros e ideas." 58

57 Wendel L. Willkie, "Begegnung mit Stalin", 2( 8 ): 6

58 Bodo Uhse, "Der Schriftsteller und der Krieg", 2( 3 ): 27



Los cuentos "En la cabaña" de Wanda Wassilewska 2( 12 ): 20 y "El viejo Matvei" de Ruth Domino 3( 6 ): 23 tienen alta calidad literaria y plasman con fuerza la convicción política de sus autores. Casualmente ambos manejan elementos muy similares. Sus personajes principales son, en el de Wassilewska, una ancianita y, en el de Domino, un guardabosques de aquellos que han perdido la cuenta de sus años. En ambos cuentos se trabaja el mundo interno de los personajes, la soledad del anciano mitigada por el amor que siente por el bosque.

Sus hijos tenían ya hijos grandes y éstos a su vez niños crecidos. Abandonaron al viejo, uno tras otro se mudó a la ciudad, porque el pueblo era pobre y sin alegría, y en él se podía oír con mucha frecuencia el bello crujir de los árboles del bosque, cuando el viento tironeaba de sus copas, pero raras veces una risa.

Sólo un niño se quedó con Matvei, uno de sus nietos, también llamado Matvei...

Pero también un día ese muchacho huyó de ahí y el viejo Matvei se quedó solo. Solo con el bosque y sus vientos. 3( 6 ): 23

Soledad en la que únicamente se desea la paz para poder recibir la llegada de la muerte.

¿Por qué no pueden dejar en paz a una persona ya grande? Uno nada más pide de la vida solo un poquito de calma, sólo un poquito de paz, sólo permanecer un poco ante la muerte, la que aún titubea, para llevárselo. 2( 12 ): 20

Sin embargo en ambos casos no debieron esperar la muerte, sino buscarla con la sabiduría que les habían dejado los años, con el corazón destrozado por el dolor de su pueblo y con la fortaleza de su amor, más que la de sus cuerpos, pues mueren destruyendo al enemigo.

Las obras literarias publicadas en la revista nos muestran que con el avance de los enfrentamientos bélicos en el frente soviético, fue necesario fortalecer a los lectores con valores más positivos y universales como: el compartir el pan y la cobija con el forastero que se pudo diferenciar del enemigo, porque en ese entonces "uno debía buscar la esencia de las personas detrás de sus palabras" <sup>59</sup>; o el compartir el calor de hogar con los huérfanos que iba dejando la invasión <sup>60</sup>; o bien plantear las reflexiones sobre los grandes ideales de un revolucionario como el Mariscal Tito, como lo hizo Theodor Balk con un manejo magistral del monólogo interior. 3( 6 ): 19. A tal grado que

Los escritores llegaron a ser necesarios para el pueblo. Millones de personas estremecidas prestaron oído a sus voces; y sobre el ruido general, sobre el matraqueo de los tanques, sobre las detonaciones de los disparos, sobre el lejano ulular de las sirenas se pudo percibir claramente la débil voz humana del amigo, de la conciencia, de la poesía. <sup>61</sup>

Ante la inminente victoria del pueblo soviético el sentido de la literatura publicada en la revista se tornó inevitablemente optimista, teniendo así prioridad la función lúdica sobre la combativa como se puede observar en la narración "Puede bajo el agua" de Konstantin Simonov 3( 12 ): 49, en la que se maneja el suspenso y las imágenes cómicas. Se hace resaltar la astucia e inteligencia del profesionista comprometido en la defensa de su país.

<sup>59</sup> Franz Carl Weiskopf, "Der Fremde", 1( 8 ): 23

<sup>60</sup> Lenka Reinerová, "Kotige Schuhe", 2( 8 ): 20

<sup>61</sup> Ilja Ehrenburg, "Pflichten des Schriftstellers", 3( 6 ): 27

Las últimas producciones literarias de esta segunda etapa reflejan que la lucha del pueblo soviético terminó con el agradecimiento a sus héroes y con la necesidad de transmitir este reconocimiento a las nuevas generaciones, predominando entonces la función cognoscitiva de la literatura como se observa en el poema de Erich Arendt "Sobre el nacimiento de un niño"

...

Cuando tu madre te amamantó  
con la leche caliente de su cuerpo  
bebiste el orgullo que tu  
madre sintió, en el instante  
en que pensó en la resistencia  
de los hombres de Stalingrado; bebiste  
la inquietud y preocupación de su corazón  
que se estremecía, temiendo por la ciudad.

...

Y bebiste las lágrimas de la ira  
y del dolor, de aquellos que llevaron luto  
por sus grandes muertos.  
Pero también la inflexibilidad la bebiste  
y la voluntad de hacer la vida razonable  
y lograr la realización de la humanidad. 3 (12): 12

b) La actividad desarrollada por los escritores antifascistas en el campo de batalla.

Dentro de la producción literaria publicada en Alemania Libre se encuentran crónicas, fragmentos de diarios y pequeñas narraciones que nos dan a conocer lo que realizaron escritores como Erich Weinert, Johannes R. Becher, Willi Bredel, Adam Scharrer, Theodor Plivier y Friedrich Wolf en el campo de batalla de la Unión Soviética. 62

62 Es importante señalar que estos autores vivieron y concibieron el exilio en una forma diferente a los autores radicados en México. Este fenómeno se deja entrever en sus creaciones literarias publicadas en esta revista. El asunto es bastante interesante pero tratarlo desviaría el objetivo de este trabajo.

La función que le asignaron estos escritores a la literatura fue la de lograr la unificación de arte y política, ya no en el campo teórico sino en el de batalla. Para ellos el escritor no sólo estaba para escribir la historia sino para hacerla. El poeta no podía limitarse a ser espectador de la guerra sino que tenía que participar en ella y hacer resonar su voz en el campo de batalla <sup>63</sup>; para ellos esto no era novedoso, pues llevaban consigo las vivencias de España.

Los materiales que se publicaron en la revista reflejan el trabajo de convencimiento que realizaron estos escritores entre el ejército alemán. Se narra cómo instalaban los micrófonos en el campo de batalla para que sus voces llegaran a ser escuchadas por las filas del ejército fascista. Le hablaban al soldado alemán como a un camarada para que cesara de luchar, para que reconociera las diferencias que existían entre él y sus oficiales, para que tomara conciencia de que había sido engañado y decidiera desertar y así salvar su vida para poder construir una nueva Alemania.

Las actividades de los escritores antifascistas las da a conocer Weinert en una carta enviada, desde Moscú, a los alemanes libres de México:

Por todos los medios hacemos llegar nuestras palabras a Alemania y a los soldados. Escribimos una gran cantidad de volantes, proclamas, consignas, poemas y artículos para los periódicos que se distribuyen entre las tropas de ocupación. <sup>64</sup>

<sup>63</sup> Erich Weinert, "Deutsche Antifaschisten vor Stalingrad", 3(3):7  
<sup>64</sup> Erich Weinert, "Deutsche Dichter in Moskau", 1( 12 ): 26

Un aspecto importante de esta etapa es la poca cantidad de material que se publicó, pues gran parte de la producción literaria no pasó al papel, ya que el micrófono y la radio hicieron que su difusión fuese oral y por lo tanto, inaccesible para la posteridad.

c) La labor de los escritores antifascistas con los prisioneros de guerra.

Dentro del plan de actividades de este grupo de autores se contemplaba el continuar la labor de convencimiento entre los prisioneros de guerra. Pero al enfrentarse con la realidad fue imperante permitir que los soldados alemanes exteriorizaran todo el horror que habían vivido en el campo de batalla.

Los prisioneros pasaron enfrente de nosotros, soldados alemanes, seguidores del Führer. Eran cerca de doscientos. Siempre la misma imagen: harapientos, decaídos, apáticos, con la mirada fija. Por lo visto, sólo ocupados en ellos mismos pisándose unos a otros... 65

Y es así que la producción literaria referida a este aspecto de esta segunda etapa, no tiene el carácter de lucha ideológica sino de desahogo personal.

Por la intensidad y crudeza de las vivencias, los autores antifascistas se vieron obligados a plasmar en sus creaciones literarias, se podría decir, textualmente: declaraciones, interrogatorios, confesiones voluntarias, pláticas, narraciones de carácter autobiográfico, fragmentos de diarios, cartas, expedientes, etc. de los prisioneros de guerra.

A través del material publicado en Alemania Libre podemos conocer el estado de ánimo que imperaba en el ejército alemán. La continua presencia de la muerte hizo que la temieran tremendamente; ya que no sólo se refieren a la muerte que sus camaradas encontraron en los enfrentamientos, sino también a la que esta ocupación fue dejando masivamente entre la población civil. También estos escritos nos hablan sobre los dolores, carencias y vicisitudes del soldado común que se intensificaban con las fuertes lluvias y el crudo invierno. Los conflictos internos de los personajes son un elemento importante en estas obras, entre estos conflictos destacan: el profundo deseo de volver a casa, el meditar sobre una exitosa retirada, el tratar de comprender el por qué se decidió atacar a la Unión Soviética, el decidirse a huir porque los remordimientos de sus propios crímenes iban adquiriendo fuerza, y el profundo anhelo de la paz

Cuánto deseo el fin de la guerra. Pero también quiero estar presente, cuando todo vuelva a estar en paz, y que cada uno pueda trabajar, pensar y vivir como quiera. Porque esta libertad personal no se le debe arrebatar a uno. Y cuando todo termine quisiera comenzar una nueva vida, pues aún estoy joven y tengo el deseo de hacerlo. Pero una vida para mí, no para los "grandes ideales" como "Führer", "pueblo", etc., etc. 66

Fue necesario que se diera este tipo de obras literarias para que con el tiempo madurara el impulso creativo y culminara estéticamente, como lo muestra el fragmento de la novela Stalingrado de Theodor Plivier 4( 3 ): 13.

---

66 Heinrich Graf von Einsiedel, "Das Tagebuch des Wolfgang Heinz", 3( 9 ): 18

En este fragmento el autor nos presenta las vivencias del ejército alemán en esa ciudad. La trama se desarrolla en un sótano utilizado como hospital. Las acciones se centran en el trabajo infatigable del doctor, quien curaba, operaba o amputaba para retener un poco más la llegada inevitable de la muerte. La narración también gira en torno al quehacer arduo de los dos pastores quienes escuchaban las últimas palabras de los que morían y cerrándoles los párpados les prestaban los servicios religiosos. Lo denso del ambiente físico se auna a lo intolerable del psicológico; pues en este sótano se alojaban de 700 a 800 heridos, enfermos y moribundos; apiñados de tal forma que apenas se podía pasar entre ellos. Estaban sucios, hambrientos y no podían soportar más el frío del invierno soviético. El aire estaba enrarecido, predominando el olor a carne en descomposición. Todo esto acompañado por los diferentes alaridos a causa del intenso dolor, por las voces de aquellos que aún tenían fuerzas para maldecir, por las órdenes militares dadas por aquellos enfermos que ya habían perdido la razón. El autor logra entretener este sin fin de voces con fragmentos de los discursos de los dirigentes fascistas, para hacer resaltar su falsedad, y con las meditaciones del doctor quien acaba huyendo y junto con él, el lector.

Los escritores antifascistas se enfrentaron con los restos de un ejército totalmente cansado tanto del cuerpo como del alma. Y llenos de dolor vieron la necesidad tan grande de reconstruir y reeducar a sus compatriotas quienes se hallaban destruidos internamente. Para lograr esta tarea recurrieron a la función didáctica y edificativa de la literatura, no únicamen

te de la antifascista, sino de la Literatura Universal. 67

2.- El país que les brindó asilo en el continente americano.

Lo que caracteriza al conjunto de las obras literarias de esta segunda etapa de la revista Alemania Libre, es el distanciamiento de la realidad europea. La paz que se daba en los países del continente americano hizo que los escritores poco a poco se sintieran alejados de la guerra. "Qué lejos, en verdad qué lejos se encuentra Europa" <sup>68</sup> de ello se percató Franz Carl Weiskopf al escribir sobre la vida cotidiana de la Calle 14 de Nueva York.

Otro elemento importante de estas creaciones literarias es la influencia que ejerció la realidad del país que les brindó asilo, en particular México.

Tomamos más café. Nos alejamos por un instante de la guerra mundial y hablamos de otra guerra, la de los campesinos del Estado de Morelos en contra de los latifundistas. 69

Esta nueva realidad junto con ese distanciamiento determinaron que la literatura dejase de funcionar como un arma política. A continuación señalaré los aspectos más relevantes de esta etapa en los que predominó, en cada uno de ellos, una función diferente de la literatura.

a) Una actitud distinta a la primera etapa ante la narración.

67 Erich Weinert, "Op.cit.", 1( 12 ): 26

68 Franz Carl Weiskopf, "New York, Vierzehnte Strasse", 3( 10 ):23

69 Gertrude Düby, "Frauen um Zapata", 4( 5 ): 23



El primer aspecto relevante de estas obras es que en ellas se narran vivencias correspondientes a la represión fascista con una actitud diferente a la que se tuvo durante la primera etapa. Ahora la literatura adquiere un matiz más analítico, como en el cuento "Un hombre se volvió nazi" de Anna Seghers 2( 4 ): 13. El ritmo de las narraciones se torna más lento. Su extensión es mayor y los personajes están mejor desarrollados. En algunos casos se logra presentar la evolución del personaje principal como en "El camino solitario" de Kurt Stern 3 ( 4 ): 23. El ambiente físico no solamente es captado por la vista, ahora también es percibido por el oído y el olfato, sin desvincularse de la intensidad del ambiente psicológico. Hay un enriquecimiento en las técnicas narrativas para poder trabajar el mundo individual con cierta autonomía del mundo colectivo. Esto lo logra plasmar Kurt Stern con gran calidad estética en "Sobre cemento y cenizas" 3 ( 10 ): 25. La formación intelectual del escritor invade su obra y ayuda a que ésta logre tener una estructura armoniosa como es el caso de "Sófocles en el exilio" de Ruth Domino 3( 1 ): 24.

b) Un período de búsqueda.

Durante la primera etapa los alemanes libres no se plantearon el problema de buscar la verdad, porque lo que tenían que expresar no se cuestionaba, pues era lo que habían visto y vivido. Pero en esta segunda etapa los autores se preguntaron continuamente ¿Cómo fue posible que esto sucediera? Parte de la respuesta la tenían; los fascistas habían recurrido al terror y a la mentira para obtener el poder. Partiendo de esto los alemanes libres presentaron como táctica a seguir, el empleo

de la verdad para poder derrotarlos, una verdad llena de exaltación y entusiasmo. Pero aún quedaba por encontrar la esencia de la verdad. Este es otro de los aspectos relevantes de las obras de la revista en su segunda etapa. Y es así que en boca de sus personajes queda plasmada esa inquietud.

Escondió la cabeza entre sus manos, nada quería ver, nada quería oír y pensó desconcertado  
 "También los traidores son humanos"...70

Y somos nosotros los humanos, no importa cual sea nuestra posición ideológica, que en determinado momento podemos dar cabida a nuestra maldad. Así lo plantea Lion Feuchtwanger en "Huir de nuestra propia sombra" al narrar los sucesos vividos en el ferrocarril que trasladaba prisioneros a los campos de concentración en Francia.

El vagón en el que me pusieron después, estaba aún más lleno, que ni qué pensar en sentarse. Ma nadas llenas de codicia se arrebataban las cosas aband nadas por aquellos que habían escapado. Lo apretado del vagón hacía que la lucha por el botín fuera aún más salvaje. 1 ( 7 ): 18.

Maldad de la que se arrepiente Egon Hostovsky en su narración "Carta desde el exilio".

Entonces, de repente, durante las noches Praga fue nuevamente inundada por la luz. ¡Ay Dios, pero qué luz! En esa luz se veía a las mujeres con las manos entrelazadas y a los soldados llorar. ¡Pe ro qué luz! En aquel entonces todos nosotros éramos malos. Uno era enemigo del otro. Los niños gritaban sin interrupción. También mi hija gritó hasta enron quecer. La llevaba en mis brazos por la ciudad ilu minada con esa luz sepulcral. A causa de sus gritos me dolía la cabeza. No podía calmarla. Entonces lle

no de cólera le apreté su mano. Dio un chillido largo y lleno de reproches. Cesó de llorar y me miró aterrada y a su vez con compasión, como si lo hiciera desde el infinito.

Alguien debe decirle que frecuentemente pienso en ese momento y que lo lamento -cómo fuimos tan malos unos con otros en ese entonces- que lo lamento infinitamente ... y quisiera que me perdonara. 2(11):21

Es nuevamente un personaje de Alex Wedding <sup>71</sup> quien da las características de la esencia de la verdad tan buscada por los escritores antifascistas.

A la verdad no se le puede aniquilar. Ninguna corneja la puede desgarrar, ninguna lluvia la puede deslavar, ningún fuego la puede consumir.

Fue un período de reordenación de valores, de someterse a prueba, de cuestionarse sobre la vida y la muerte.

¿Al final se nace?

¿Al final se muere? 72

Tiempo en que fue necesario agruparse para ir en busca de una identidad, pues no sólo era imperante que el escritor se reafirmara sino que habría de ser él quien ayudara a sus lectores a encontrarse a sí mismos. Y éste fue el nuevo sentido que los alemanes libres le asignaron a sus obras literarias.

Tú no eres ese o aquel  
que quieres o no sabes  
eres el indicado, el que actúa.

Yo no soy este o aquel,  
El que desea plantearse algo, de una u otra forma  
soy el indicado, el que sabe.

...

No somos imágenes de niebla fluctuante e inestable,

...

<sup>71</sup> Loc. cit.

<sup>72</sup> Rudolf Leonhard, "Die letzten Tage", 2( 2 ): 20

Nuestra misión es : encontrar la verdad,  
expresar con palabras claras, lo que sabemos

...

nuestra misión es: someternos a prueba

nuestra misión es: reconocernos

... 73

Como desterrados, como asilados mucho les preocupó ubicar a su patria; no aceptaban que aquellos que expulsaron y mataron alemanes fuesen Alemania.

... La respuesta es: ellos no eran Alemania.

¿Dónde estaba Alemania?

En las profundidades de nuestros corazones.

Ahí estaba siempre que despertábamos,  
siempre que dormíamos. 74

Fue Alfred Kerr quien en su poema "Los combatientes clandestinos en Alemania" 4( 3 ): 24 los presenta como lo auténtico de su país y reconoce que ellos son Alemania. Sin embargo una concepción más universal la da Oscar Maria Graf en una narración autobiográfica al decir: "pero en todas partes hay hombres y donde hay hombres, ahí está la patria" 2( 6 ): 23

Todo este intento de ubicar a la patria no es más que el reflejo de la profunda nostalgia que tenían por su lugar de origen. Terruño que aún llevaban consigo, sus imágenes, sus sonidos:

Essen

Región del Ruhr, Hamborn

Mühlheim, Essen,

Cercada por humo y corroída por fuego

Moldes, rodillos, prensas de hierro.

73 David Luschnat, "Der Auftrag", 4( 12 ): 48

74 Johannes R. Becher, "Wo Deutschland lag ...", 2( 5 ): 10

Tamborileo de martillos, canto de acero.  
 Chimeneas, grúas, muros enrojecidos.  
 En el resplandor de ese inmenso fuego:  
 Manos, pero miles de manos.  
 De los yacimientos, de los socavones  
 Ruedan miles y miles de vagones

...

Carbón, carbón, carbón, carbón,

...

Hans Marchwitza 1( 8 ): 17

Identidad, nostalgia, soledad, rechazo a la situación que vivía la humanidad, todos estos sentimientos vinculados a la búsqueda de la verdad, caracterizan a la literatura publicada en Alemania Libre. Pues el escritor conocía el rostro de la represión y llegó el momento que deseó conocer el alma humana. La descripción de los hechos heroicos o criminales no le satisficieron más. Buscó aquello que estaba oculto tras los hechos, la clave de ese momento histórico. ( Ilja Ehrenburg 3( 6 ): 28 ). Expresó lo más profundo de su ser, inescudriñable para él mismo. ( Bodo Uhse 3( 11 ): 22 ). Encontró lo intangible e invulnerable en lo más interno del humano y se fortaleció con ello, pues es la fuerza propia, la auténtica y única fuerza ( Anna Seghers <sup>75</sup> ).

c) La lengua materna.

Al emigrar los escritores antifascistas perdieron el círculo de lectores de su país y con ello por lo general, su

---

75 Alexander Abusch, Humanismus und Realismus in der Literatur, p. 111

sostén económico. <sup>76</sup> Muchos de estos escritores que en su lugar de origen tenían un buen mercado, en el extranjero no se vendían, a pesar de sus grandes aptitudes; esto se debió a que el valor de sus obras radicaba en el manejo estético de la lengua, el cual se perdía al ser traducidas. <sup>77</sup> Esta dificultad que les presentó su mundo externo les hizo más difícil sostener su situación interna de xiliados. La barrera de la lengua impidió que se integraran a la vida cultural del país que les prestaba asilo y es to los orilló a desarrollarse, se podría decir, en un círculo cerrado: escribir para los antifascistas y ser leídos y valora dos por ellos mismos, sin llegar a tener repercusión en otros grupos sociales, ni siquiera en la Colonia Alemana de México. Esta limitación hizo que el escritor exiliado se encontrara al margen de los cambios de la lengua materna y se llegó a percibir que la intensidad y la vida de las palabras se iban perdiendo <sup>78</sup>, pues a estos escritores los habían separado del dinamismo natural de la lengua, material básico de su creación; ya que "la lengua materna no crece ni florece bajo un cielo extraño." <sup>79</sup>

---

76 Función social de la literatura en la que la obra literaria es concebida como mercancía, por medio de la cual se satisfacen las necesidades materiales del escritor; necesidades que los alemanes libres no pasaron por alto, puesto que crearon la Asociación Pro Refugiados Políticos de Habla Alemana en Mé xico, dirigida por Alberto Gromulat. Esta asociación se encar gaba de prestar ayuda a sus miembros en lo referente a: servicios médicos, bolsa de trabajo, asesoría legal etc.

77 Lion Feuchtwanger, "Arbeitsprobleme des Schriftstellers im Exil", 3( 4 ): 27

78 Loc. cit.

79 Franz Carl Weiskopf, Unter fremden Himmeln, p. 33

Quienes más problemas tuvieron para difundir su obra fueron los dramaturgos y los poetas. Entre los poetas colaboradores de Alemania Libre Paul Mayer es quien plasma con mayor frecuencia en sus poemas el conflicto de la lengua.

La lengua materna es un recinto sagrado  
del cual ningún dictador me puede sacar.  
Ella es la verdad, es el sueño,  
la raíz de todo lo bueno, de todo lo grandioso. 80

Los narradores pudieron salvar el obstáculo de la difusión al desarrollar temas históricos. En el caso de la revista destacan los temas de la guerra de los treinta años y la primera guerra mundial. En estas producciones literarias predomina la función cognoscitiva de la literatura. Hubo algunos autores que prefirieron tratar los temas históricos recurriendo a la ironía y al humor, de tal forma que en estas obras la función lúdica de la literatura fue la primordial; entre ellos se encuentran: Egon Erwin Kisch con "Caso criminal como ningún otro" 1( 6 ): 22, Ludwig Renn con "La rebelión de los príncipes sajones" 2( 4 ): 23, Theodor Balk con "Mis más altos honorarios" 3( 9 ): 23 y Karl Franz con "El Führer y el general" 3( 11 ): 17.

d) La presencia de México.

No hay camino alguno hacia nuestro mundo interno sino es a través del externo. El nuevo país en el que ahora vivimos influye en la elección de nuestros temas y en su forma de expresión. El panorama exterior del escritor cambia su vida interior. 81

Es difícil saber hasta qué grado México hizo que cambiara la forma de ser de los alemanes libres, a pesar de que Egon

80 Paul Mayer, "Sprachlehrer", 1( 2 ): 17

81 Franz Carl Weiskopf, Op. cit., p. 21

Erwin Kisch llegara a levantar inconscientemente los hombros y decir, como es común en nuestro país, "Quién sabe" 3( 6 ): 23. Lo único que se puede afirmar, es que México dejó una huella imborrable en sus corazones, huella que queda reflejada en su producción literaria publicada en esta revista.

La primera actitud que tuvieron los escritores anti fascistas fue la de ir en busca de vínculos que se hubiesen dado en el pasado entre México y Alemania, y la de dedicarse a estudiar la historia de nuestro país. Esto provocó que las primeras producciones literarias referentes a México fueran reportajes sobre Alejandro de Humboldt, narraciones en torno a Maximiliano y Carlota, crónicas de la Ciudad de México y un poema sobre la Revolución Mexicana de Alfons Goldschmidt titulado "Sobre el Iztaccíhuatl" 2( 1 ): 21. En estas obras predomina la función cognoscitiva de la literatura.

Con el tiempo los alemanes libres se interesaron por las tradiciones de nuestro país. Bruno Frei mezclando la técnica del reportaje con la de la narración, escribió sobre el día de muertos en Janitzio 3( 7 ): 16. Pero fue Egon Erwin Kisch, el descubridor de México, como sus compañeros lo llamaban, quien a través de sus reportajes y narraciones dio a conocer a los lectores de Alemania Libre diferentes aspectos de nuestro país. Escribió sobre los fenómenos de la naturaleza como lo fue el nacimiento del Parícutín, sobre las riquezas naturales de México como: petróleo, algodón, mica, chicle, sal, vainilla etc. Trató temas de las culturas prehispánicas. Se interesó en los problemas socioeconómicos de la población mexicana. Alternó con todo tipo de personas reflejándose en sus escritos la forma de ser y



de pensar del mexicano. El humor con que maneja el contenido de su obra hace que el lector se aleje un instante del dolor que en ese entonces vivía la humanidad. En sus escritos la función cognoscitiva de la literatura es importante pero es la lúdica la que predomina.

Gertrude Dúby en sus narraciones plasma el mundo maravilloso de la selva chiapaneca y nos da a conocer las vivencias que tuvo al convivir con los lacandones; nos habla de sus creencias, costumbres y vida cotidiana, éstas vistas y valoradas con ojos y corazón de europea. En su obra está presente la imperiosa necesidad de narrar lo visto, lo vivido y lo que le han narrado como es el caso de la historia de Venturita, mujer que colaboró con Zapata durante la Revolución. Esta narración es importante pues en ella se presenta la concepción que el mexicano tiene sobre la muerte.

"Venturita ¿cómo murió Zapata?"

Venturita guardó silencio por un instante, como si estuviese ausente.

"Mire usted, Gertrudita, se lo voy a decir: él no está muerto. Mi general era muy importante como para morir. Sus hombres no lo dejaron ir. Otro fue en su lugar, se vistió con la ropa de Zapata y se puso la pañoleta que le había regalado una doctora de México; y Zapata montado en un caballo árabe se fue para la sierra. Un día regresará con nosotros, los que nunca lo traicionamos. El es muy bueno y no matará a los traidores sólo les va a escupir."

Un campesino, que en ese momento había entrado, llegó a escuchar las palabras de Venturita y dijo: "Sí señorita, Venturita tiene razón. En las noches oscuras, si el viento sopla fuerte, se escucha cómo Zapata va cabalgando por todos los pueblos de Morelos." 82

Paul Mayer en su poesía hace referencia al agradecimiento y al amor que le tenía a México.

País extraño, me has fascinado  
Porque el sol es tu alma  
Y tu cielo no conoce nube alguna

...  
México, estabas hermanado conmigo  
Porque en nosotros arde el mismo anhelo

...  
País extraño, que ya todo tú me perteneces  
Puesto que pertenecer significa que se ama  
Cada quien recibe lo que da

...  
Ciudad, país y pueblo les estoy agradecido. 83

Anna Seghers <sup>84</sup> en boca de uno de sus personajes expresó lo que sentía por nuestro país.

Sobre la puerta interior colgaba un escudo de armas. No podría decir exactamente si estaba recién pintado o si era nuevo. Distinguí un águila sobre unos cactus. Al verlo se estremeció mi corazón, se llenó de un sentimiento, de una nostalgia dolorosa y a su vez placentera, una especie de esperanza, no sabía exactamente esperanza en qué. Quizá en la inmensidad de la tierra, quizá en un país desconocido y alabado. 85

Bodo Uhse logra asimilar estéticamente la realidad mexicana en dos cuentos "Los hermanos" y "Viaje en un cisne azul". Temas, personajes, ambientes corresponden a esta nueva realidad. En el cuento "Los hermanos" nos presenta la situación política

83 Paul Mayer, "Dank an Mexiko", 2( 6 ): 17

84 Karin Fröde de Gómez en su tesis Anna Seghers, desarrollo y evolución de su obra, UNAM 1971, señala que el ambiente mexicano quedó reflejado en varias de sus obras que no fueron publicadas en la revista como: "La excursión de las muchachas muertas", "Crisanta", "El primer paso", "El regreso a casa del pueblo perdido" incluido en el ciclo de cuentos La fuerza de los débiles, La resolución y "El azul auténtico".

85 Anna Seghers, "Vor dem mexikanischen Konsulat", 2( 7 ): 9

que se vivía en el campo hacia los años cuarenta.

Cuando terminó la Revolución, hace veinte años, Jerónimo se fue al campo. Ahí vivió como campesino y pensó que eso era llevar la vida en paz. Ahora nuevamente se sentía amenazado, pero no sabía exactamente de donde venía el peligro.

La guerra de la que se hablaba tanto, debía estar lejos, pero muy lejos; el caso es que Jerónimo ni siquiera había oído un solo cañonazo y menos el familiar traqueteo de las ametralladoras. Por consiguiente, eso no podía ser el peligro, sin embargo, la ciudad estaba llena de soldados y Jerónimo había tenido que pagar por sus tortillas el doble de lo que acostumbraba a pagar. Los hombres en la pulquería habían hablado más y con mayor excitación que en otras ocasiones -y no sólo de mujeres, crímenes o espíritus malignos- sino de carestía y escasez, hasta que por último, uno de barba larga dijo que era tiempo de irse otra vez a la sierra...

"Los gringos quieren quitarnos el país. En México gobiernan los ateos. El dinero no vale nada y los rojos nos quieren robar nuestras tierras. ¿No debemos hacer algo para evitarlo? Esto tiene que cambiar, Jerónimo, te lo aseguro. Por eso nos vamos a la sierra." 2( 7 ): 26.

En esta narración resalta la posición crítica y de denuncia por parte del autor hacia las luchas políticas y sociales que observó al poco tiempo de haber llegado a nuestro país. Pero fue necesario que pasaran los meses para que la influencia de este nuevo ambiente lograra desarraigarlo de su actitud, como escritor antifascista, de utilizar la literatura como un arma ideológica en contra del fascismo, pues así lo muestra el cuento "Viaje en un cisne azul" 3( 11 ): 22. Esta narración se encuentra totalmente desvinculada de ese momento histórico y por consiguiente de esa función de la literatura.

Anexo la traducción del cuento como un ejemplo de la producción literaria aparecida en la revista carente de una intención política. Y también lo anexo porque es un testimonio creativo dejado por los alemanes libres que merece difusión, pues en este cuento se presentan estéticamente varios aspectos de nuestra realidad.

D) Tercera etapa de la revista:

La derrota de Alemania.

Ante la inminente derrota de Alemania, la producción literaria publicada en la revista se unificó en torno a dos actitudes:

1.- Defender al pueblo alemán de la fuerte represalia que recibiría por parte de los países aliados, así como el evitar que se confundiese a éste con sus dirigentes fascistas, a quienes los alemanes libres señalaban como únicos responsables.

2.- Hacer un último llamamiento a Alemania para que reaccionara y se rindiera.

La vida de todos nosotros no puede ser la guerra, nuestra vida puede continuar y mejorar si todos obramos en pro de la paz. 86

En estas producciones literarias se refleja el último esfuerzo que hicieron los escritores antifascistas para que el pueblo alemán tomara conciencia de su error.

Le hablé a Alemania.  
 Le hablé de lejos en mi sueño.  
 A lo lejos se podía extender mi voz  
 y llegó hasta el infinito.  
 A media noche  
 mi palabra golpeó con ímpetu  
 para despertaros de vuestro delirio. 87

Las dos actitudes estaban vinculadas al gran amor que estos autores sentían por su gente. Sentimiento que logró plasmar Johannes R. Becher con gran sutileza en su largo poema, de cuarenta y ocho estrofas, "Encuentro en los Urales" 3(8):18. Amor que se fue desvaneciendo al ir avanzando las tropas de los aliados y quedando al descubierto campos como: Buchenwald, Bel sen-Bergen, Erla, Gardelegen, Dachau y Maidanek. Terrible realidad que fue necesario llevar a las obras literarias como lo muestran el cuento "El atalaya" de Bodo Uhse 4( 3 ): 18 y el fragmento de la obra dramática Ultimas horas en Maidanek de Alex Bûheim 5 ( 3-4 ): 33.

Llenos de vergüenza los alemanes antifascistas asumieron la responsabilidad de su pueblo. De aquella gente que, en la mayoría de los casos, no reconoció su culpabilidad, pues la justificación de su conducta fue siempre la misma: "Yo no era de los principales... yo sólo cumplía órdenes." 88

Nada se pudo hacer y Alemania quedó destruida, desolada por los bombardeos de las fuerzas aliadas. Ante tanta destrucción y desolación, en las obras literarias de esta última etapa sólo los muertos reclamaron, acusaron, pidieron justicia y callaron. Las concepciones políticas de los alemanes li-

---

87 Johannes R. Becher, "Traum von der hörbaren Stimme", 3( 2 ):20  
 88 Stefan Heym, "Ich bin nur ein kleiner Mann", 3( 12 ): 31

bres dadas por la razón nuevamente fueron rebasadas por el corazón, por el mundo de los sentimientos, por la esperanza y la confianza en que reconstruirían su patria. Partiendo de la gran riqueza de espíritu que les habían dejado esos años de exilio, los antifascistas decidieron edificar con amor y tesón una Nueva Alemania.

Entre los colaboradores de Alemania Libre fue Anna Seghers quien en su artículo "Tareas del arte" 3( 12 ): 22 dio los primeros lineamientos teóricos para la nueva literatura alemana, cuya función principal sería la de reeducar a la juventud formada bajo el régimen fascista.

Max Zimmering en su artículo "Literatura alemana de posguerra" 4( 12 ): 27 propuso que los esfuerzos de los escritores se unificaran en torno de una renovación moral del pueblo alemán.

Leonhard Steckel en su artículo " El teatro alemán" 4( 11 ): 13 señaló que la vida cultural de Alemania debería iniciar su nuevo camino profundizando en la valoración de los conceptos: humanidad, espíritu y cultura.

Como se puede observar en esta última etapa de la revista la función de la literatura dejó de ser combativa para tornarse en edificativa. Y fue así que los alemanes libres concluyeron su publicación asignándole a la literatura como función principal: la de poner la creación artística al servicio de la reconstrucción y reeducación del pueblo alemán.

## V. DATOS DE LOS COLABORADORES

## V. DATOS DE LOS COLABORADORES.

Los siguientes datos los traduje textualmente de tres fuentes: los referidos al quehacer literario los obtuve de Deutsche Exil-Literatur 1933-1945. Eine Bio-Bibliographie. de Wilhelm Sternfeld y Eva Tiedemann; la información sobre la trayectoria política de cada autor la encontré en Alemania Libre in Mexiko, tomo I de Wolfgang Kiessling y los comentarios valorativos de las obras literarias me los proporcionaron los diferentes números de la misma revista.

El conocimiento de algunas de las obras y hechos específicos de las vidas de estos autores son vistos no como erudición inútil sino como muestras de algo trascendente, que en su momento representó una posibilidad de expresión creativa; muestras que se pudieron recoger de un mismo contexto cultural el cual determinó una época y caracterizó a una generación. En esta generación se desarrollaron diferentes tendencias, sin embargo, todos pertenecieron a una sola, la que los unificó en su lucha política, lográndose así el conjunto de producción literaria editada en México durante los años del exilio. Esta obra colectiva ha quedado en nuestro país como testimonio creativo del pueblo alemán; formando un solo mosaico de diferentes matices y tonalidades que ocupa un lugarcito no sólo en nuestro acervo cultural sino también en nuestros corazones.



## ABUSCH, ALEXANDER

Nació el 14 de febrero de 1902 en Krakau. Inició su vida literaria en (Hojas sabias) Weise Blätter y en (Ruptura) Abbruch. Fue director de varios periódicos comunistas entre otros (Bandera roja) Die Rote Fahne órgano central del Partido Comunista Alemán. En 1925 apareció su novela (Lucha ante las fábricas) Kampf vor den Fabriken. En Alemania, como periodista, atacó al nazismo y tuvo que salir del país en 1933 y radicarse en París. En el exilio, junto con otros escritores, hizo (El libro café) Das braune Buch colaboró en (Nueva tribuna del mundo) Neue Weltbühne. Dirigió (Nuestro tiempo) Unsere Zeit de 1933 a 1934, (El contraataque) Gegen-Angriff de 1934 a 1934 y (Periódico obrero) Arbeiterzeitung de 1934 al 1935. Fue uno de los delegados del Congreso de Bruselas. Al ser derrotada Francia Abusch fue internado en el campo de Vernet (1939), logrando huir a Toulouse en 1940 para llegar a México en 1941 donde dirigió la revista Alemania Libre y escribió su libro (El extravío de una nación) Der Irrweg einer Nation el cual ha sido traducido al búlgaro, francés, italiano, japonés, polaco y ruso. En 1946 regresó a Alemania ocupando el cargo de ministro de cultura en la República Democrática Alemana y en 1955 obtuvo el Premio Nacional. En 1983 murió.

## ARENDET, Erich

Poeta nacido el 15 de abril de 1903 en Neuruppin. En 1926 ingresó al Partido Comunista Alemán y antes de salir de su país colaboró en la revista (Alboroto) Sturm. En 1933 huyó a Suiza y de ahí a Francia; colaboró en (La palabra) Das Wort Moscú y en (Literatura Internacional) Internationale Literatur Moscú. En 1934 llegó a España donde participó en su guerra civil. De 1936 a 1939 perteneció-

a la división catalana "Carlos Marx" En Barcelona fue redactor de una revista literaria. En 1938 publicó Héroes, Narraciones para soldados. Posteriormente, a partir de 1941, encontró asilo en Bogotá Colombia, En 1950 regresó a la República Democrática Alemana donde recibió el Premio Nacional de traducción. En 1951 publicó (No obstante la noche condujo al albatros, Poemas) Trug doch die Nacht den Albatros, Gedichte; en 1952 (Baladas del viento de la montaña. Poemas de la guerra de liberación en España) Bergwindballade, Gedichte des spanischen Freiheitskampfes y en 1966 (Bajo las pezuñas del viento. Poemas escogidos 1926-1965) Unter den Hufen des Winds. Ausgewählte Gedichte 1926-1965. Murió en 1984 en Berlín - Este.

AUB, Max

Nació en París en 1902, de padre alemán y madre francesa. Poeta, escritor y dramaturgo español. Fue director del Teatro Universitario de Valencia y secretario general del Consejo Nacional de Teatro en España. De 1925 a 1936 publicó ocho libros. Junto con André Malraux dirigió la filmación de la película sobre la lucha de liberación española, Sierra de Texuel. Fue redactor de Verdad, diario del Partido Socialista de España, al que pertenecía Aub. Más tarde fue agregado cultural de la embajada española republicana en París. Murió en México D.F. en julio de 1972.

BALK, Theodor

Cuyo nombre es Fodor Dragutin, nació el 22 de septiembre de 1900 en Zemun, Yugoslavia. Doctor en medicina, emigró a Alemania en 1929 y desde ese año participó como redactor de la revista (Viraje a la izquierda) Die Linkskurve en Berlín. Fue miembro del Partido Comunista Alemán por lo que tuvo que irse a Praga en 1933 y después a Francia. De 1936 a 1938 participó en la Guerra Civil Española como médico de batallón de la XIV Brigada Internacional.

En 1939 estuvo internado en los campos franceses de Les Milles y Vernet. A partir de 1941 vivió en México para regresar a Yugoslavia en 1945 y después en 1948 a Checoslovaquia. Autor de varios libros de reportajes, entre otros (El manuscrito perdido) Das verlorene Manuskript 1935, y de un libro sobre la teoría de la raza según los nacionalsocialistas (Las razas-mito y verdad) Die Rassen-Mythos und Wahrheit 1935. Su libro (Mariscal Tito) Marschall Tito fue traducido al español por la Editorial Nuevo Mundo, México 1944. Fue colaborador de: (Voz obrera) Arbeiterstimme 1933, (El contraataque) Der Gegen-Angriff de 1933 a 1935, (Literatura Internacional) Internationale Literatur de 1933 a 1935, (Nuestro tiempo) Unsere Zeit de 1933 a 1934, (Periódico Central Alemán) Deutsche Zentralzeitung de 1934 a 1935, (Periódico alemán del pueblo) Deutsche Volkszeitung 1936, (La nueva tribuna del mundo) Die neue Weltbühne de 1936 a 1938, (La revista del pueblo) Die Volks-Illustrierte de 1936 a 1937, (La palabra) Das Wort 1936.

BECHER, Johannes R.

Se le considera como uno de los más grandes poetas alemanes por su obra (El cargador y las siete cargas) Der Lasttraeger und diesieben Linsen Nació el 22 de marzo de 1891. En 1933 huyó a Checoslovaquia, de ahí a Francia y posteriormente, en 1935, encontró asilo en la Unión Soviética. En 1945 regresó a Alemania. En 1949 y 1950 recibió el Premio Nacional de la República Democrática Alemana y en 1953 el Premio Lenin de la Paz. De 1954 a 1958 tuvo el cargo de ministro de cultura y el 11 de octubre murió en Berlín. Entre sus obras poéticas se-

cuentan: (Será el tiempo) Es wird Zeit 1933, (Para pegarse en la pared) An die Wand zu kleben 1933, (Danza macabra alemana) Deutscher Totentanz 1933, (Alemania. un canto de cabezas en movimiento giratorio y de los miembros útiles).

Deutschland, Ein Lied vom Köpferroll en und von den nützlichen Gliedern 1934, (La plaza transfigurada) Der verwandelte Platz 1934, (El hombre que todo creyó) Der Mann, der alles glaubte 1935, (Poemas escogidos) Ausgewählte Gedichte 1935, (Asfalto) Asfalt 1936, (El descubridor del mundo) Der Weltentdecker 1938, (Los campesinos de Unterpeissenberg y otros poemas de la vida campirana) Die Bauern von Unterpeissenberg und andere Gedichte aus dem bauerlichen Leben 1938, (Recopilación de poemas épicos) Gesammelte epische Dichtungen 1939, (Los siete años) Die sieben Jahre 1940, (Regeneración) Wiedergeburt 1940, (Alemania grita) Deutschland ruft 1942, Fue colaborador de: (Voz obrera) Arbeiterstämme 1933, (Periódico Central Alemán) Deutsche Zentral Zeitung 1933-1938, (El contraataque) DerGegen-Angriff 1933-1935, (Nuevas hojas alemanas) Neue Deutsche Blätter 1933-1935, (Bandera Roja) Die Rote Fahne 1933, (Nuestro tiempo) Unsere Zeit 1933-35, (La nueva tribuna del mundo) Die neue Weltbühne 1934-1936, (La colección) Die Sammlung 1933-1935, (La palabra) Das Wort 1936-1938, (Alemania Libre de Moscú) Freies Deutschland-Moskau 1941-1945. Fue director de Literatura Internacional Internationale Literatur 1933-1945.

BREDEL, Willi

Nació el 2 de mayo de 1901 en Hamburgo, fue obrero de esa ciudad. En 1930 lo detuvieron y lo internaron en el campo de concentración de Fühlsbüttel. En 1934 logró huir a Checoslovaquia y de ahí a la Unión Soviética. Participó en la Guerra Civil Española de 1937 a 1939 año en que regresó a la Unión Soviética y desde 1943 fue miembro del Comité Nacional de Alemania Libre. Su regreso a Alemania se dio en 1945. Autor de: (El antifascista Edgar André amenazado a muerte) Der Antifaschist Edgar André vom Tode bedroht 1933; la novela (La prueba) Die Prüfung 1934, que narra la historia de un combatiente político en un campo de concentración hitleriano, se tradujo a varios idiomas dándose así a conocer el nombre de Bredel; (Nikolai Schtochors. Un héroe en la lucha contra los ocupantes alemanes) Nikolai Schtochors, Ein Held im Kampfe gegen deutsche Okkupanten 1936; (El espía y otros relatos) Der Spitzel und andere Erzählungen 1936; (Delante de los bastidores) Vor den Kulissen 1936; (Tu hermano desconocido) Dein unbekannter Bruder 1937; (Encuentro en el Ebro) Begegnung am Ebro 1939 que es un libro de narraciones sobre España; (Después de la victoria) Nach dem Sieg 1939; (El comisario en el Rin) Der Kommissar am Rhein 1940; (Padre Brakel y otras narraciones) Pater Brakel und andere Erzählungen 1940; (Papas, frailes y monjas en el espejo de la literatura) Päpste, Pfaffen und Mönche im Spiegel der Literatur 1940; (Scharnhorst Gneisenau, Clausewitz y la revolución burguesa de 1789) Scharnhorst, Gneisenau, Clausewitz und die Bürgerliche Revolution von 1789 1940. (El emigrante) Der Auswanderer 1941; (El campesino del cenegal) Der Moorbauer 1941; (Breves historias sobre la Alemania de Hitler) Kurzgeschichten aus Hitler Deutschland 1942, (El testamento del soldado del frente) Das Vermächtnis des Frontsoldaten 1942; (Pariente y conocido) Verwandte und Bekannte 1943. Fue coeditor de (La palabra) Das

Wort en Moscú junto con Bertold Brecht y Lion Feuchtwanger. Colaboró en: (Nuevas hojas alemanas) Neue Deutsche Blätter 1933-1935, (Periódico Central Alemán) Deutsche Zentralzeitung 1934-1938; (Literatura Internacional) Internationale Literatur 1934-1945; (Dos mundos) Zwei Welten 1934-1935. (La nueva tribuna del mundo) Die Neue Weltbühne 1935-1938; (Alemania Libre) Freies Deutschland de Moscú 1941-1945. En 1964 murió en Berlín, República Democrática Alemana.

**BRUCKNER, Ferdinand**

Quien era Theodor Tagger, nació el 26 de agosto de 1891 en Viena.

Dramaturgo que fundó y dirigió, de 1923 a 1927, el Teatro Renacimiento de Berlín. En 1933 huyó a Austria y después a Francia. A partir de 1936 se asiló en Estados Unidos. Entre sus dramas se destacan: (Enfermedad de la juventud) Krankheit der Jugend, (Razas) Rassen 1933, (Simón Bolívar 1: La lucha con el ángel. 2. La lucha con el dragón.) Simón Bolívar. 1: Der Kampf mit dem Engel. 2: Der Kampf mit dem Drachen. 1945, (Porque su tiempo es corto) Denn seine Zeit ist kurz 1945, (Los liberados) Die Befreiten 1945, (Huellas) Fahrten 1948. También es autor de las comedias (Napoleón Primero) Napoleon der Erste 1938 y (Comedia heroica) Heroische Komödie 1946. Bruckner trabajó durante mucho tiempo en sus poemas que basó en canciones populares. Tiene una serie de poemas inspirados en canciones negras que provienen de la guerra civil norteamericana en la que se aprovecha el riquísimo material popular y a su vez se muestra la melodía interna de las mismas. En 1950 regresó a Berlín donde murió el 5 de diciembre de 1958.

## DUEBY, Gertrude

Nació en 1901. Periodista suiza. Fue directora de la Organización de Mujeres Socialdemócratas de Suiza. Vivió en Alemania desde los años veinte; en 1933 emigró a Francia donde fue secretaria del Comité Mundial de Mujeres en contra de la Guerra y del Fascismo. Investigó sobre la forma de vida de los grupos indígenas sobrevivientes en las selvas de México. En 1945 apareció su libro (Los lacandones su pasado y su presente) Die Lakandonen-ihre Vergangenheit und Gegenwart. También es autora del libro Mujeres de México. En la primavera de 1947 regresó provisionalmente a Suiza. Finalmente decidió radicarse en México.

## EHRENBURG, Ilja

El y Scholochow fueron los escritores de la Unión Soviética más cercanos a las masas populares. Su libro, una recopilación de crónicas sobre la guerra, apareció en esos días en español bajo el título de Muerte al Invasor.

## EVSS, Edgar von

Mientras vivió en Viena se dedicó a las actividades literarias. De los campos de concentración de Africa del Norte llegó a Cuba, para ese entonces terminaba el manuscrito de su novela (Las grandes sombras de esta guerra) Die grossen Schatten dieses Krieges.

## FEUCHTWANGER, Lion

Cuyo pseudónimo era J. L. Wetcheek. Nació el 7 de julio de 1884 en Múnich. Obtuvo el grado de Doctor en Filosofía. En 1933 viajó de Estados Unidos al sur de Francia, de ahí en 1936

a Moscú donde fundó junto con Bertold Brecht y Willi Bredel (La Palabra) Das Wort. En 1940 fue detenido por las autoridades francesas y más tarde lo mantuvieron escondido en Marsella, logró huir de Francia viviendo una serie de aventuras en España y Portugal. Llegó nuevamente a los Estados Unidos y desde 1941 radicó en Pacific Palisades, Calif, donde murió el 21 de diciembre de 1958. Autor de: (La sala de espera) Der Wartesaal 1934, (Los Hermanos Oppenheim) Die Geschwister Oppenheim 1933; Jose - plus Tomo I: (La guerra judía) Der jüdische Krieg 1933, Tomo II: (Los hijos) Die Söhne 1935, Tomo III: (Llegará el día) Der Tag wird Kommen 1945, (El problema del judaísmo) Die Aufgabe des Judentums 1933, (Mariana en India y otras siete narraciones) Marianne in Indien und sieben andere Erzählungen 1934; (Meshdunarodnaja Kniga 1938, (Fragmentos en prosa) Stücke in Prosa 1936, (El falso Nerón) Der falsche Nero 1936; (Una reseña de viaje para mis amigos) Ein Reisebericht für meine Freunde 1937 (Francia hostil) Unholdes Frankreich autobiografía 1942; (Los hermanos Lautensack) Die Brüder Lautensack 1944; (Venecia Texas y otros 14 cuentos) Venedig Texas und 14 andere Erzählungen 1946; (Armas para América) Waffen für Amerika 1947; (Odiseo y los cerdos y otros 12 cuentos) Odysseus und die Schweine und 12 andere Erzählungen 1950. En 1953 obtuvo el Premio Nacional de la República Democrática Alemana. Fue colaborador de La colección Die Sammlung 1933 1934 y de La nueva tribuna del mundo Die neue Weltbühne 1934-1939.

FREI, Bruno

Bruno Frei y Karl Franz fueron los pseudónimos de Benedikt Freistadt quien nació el 11 de junio de 1897 en Pressburg. Obtuvo el grado de Doctor en Filosofía, antes de 1933 colaboró en (Tribuna del mundo) Weltbühne y fue jefe de redacción de (Berlín matutino) Berlin am Morgen. En 1933 huyó a Checoslovaquia en 1936 se trasladó a Francia. En París



fue editor de (Informaciones alemanas) Deutsche Informationen pero de 1939 a 1940 estuvo internado en el campo de Le Vernet. En 1940 llegó a México y en 1947 regresó a Austria para vivir en Viena. Autor de: (Cómo llegó Hitler al poder) Wie Hitler zur Macht kam 1933, Hanussen, biografía que se tradujo a varios idiomas, 1934; (Rakosi por tercera vez amenazado con la horca) Rakosi zum Dritten Mal vom Galgen bedroht 1935; (¿Qué sucede en Alemania?) Was geht in Deutschland vor? 1936; Los hombres de Vernet escrito en México y publicado en Berlín en 1950. Colaborador de: (La mancha amarilla) Der gelbe Fleck 1936; (La nueva tribuna del mundo) Die neue Weltbühne 1933-1938; (El Contra-ataque) Der Gegen-Angriff 1934-1936; (Literatura Internacional) Internationale Literatur 1934-1939; (Nuestro tiempo) Unsere Zeit 1934; (Nuevas hojas alemanas) Neue Deutsche Blätter 1934-1935; (La revista del pueblo) Die Volksillustrierte 1937-1938; (La Palabra) Das Wort 1938 .

GRAF, Oscar Marla

Nació el 22 de julio de 1894 en Berg a orillas del lago Starnberg.

En 1933 huyó a Viena, en 1934 viajó a Brunn y en 1938 llegó a Nueva York. Hasta 1940 fue presidente de la Asociación de Escritores Alemanes-Americanos. Autor de: Bolwieser 1937, (El lobo) The Wolf 1934. (El asunto difícil) Der harte Handel

1935, (El abismo) Der Abgrund 1936, Anton Sittinger 1937, (La vida de mi madre) The Life of my Mother . Colaboró en: (La Nueva tribuna del mundo) Die neue Weltbühne 1935-1938, (La Palabra) Das Wort , (Literatura Internacional) Internationale Literatur , (La Colección) Die Sammlung . En 1941 editó sus

obras escogidas en seis tomos, con gran esfuerzo puesto que se trató de un autofinanciamiento, el primer volumen que apareció fue su novela satírica Anton Sittinger. Murió el 28 de junio de 1967 en Nueva York.

HEYM, Stefan

Nació el 10 de abril de 1913 en Chemnitz. En 1933 emigró a Checoslovaquia y en 1935 a Estados Unidos, hasta 1952 regresó a Alemania. Publicó: (Nazi en Estados Unidos) Nazi in USA 1938, (Rehenes) Hostages 1943, (Ayer-hoy-mañana) Gestern-heute-morgen 1937, (Cinco años de la quema de libros) Fuenf Jahre Buecherverbrennung 1938.

Colaboró en: (La nueva tribuna del mundo) Die neue Weltbuehne Praga 1934-37, (Nuevas hojas alemanas) Neue deutsche Blaetter Praga, (La Colección) Die Sammlung Amsterdam, (La palabra) Das Wort Moscú, (Literatura Internacional) Internationale Literatur Moscú. Fue jefe de redacción de (Eco del pueblo alemán) Deutsches Volksecho Nueva York.

HOSTOVSKY, Egon

En 1936 fue merecedor del premio estatal de Literatura de la República de Checoslovaquia. Estudió Filosofía en la Karls Universitaet. Fue lector en la editorial Melantrich, posteriormente trabajó en el Ministerio Exterior Checoslovaco y después de la ocupación de Praga por los alemanes trabajó en la embajada de su país en París. Más tarde fue empleado del Consulado General Checoslovaco en Nueva York. Sus libros fueron traducidos y publicados en Yugoslavia, Polonia, Holanda y Bélgica. El original de sus (Cartas desde el exilio) Briefe aus dem Exil apareció en checo en la ciudad de Chicago, una traducción inglesa apareció en Londres editada por G. Allen and Unwin.

## KANTOROWICZ, Alfred

Nació el 12 de agosto de 1899 en Berlín. Fue Doctor en Derecho. Antes de 1933, año en que emigró a París, era colaborador de (Mundo literario) Literarische Welt. En 1936 participó en la guerra civil española de esta guerra publicó una antología de documentos bajo el título de (Tschapajoff el batallón de las 21 naciones) Tschapajoff, das Bataillon der 21 Nationen 1938. En 1939 estuvo internado en los campos de concentración de Francia. En 1941 encontró asilo en Nueva York. Autor de: (¿Por qué una biblioteca de libros quemados?) Why a Library of Burned Books? 1934; (En nuestro campamento está Alemania) In unserem Lager ist Deutschland 1936, (Prohibido y quemado) Verboten und verbrannt 1947, (Retratos) Porträts 1947, (Diario español) Spanisches Tagebuch 1948, (Destinos alemanes) Deutsche Schicksale 1964, (En el segundo tercio de nuestro siglo) Im 2. Drittel unseres Jahrhunderts 1967. Colaboró en: (La colección) Die Sammlung 1933-1934; (La nueva tribuna del mundo) Die neue Weltbühne 1934-1938, (Literatura Internacional) Internationale Literatur 1935 - 1939, (La palabra) Das Wort 1936-1939, (Nación) Nation 1943-1946, (Nueva República) New Republic, (Mundo libre) Free World 1943. En 1946 regresó a Alemania y a partir de 1947 radicó en Berlín. De 1950 a 1957 fue profesor de la Universidad Humboldt en Berlín Este. Fue director del Archivo de Heinrich Mann y del Archivo de Thomas Mann en Berlín-Este. En 1957 huyó de esta ciudad para refugiarse en la República Federal Alemana. Desde 1962 vivió en Hamburgo.

## KISCH, Egon Erwin

Escritor y gran reportero checo cuyo pseudónimo fue Matthias Brunhauser. Nació el 4 de abril de 1885 en Praga. En 1919 ingresó al Partido Comunista Austriaco. Fue expulsado de Viena y desde 1921 vivió en Alemania. Fue uno

de los fundadores de la Unión de Escritores Proletarios Revolucionarios. En 1933 fue detenido en Berlín. Huyó a Praga y de ahí a París donde colaboró en la Asociación de Protección a los Escritores Alemanes. En 1935 se fue a Australia pero viajó nuevamente a París. En 1937 y 1938 participó en la guerra de liberación en España. En 1938 se encontraba en Francia y a partir de 1940 se asiló en México. Autor de: (Prohibida la entrada) Eintritt verboten 1934, (Historias de siete gettos) Geschichten aus sieben Ghettos 1934, (Aventura en cinco continentes) Abenteuer in fünf Kontinenten 1936, (Las tres vacas) Die drei Kühe 1938 Su obra se concentró en 25 tomos. (Secreto de China) China geheim y (América Paraíso) Paradies Amerika fueron éxitos internacionales. Colaboró en: (La nueva tribuna del mundo) Die neue Weltbühne 1933-1937, (Nuevas hojas alemanes) Neue deutsche Blätter 1933-1935, (La revista del pueblo) Die Volks illustrierte 1936 - 1938, (Periódico Central Alemán) Deutsche Zentralzeitung 1933 - 1937, (Literatura Internacional) Internationale Literatur 1934-1938, (La palabra) Das Wort 1937-1938, (El Contraataque) Der Gegen-Angriff 1934-1936, En 1946 regresó a Praga donde murió en 1948.

#### LUSCHNAT, David

Nació en 1895. Fue uno de los fundadores de la Liga de Defensa de los Escritores Alemanes en el Extranjero fundada en París en 1934. en 1933 viajó a Amsterdam y después a París, en 1934 se encontraba en Ascona y en 1935 regresó a Francia. Publicó: (Partida del alma) Aufbruch der Seele 1935, (Escritor y guerra) Schriftsteller und Krieg 1947. Colaboró en periódicos y revistas de Estados Unidos, Holanda, Suecia, Francia, Suiza y Bélgica.

## MARCHWITZA, Hans

Nació el 25 de junio de 1890 en Scharley. Minero que como escritor se dio a conocer hasta los 40 años con su novela (Tormenta sobre Essen) Sturm auf Essen. Después escribió (Matanza por carbón) Schlacht vor Kohle y más tarde, en el exilio, escribió (Los Kumiaks) Die Kumiaks 1934 en donde se nos da la mejor exposición de la vida y luchas de los mineros emigrados del Este hacia el Ruhr. En 1933 emigró a Suiza, más tarde a Francia, de ahí se pasó a España en donde tomó parte en la guerra civil. Al regresar a Francia lo internaron y en 1941 emigró a Estados Unidos. Autor de: (Janek y otros cuentos) Janek und andere Erzählungen 1934, (Dos cuentos) Zwei Erzählungen 1939, (Subsuelo) Untergrund poemas 1942, (Relámpagos)

Wetterleuchten poemas 1942, (Mi juventud) Meine Jugend escrita en Nueva York y editada hasta 1948, (En Francia) In Frankreich obra de carácter autobiográfico editada en 1949. Fue colaborador de: (La palabra) Das Wort en 1936 y 37, (Periódico Central Alemán) Deutsche Zentralzeitung 1936. En 1946 regresó a Alemania en ese mismo año fue miembro fundador de la Academia de las Artes en Berlín-Este. Murió el 17 de enero de 1965 en Postdam.

## HAVER, Paul

Nació el 10. de noviembre de 1889 en Köln. Doctor en Derecho y Filosofía, antifascista sin pertenecer a partido alguno. Hasta 1936 fue el jefe de lectores de la editorial Ernst Rowohlt en Berlín, donde apreció y defendió constantemente la literatura. Numerosos volúmenes de poesía son testigos de una auténtica sensibilidad. En 1939 emigró a México. Autor de: (Exilio) Exil poemas 1944. Colaboró en (Construcción) Aufbau. En 1955 regresó a Suiza. donde murió en 1967.

OLDEN , Balder

Nació el 26 de marzo de 1882 en Zwickau. Escritor y periodista que en la primera guerra mundial perteneció a las tropas coloniales alemanas en el oeste de Africa. Fue prisionero de guerra en India. En 1933 emigró a Checoslovaquia a pesar de no ser perseguido. En 1934 participó en el Congreso de Escritores Soviéticos en Moscú. En 1935 emigró a Francia. Fue uno de los firmantes de la convocatoria para la formación de un Frente Popular Alemán en 1936; fue internado en un campo francés del cual huyó en 1940. De 1941 a 1943 encontró asilo en Argentina donde fue presidente de la Comisión Coordinadora de los Alemanes Democráticos en la Argentina. A partir de 1943 vivió en Uruguay ahí fue presidente del Comité Alemán Antifascista de Montevideo. Autor de diez exitosas novelas entre las cuales están Kilimandscharo y (Yo soy yo) Ich bin ich que tratan el tema colonial africano, (Novela de un nazi) Roman eines Nazi 1933, (Sangre y lágrimas) Blood and Tears 1934. Colaboró en: (La nueva tribuna del mundo) Die neue Weltbühne de 1934 a 1939, (Nuevas hojas alemanas) Neue deutsche Blätter en 1933 y 1934, (El nuevo diario) Das neue Tage-Buch , (Hoja del pueblo) Volksblatt , (Hoja del día) Tageblatt y Voz del día. El 24 de octubre de 1949 se quitó la vida en Montevideo.

PICARD, Jakob

Cuyo pseudónimo fue J. P. Wangen. Nació el 11 de enero de 1883 en Wangen. En 1913 publicó su primer volumen de poesías (El borde) Das Ufer en la editorial Saturn de Hei

delberg. Durante la primera guerra mundial fue oficial, posteriormente trabajó como abogado en Colonia. Todavía bajo el régimen fascista en 1936 apareció su primer libro de cuentos (El mercado) Der Gezeichnete , publicado en Berlín por una editorial judía. Este régimen lo expulsó de la Literatura Alemana y el autor tuvo que abandonar su país en 1940. Llegó a Nueva York pasando por la Unión Soviética y Japón. Colaboró en: (Construcción) Aufbau , (Periódico Estatal) Staats-Zeitung , (Revista austro-americana) Austro-American Review , (Diario Menorah) Menorah-Journal . Terminando la guerra regresó a Alemania. El 10. de octubre de 1967 murió en Konstanz.

PLIVIER, Theodor

( 1892 - 1955 ) Durante la guerra fue colaborador del Comité Nacional de Alemania Libre. En 1933 emigró a Checoslovaquia, Francia, Suecia y en 1934 llegó a la Unión Soviética. En 1945 regresó a Alemania. Publicó entre otras cosas (El emperador se fue, los generales quedaron) Der Kaiser ging, die Generale blieben 1932, (La gran aventura) Das grosse Abenteuer 1936. Colaboró en: (La nueva tribuna del mundo) Die neue Weltbühne , (Literatura Internacional) Internationale Literatur , (La Palabra) Das Wort .

REINER ( REINEROVA ), Lenka

Periodista checa, nació el 17 de mayo de 1916 en Praga. Fue internada durante medio año en un campo de concentración del norte de Africa al viajar de Francia a México en 1939. En 1941 llegó a este último país, donde fue miembro de la Asociación Checoslovaco-Mexicana y también desempeñó cargos diplomáticos. Autora de Frontera cerrada Grenze ge-

schlossen 1956. Colaboró en: (Periódico alemán del pueblo) Deutsche Volkszeitung en 1939, (El checoslovaco en México) de 1942 a 1944. En 1945 regresó a Praga y posteriormente vivió en Yugoslavia.

RENN, Ludwig

Quien es Arnold Friedrich Vieth von Glossenau. También utilizó como pseudónimo Antonio Povedo. Nació el 22 de abril de 1889 en Dresden. En 1928 ingresó al Partido Comunista Alemán. Fue secretario de la Liga de Escritores Proletarios Revolucionarios, coeditor y redactor responsable de (Viraje a la izquierda) Linkskurve . De 1933 a 1935 estuvo en prisión por preparar un golpe de alta traición. En 1936 huyó a Suiza. 1936 y 1937 fueron los años en que participó en la Guerra Civil Española como comandante del batallón Thälmann y también como comandante de la XI Brigada Internacional. En 1939 estuvo internado en el campo francés de Saint Cyprien pero ese mismo año logró emigrar a México pasando por Estados Unidos. Autor de: (Muerte sin batalla) Death without Battle 1937, El arte de hacer la guerra 1940, (Aristocracia en decadencia) Adel im Untergang 1944, (Mi mula, mi mujer y mis cabras) Mein Maultier, meine Frau und meine Ziege sketch que se estrenó en España en 1938. En 1946 fue uno de los fundadores del Comité Pro-Intercambio Cultural Mexicano-Alemán. En 1947 regresó a la República Democrática Alemana donde fue profesor de Antropología en la Escuela Técnica Superior de Dresden. Miembro de la Academia de las Artes en Berlín-Este. En 1955 recibió el Premio Nacional y en 1961 la medalla de oro por Servicio a la Patria.



SEGHERS, Anna

Quien es Netty Radvanyi de Reiling. Nació el 19 de noviembre en 1900 en Mainz. Obtuvo el grado de Doctora en Filosofía. En 1928 ingresó al Partido Comunista Alemán. Fue miembro de la Liga de Escritores Proletarios Revolucionarios, desde su fundación. En 1933 emigró a Francia, en París fue miembro de la junta directiva de la Liga de Defensa de los Escritores Alemanes. En 1934 se fue a Austria, en 1936 viajó a Madrid, en 1937 regresó a Francia y en 1940 logró asilarse en México. Autora de: (La recompensa) Der Kopflohn 1935, (El camino por febrero) Der Weg durch den Februar 1935, (El último camino de Koloman Wallisch) Der letzte Weg des Koloman Wallisch 1936, (La séptima cruz) Das siebte Kreuz 1942, (El rescate) Die Rettung 1937, (Tránsito) Transit 1944, (El cronómetro) Die Stoppuhr 1933, (Ernst Thälmann- lo que él representa) Ernst Thälmann- What He stands for 1934, (Las más hermosas leyendas del bandido Wojnok) Die schönsten Sagen vom Räuber Wojnok 1940, (La excursión de las muchachas muertas) Der Ausflug der toten Mädchen 1946, (El fin) Das Ende 1948, (Personas soviéticas) Sowjetmenschen 1948, (Los muertos permanecen jóvenes) Die Toten bleiben jung 1949. ("El proceso de Juana de Arco") "Der Prozess der Jeanne d' Arc" 1937, ("La moneda") "Das Geldstück" 1937, ("Leyendas de Artemis") "Sagen von Artemis" 1938. Fue coeditora de (Nuevas hojas alemanas) Neue deutsche Blätter en Praga. Colaboró en: (La nueva tribuna del mundo) Die neue Weltbühne , (Literatura Internacional) Internationale Literatur de 1933 a 1945, (La palabra) Das Wort , (Nuestro tiempo) Unsere Zeit

1934- 1935 y en otras revistas francesas. En 1947 regresó a la República Democrática Alemana donde es presidenta de la Unión de Escritores y miembro de la Academia de las Artes en Berlín-Este. Obtuvo los premios: Kleist, Büchner y el Nacional, además otras distinciones.

**STERN, Kurt**

Escritor alemán antifascista. Nació el 18 de septiembre de 1907 en Berlín. En 1927 ingresó al Partido Comunista Alemán. De 1930 a 1931 dirigió la fracción comunista estudiantil. En 1933 emigró a Francia donde fue colaborador del periódico (El orden) L' Ordre . Perteneció a las filas de las Brigadas Internacionales como comisario político durante la Guerra Civil Española. En 1939 estuvo internado en Francia. Llegó a México en 1942 en uno de los últimos barcos en que venían los asilados. Colaboró en: (El contraataque) Der Gegen-Angriff , (Nuestro tiempo) Unsere Zeit ; en 1946 regresó a la República Democrática Alemana, pasando por Francia.

**UHSE, Bodo**

Nació el 12 de marzo de 1904 en Rastatt. Desde octubre de 1931 mantuvo estrechos vínculos con el Partido Comunista Alemán al cual ingresó posteriormente. En 1933 emigró a Francia; durante 1936 y 37 participó en la Guerra Civil Española como comisario de guerra y como reportero; en 1938 emigró a Estados Unidos y a partir de 1940 se asiló en México. En su novela (Mercenario y soldado) Söldner und Soldat 1935 describe su camino del nacionalsocialismo

al antifascismo. Autor de: (La primera batalla) Die erste Schlacht , (Teniente Bertram) Leutnant Bertram 1943, (Nosotros hijos) Wir Söhne 1948, (Animo contra poder) Geist gegen Macht 1934, ("La salamandra de fuego") "Der Feuersalamander" 1937, ("Un día de vacaciones") "Ein Ferientag" 1937. Colaboró en: (La palabra) Das Wort , (Literatura Internacional) Internationale Literatur , (Nuevas hojas alemanas) Neue deutsche Blätter , (El contraataque) Der Gegen-Angriff . En 1948 regresó a la República Democrática Alemana donde fue miembro de la Academia de las Artes en Berlín-Este. En 1954 recibió el Premio Nacional y el 2 de julio de 1963 murió en Berlín.

#### WASSILEWSKA, Wanda

Presidenta de la Confederación Patriótica Polaca de Moscú. Era una de las figuras más sobresalientes de la literatura polaca. (Arco iris) Regenbogen , su primera y exitosa novela sobre la guerra que se filmó en la Unión Soviética. El cuento aparecido en Alemania Libre fue traducido por Ludwig Renn en señal de solidaridad en la lucha que sostenían los polacos libres.

#### WEDDING, Alex

Fue el pseudónimo de Margarete Weiskopf. Nació el 11 de mayo de 1905 en Salzburg. En 1933 emigró a Checoslovaquia, 1933 huyó a Francia y de ahí a Estados Unidos. Autora de: Ede und Unku 1931, libro infantil que apareció en varios idiomas, (El Mar Glacial clama) Das Eismeer ruft 1936. En 1949 regresó a Europa, primero a Praga y después en 1953 a Berlín-Este. El 15 de marzo de 1966 murió en esa ciudad.

WEINERT, Erich

Nació el 4 de agosto de 1890 en Magdeburgo. Conocido poeta antifascista, sobre todo en Berlín, por su participación en numerosas manifestaciones. Fue uno de los fundadores y miembro dirigente de la Liga de Escritores Proletarios Revolucionarios, también fue redactor de (Viraje a la izquierda) Linkskurve . En 1933 lo expulsaron de Suiza y se fue a París, en 1934 estuvo en Saarland y en 1935 huyó a Moscú; en 1937 participó en la Guerra Civil Española como miembro de las Brigadas Internacionales; en 1939 estuvo internado en Francia de ahí logró regresar a la Unión Soviética donde hizo trabajos de propaganda en el frente particularmente en Stalingrado. Autor de: (Baladas cotidianas) Alltägliche Balladen 1933, (Vendrá el día) Es kommt der Tag 1934, (Poemas escogidos) Ausgewählte Gedichte 1936, (Frente rojo) Rot Front 1936, (Stalin en el corazón de los pueblos) Stalin im Herzen der Völker 1939, (Eugenio Pottier y sus canciones) Eugène Pottier und seine Lieder 1939, (La muerte para la patria) Der Tod fürs Vaterland 1942, (Stalin habla) Stalin spricht 1942, (Para los soldados alemanes) An die deutschen Soldaten 1942, (La curadora) Die Wohlfahrtspflegerin 1943, (Educación ante Stalingrado) Erziehung vor Stalingrad 1943, (Contra el verdadero enemigo) Gegen den wahren Feind 1944. Colaboró en: (Periódico Central Alemán) Deutsche Zentralzeitung de 1933 a 1938, (El contra-ataque) Der Gegen-Angriff , (Literatura Internacional) Internationale Literatur de 1933 a 1945, (La nueva tribuna del mundo) Die neue Weltbühne de 1934 a 1937, (Alemania Libre) Freies Deutschland de Moscú de 1934 a 1945, (La palabra) Das Wort . Después de la guerra reci-

bió el Premio Nacional en la República Democrática Alemana y el 20 de abril de 1953 murió en Berlín.

WEISKOPF, Franz Carl

Sus pseudónimos fueron Peter Buk y F.L.W. Kovacs. Nació el 3 de abril de 1900 en Praga. Antes de 1933 trabajó como redactor del periódico (Berlín matutino) Berlin am Morgen. En 1933 huyó de Berlín a Praga, en 1938 emigró a París, ese mismo año llegó a Estados Unidos. (Canción eslava) Slavenlied, (La tentación) Die Versuchung y muchas otras novelas hicieron que el público lector alemán lo reconociera como un gran épico alemán al igual que uno de los mejores traductores de la lírica checa. Junto a su propia obra, tan extensa, sus traducciones ocuparon un lugar considerable. De todos los escritores de Praga el fue el que mayor mérito tuvo por haber acercado la literatura checa a otros países. Otras de sus obras son: (La tragedia checoslovaca de septiembre de 1938 a marzo de 1939) La tragédie tchécoslovaque de sept. 1938 a mars 1939 1939, (Al romper el alba) Vor einem neuen Tag 1944, (Transporte celestial) Himmelfahrts-Kommando 1945, (Adios a la paz) Abschied vom Frieden 1947, (Niños de su tiempo) Kinder ihrer Zeit 1948, (Futuro en obra negra. 18000 km a través de la Unión Soviética) Zukunft im Rohbau. 18000 km durch die Sowjetunion 1933, (Más fuertes. Episodio de la guerra infernal) Die Stärkeren. Episodien aus dem unterirdischen Krieg 1934, (Los Balcanes bravíos) The Untamed Balkans 1941, (Los invencibles) Die Unbesiegbaren - crónicas, anécdotas, leyendas- 1945, (Bajo cielos ajenos) Unter

fremden Himmeln un bosquejo de la Literatura Alemana en el exilio de 1933 a 1947, 1948; (Miseria y gandeza de nuestros días) Elend und Grösse unserer Tage 1950. Colaboró en: (Nuevas hojas alemanas) Neue deutsche Blätter de 1933 a 1935, (Periódico Central Alemán) Deutsche Zentralzeitung 1933, (Literatura Internacional) Internationale Literatur de 1934 a 1939, (La nueva tribuna del mundo) Die neue Weltbühne de 1934 a 1938, (El contraataque) Der Gegen-Angriff 1935 y 1936, (La palabra) Das Wort de 1936 a 1939, (Alemania Libre) Freies Deutschland de Moscú de 1941 a 1945. Terminando la guerra desempeñó cargos diplomáticos por parte del gobierno checoslovaco. Fue miembro de la Academia de las Artes en Berlín-Este. En esta ciudad murió el 14 de septiembre de 1955.

#### ZIMMERIG, Max

Nació el 16 de noviembre de 1909 en Pirna. En 1933 emigró a Francia, en 1934 a Palestina, en 1935 a Checoslovaquia, en 1939 a Gran Bretaña. Publicó numerosos artículos llenos de talento en las revistas de emigración antifascista alemana como (El contraataque) Der Gegen-Angriff , (La revista del pueblo) Die Volksillustrierte , (Bandera roja) Rote Fahne , (La palabra) Das Wort , (Literatura Internacional) Internationale Literatur . En esos años fue miembro de la (Liga de la Cultura Libre) Freier Kulturbund en Londres. Autor de: (Así es Palestina) So ist Palästina 1935, Honba za botou 1936, (Poemas) Gedichte 1943, (La semilla de lo nuevo) Der Keim des Neuen 1944, Familie Blanchard 1944, (El año 1848 y sus poetas) Das Jahr 1848 und seine Dichter 1946, (En el semblante del

tiempo) Im Antlitz der Zeit 1948, (Y no temas al día)  
Und fürchte nicht den Tag 1950. En 1946 regresó a Ale-  
mania. En 1953 recibió el Premio Heinrich Mann.

ZORN, Fritz

Alemán, emigrante político, que en esa época trabaja-  
ba de lavaplatos en Yorkville. Recibió el primer premio de  
Literatura otorgado por (Tribuna) Tribune de Nueva York  
por su narración ("Caída en la luz") "Sturz ins Licht" .

## VI " VIAJE EN UN CISNE AZUL"

de BODO UHSE

Traducido por María Clotilde Rivera Ochoa.

"No he encontrado quién me quiera cargar el f~~er~~etro" dijo Sánchez Cristóbal y fijó la vista en el piso de tierra apisonada. Miguel asintió a las palabras del visitante quien en actitud agresiva estaba parado en la puerta.

"Eres un forastero" opinó Miguel. "Hace siete años que vivo en el pueblo con ustedes" dijo el otro lleno de reproches. Pero en esos siete años has matado a tres hombres, pensó Miguel, ¿quién va a quererte por eso?

"¿Y acaso debo ser yo el que cargue el f~~er~~etro? preguntó Sánchez Cristóbal. Su risa no sonó bien y ahora fue Miguel quien clavó la vista en el suelo.

"¡Sería una vergüenza! continuó el visitante y se ensanchó a tal grado que abarcó el marco de la puerta.

Miguel percibió cómo se obscureció el cuarto. Y no se atrevió más a levantar la vista.

"Sí", dijo Sánchez Cristóbal y en seguida entró al cuarto. "Así es eso, ¿no es verdad? La gente va a decir: nunca tuvo un amigo que le llevara su difuntito al panteón."

Arrojó el resto de su cigarro por la puerta abierta a la calle donde una gallina lo picoteó.

"A mí me da lo mismo" arguyó con su permanente voz ronca.

"Me es igual lo que la gente diga. Pero Carmela, por amor a Carmela te lo pido".

Sonó como una exigencia y no como una petición. Cuando Mi-



que lo vio a contraluz, descubrió en la obscura mirada del otro una expresión de disposición sanguinaria. Conocía esa mirada. Comprendió el pensamiento de Sánchez Cristóbal y se atemorizó.

No obstante prometió sin titubear que llevaría el cuerpo del muchacho al panteón. Se sobrentendía y no podía actuar de otro modo. En el instante en que se mencionó el nombre de Carmela ya no era dueño de sí mismo sino que estaba perdido en un doloroso y, sin embargo, dulce sentimiento que le colmó corazón y cabeza y miembros. La idea de que ella sufría lo aturdió y el pensar que pudiera ayudarla y estar en ese momento cerca de ella lo llenó de embriaguez. Descaradamente expresó: "Así sí lo quiero hacer sólo por amor a Carmela". "Sabía que no envano vendría contigo" dijo simplemente Sánchez Cristóbal.

Después de que se fue, se sentó Miguel con las piernas cruzadas sobre el petate y pensó en aquel día, del cual se acordó precisamente al mismo tiempo que Sánchez Cristóbal, cuando se habían visto mutuamente a los ojos.

Habían partido cuando la luz verde amarga de la mañana pareció acercarles las distantes montañas. Su camino era largo. Tres horas de polvorienta caminata los había puesto sólo a la mitad de su meta. Los pies descalzos se deslizaban por la cálida arena granillosa. Sobre sus hombros pesaba fatigosamente el sol. La vereda serpenteaba casi recelosa sobre los montes secos a través del desierto de cactus. Fuera de ellos nada florecía en este yermo. ¡Pero qué fuertes y variados se daban! Tupidas mamparas de columnas se elevaban dóciles hacia el doliente y despejado cielo; fuerzas multiseculares se aglomeraban en troncos prolíferos, que cual hombres obesos, ebrios andaban dispersos por acá y por allá; extensiones alfombras revestían la tierra con figuras geométricas, verdes cuerpos de culebras se arrastraban sobre el camino demasiado estrecho y por doquier se ensortijaban con flores encarnadas y amarillas y blancas como la seda; pero a su vez se cubría la piel dura como

cuero, del verde de los cactus, con espinas de mil especies diferentes; con frecuencia eran tan finas que asemejaban un tejido de dorado resplandor, ahí junto se mantenían derechas, toscas puntas en forma de agujas, además otras aún más fuertes y arqueadas como espadas que miraban fijamente y porfiaban en enconada defensa de la savia vital, tan difícilmente ganada, contra la sed del hombre y de los animales.

Por supuesto hacía calor y alrededor no se veía nada más que este muro de cactus rectos y arqueados, a la vez rígidos y móviles con sus puntas de flecha y de gancho, que prontas acudían en masa al paso de los caminantes, tiraban violentamente de sus blancas vestimentas desteñidas y gastadas o los rasguñaban dejando marcas ensangrentadas en las manos que se balanceaban. Su hostilidad era sin consuelo e infundía miedo en este bochorno.

Miguel quien caminaba como el último de la fila apenas si tenía la suficiente saliva para lamer el pulgar con el que torcía el hilo del huso. Hilaba durante el trayecto, como también lo hacían las mujeres que caminaban delante de él, Petra y Concha, sus hermanas, y adelante, más lejos, Carmela, cuyos talones color de rosa vio solamente una que otra vez cuando la vereda ascendía. Pero a la delantera caminaba con hosca expresión Sánchez Cristóbal, el marido de Carmela. Su piel era muy oscura y sus cabellos negros,

que caían como fleco sobre la frente, lucían claros, si tú los comparas con el negro de sus ojos que eran más oscuros que la noche.

Si Sánchez Cristóbal se detenía y se estiraba - a pesar de que él era al que menos le fuera necesario, puesto que no llevaba carga alguna - entonces todos se quedaban parados; si aceleraba el paso, así de nuevo trotaban tras él, su mujer Carmela y las hermanas y Miguel mismo.

Al comienzo de su caminata habían platicado todavía unos con otros, Sánchez Cristóbal habla fumado y les había contado a las hermanas toda clase de chistes. Sólo Miguel habla estado taciturno y la mirada de sus ojos aterciopelados había quedado como un velo so-

bre el rostro de Carmela.

El polvo se levantaba sobre sus pies y el sol doblegaba sus cabezas hacia la tierra. Un tronco franqueaba el cauce

de un arroyo seco. Sus pies planos iban subiendo una pendiente pedregosa. La vereda serpenteó y Miguel pudo mirar de lado la cara de Carmela. Su perfil bronceado resaltaba límpido del cielo abrasador. Sobre sus sienes combadas hacia adentro se extendía un esplendor azulado metálico. Como ella caminaba un poco más arriba que él, Miguel percibió la madurez y la nobleza de su carácter y fue sobrecogido por un éxtasis así que de repente expulsó un grito intenso y lleno de júbilo.

Algo parecido ya antes había sentido por su mirada. La primera vez hace tres años aproximadamente en unas fiestas en el pueblo vecino. En aquel lugar había experimentado también, así como ahora, completamente de repente y sin ningún aviso o presentimiento con intensidad desconcertante lo que en este momento sentía. Era un sentimiento que no podía expresar con palabras, ni siquiera mentalmente él mismo se lo podía aclarar. Le hacía suspirar por ella, más aún, lo incitaba hacia ella, todavía más, desde la profundidad de su ser, para él mismo inescudriñable, ascendía ardiente como una flama el saber que sólo en ella se hallaba la satisfacción, la dicha, el amor, el auténtico y verdadero existir en este mundo. Así lo había experimentado hacia tres años entre puestos de tiro al blanco y puestos de feria donde se juega a los dados, entre música y el barullo de hombres borrachos, así de nuevo lo había sentido posteriormente siempre que había tropezado con ella.

Pero nunca había cedido a ese sentimiento, le había tenido miedo, lo había evadido y temeroso se había ido. Torpe y en un desamparado horror había tolerado que ella se casara con el forastero, precisamente Sánchez Cristóbal, de quien no se sabía de dónde venía y, a decir verdad, a qué se dedicaba. No hablaba de eso y por lo general era difícil adivinar en qué se ocupaban sus pensamientos. Ahora Carmela tenía un hijo de él, y obediente lo seguía por el camino hacia el mercado de Ixmiquilpan. Miguel alzó la vista en dirección de Carmela y como percibiese su encanto des-

precisó su propia indolencia.

Luego llegaron a la gran carretera blanca. Como visiones cen-  
telleantes pasaban los automóviles delante de ellos a toda veloci-  
dad.

Sánchez Cristóbal prendió un cigarrillo y levantó los ojos con desprecio hacia Miguel quien hacía girar su huso como las muje-  
res. También Carmela volvió la cabeza hacia él, cuando subieron de la zanja a la carretera. Ella llevaba a la espalda unas cuantas cazuelas que quería vender y un chal que había hilado. Su blusa blanca lucía en el cuello un bordado descolorido y gastado, a tra-  
vés de él relucía acá y allá su piel roja y una parte de sus senos ya cansados. Pero con un movimiento casi alegre se tambaleó sobre la carretera y se rió cuando sus plantas descalzas rozaron el ardiente asfalto.

Se rió de la cara huraña de su marido a pesar de que la conocie-  
se bastante bien. Giró el huso e hiló el hilo y corrió con pasos pare-  
jos.

Cuando cruzaron la carretera, un carro hizo que se apresuraran todos revueltos como gallinas asustadas.

Las mujeres gritaron y se rieron simultáneamente al mismo tiempo todos huyeron, aún Sánchez Cristóbal, tan sombrío, estaba emocionado.

Al instante, recuperó su dignidad, cuando hubie-  
ron llegado al otro lado de la carretera y doblado hacia el camino de Ixmiquilpan. Altanero y malhumorado iba delante de las mujeres Miguel los seguía perplejo y extático.

El día de mercado había atraído mucha gente y como llegaron tarde, la gran plaza ya estaba ocupada, así que se instalaron en la callecita, ahí donde ésta desemboca a la plaza; Carmela en un lado, las hermanas y Miguel en el otro. Por encima de la calle, sobre la muchedumbre que se aglomeraba en el mercado, Miguel miró con humil-

des y risueños ojos a Carmela. Ella se hincó, ordenó las cazuelas de barro y extendió el chal en el piso. De la plaza sonaba, hacia esta parte, música y el estallido de los cohetes. Las hermanas de Miguel habían puesto sobre hojas verdes: queso, huevos y unas cuantas tunas y esperaban la llegada de los compradores. Miguel había colocado sus patates como columnas. Se alegró al liberarse de la carga y no se preocupó por nada, sus miradas estaban puestas en Carmela.

A ella le iba bien en las ventas. Sus jarras de angostos y alargados cuellos y sus cazuelas redondas y barrigudas fueron muy solicitadas. Los clientes primero golpeaban con los nudillos cuidadosamente el barro para escuchar que no estuviese rajado; regateaban un rato y pagaban entonces la mitad del precio pedido por Carmela. De vez en cuando venía Sánchez Cristóbal caminando lentamente de la pulquería hacia acá, contaba las ollas que quedaban, echaba cuentas de cuántas habían sido vendidas y hacía que Carmela le entregara el dinero. Después nuevamente empujaba con desidia, sin sacar las manos de las bolsas, las puertas oscilantes de la pulquería de la cual resonaba un fuerte canto acompañado de guitarras.

En una de estas inspecciones descubrió Sánchez Cristóbal que Carmela también había vendido el chal. El exigió el dinero. Carmela vaciló, pero él ya estaba bastante borracho y en seguida empezó a maldecir de tal manera, que al instante le tendió dos pesos. Pero a Sánchez Cristóbal eso le pareció muy poco. Gritó que le robaba y la insultó aún más fuerte que antes y con ello llamó la atención no sólo de los que estaban alrededor, si no también la de Miguel que estaba del otro lado de la calle, quien corriendo rápidamente la cruzó y entonces logró ver cómo Sánchez Cristóbal en su rabia, con un palo, hizo pedazos los jarros y cazuelas que quedaban. Después de ello regresó a la pulquería. De entre los concurrentes al mercado que habían estado atentos observando la escena, naturalmente, nadie se había movido.

Así también había sido natural para Miguel el hecho de haberse quedado quieto. No obstante su corazón seguía latiendo con violencia aun cuando las hojas de la puerta de la pulquería ya se habían cerrado de golpe nuevamente tras Sánchez Cristóbal; Miguel miró cómo Carmela llorando juntaba los pedazos de barro; las manos de Carmela temblaban, su espalda encorvada exteriorizaba tal desesperanza que Miguel se decidió a ayudarla. Antes de que él mismo tuviese conciencia de lo que verdaderamente hacía, se inclinó hacia ella y le ayudó a recoger los pedazos. Así se tocaron sus manos y Carmela levantó la cabeza. Sus ojos aún estaban humedecidos, pero su boca sonrió cuando reconoció a Miguel junto a ella; Miguel, todavía con la mano de Carmela en la suya, se puso de pie y se la llevó consigo. Un maravilloso sentimiento de calor y de gallardía se propagó en él al guiarla a través de la plaza del mercado, como si fuese su prometida. El rostrio de Miguel resplandecía. Despreocupado, empujaba hacia un lado a las personas ociosas que les estorbaban el paso. No estaba borracho no obstante estaba embriagado. La música se escuchaba más fuerte y el gentío se hacía más denso a tal punto que el hombro y la cadera de Carmela quedaron apretados contra Miguel. Ella levantó un poco la cabeza. El sol había secado sus lágrimas y sus ojos lucían más claros y limpios que antes, ya no sólo había ternura y afecto en su brillo sino alegría de vivir y placer por la aventura producidos por el sonido de la música, por la emoción de la convivencia con tanta gente, por la mirada insistente y anhelante de Miguel, por esa sensación ufana de saberse pretendida. Se abrió paso por delante de Miguel a través de la muchedumbre que rodeaba a los caballitos.

Como el mundo mismo, así giraba en torno de su propio centro, poblado por criaturas fantásticas: cabras rojas, elefantes amarillos, tigres verdes, una enorme mariposa en la que uno se podía sentar adentro. Por un altavoz sonaba música de radio. Cuatro muchachos mugrientos y un viejo con una venda sobre el ojo izquierdo empujaban el carrusel. Carmela no los vio, ella miraba a los animales que en aquel momento se movían enfrente de ella y a las personas allá encima, hombres y mujeres, que con semblantes solemnes se hacían girar en círculo.

Miguel percibió su deseo de dar a su vez, semejante vuelta tan agradable. El que hubiese podido adivinar su anhelo lo puso especialmente alegre y dichoso. Vacilante tomó la mano de Carmela cuando el tranquilo recorrido del carrusel se fue haciendo más lento y finalmente se acabó por completo. Los pasajeros quienes durante el viaje no habían hecho ningún gesto, bajaban entonces de regreso a tierra firme con semblantes resplandecientes y maravillados. Carmela obedeció sin titubear al tirón de la mano de Miguel, pero cuando la quiso llevar al elegante amarillo, que paró precisamente delante de ellos, meneó la cabeza y señaló hacia el cisne azul de cuello digno y arqueado, que entre sus amplias alas extendidas les ofrecía una banca para ambos. Ahí se instalaron uno junto al otro. Todo el tiempo que el carrusel permaneció quieto, bajaron los párpados ante las miradas de tantos que estaban parados alrededor mirando boquiabiertos o haciendo chistes. Pero en el momento en que el vehículo comenzó a girar poco a poco y se balanceaban frente a ellos las personas de abajo, los árboles, los leones de hierro forjado del quiosco y las casas de atrás, en aquel instante el fábito invadió sus oscuros rostros. Se entregaron al vuelo milagroso del cisne azul, el cual empezó a dar vueltas más rápido y más rápido, a tal punto que el viento les zumbó a sus oídos y las notas de la música se mezclaron unas con otras. Sentados mano con mano, velan a los ojos con miradas, con las cuales se hacían mutuamente responsables de su amor. No se preguntaron por el origen de este afecto lleno de dicha que los colmaba y sólo llegaron a saber que tanto en uno como en otro era igualmente grande y demasiado resplandeciente. El viaje en el cisne azul los condujo a la felicidad. Era lo más bello que hasta ese entonces, Carmela y Miguel habían experimentado, tan hermoso como el amor mismo.

Pero cuando concluyeron el viaje, bruscamente se desgarró el sueño. Delante del carrusel estaba parado Sánchez Cristóbal y los esperaba. No dijo ni una palabra, no obstante el fuego obscuro de sus ojos extinguió en ellos todo placer. Miguel esperaba que lo apuñalara ahí mismo e inmediatamente, Pero Sán-

chez Cristóbal estaba demasiado borracho para poder hacer algo. Carmela y Miguel se vieron obligados a llevarse de la plaza, y en el largo y solitario camino de regreso tuvieron muchas molestias con él.

Con la misma mirada amenazante, como en aquel entonces al descenso del carrusel, cuando el viaje sobre el cisne azul hubo encontrado su fin, con la misma mirada amenazante Sánchez Cristóbal había medido a Miguel en el momento que le rogó, por amor a Carmela, que llevara el cuerpo de la criatura al panteón.

Miguel sentía esa mirada sobre de él, cuando por fin fue a la choza de Sánchez Cristóbal; la sintió al levantar sobre sus hombros la pequeña caja blanca; la sentía mientras caminaba subiendo el cerrito del panteón pues tras él iba Sánchez Cristóbal. Miguel escuchó llorar a Carmela quien caminaba a pasos al lado de su marido, y escuchó como las personas que estaban en la calle declinaban unas a otras: "Miguel lleva la caja"

Miguel andaba despacio, como era debido, a pesar de que la mirada a su espalda le causaba miedo. Pero solamente cuando habían abandonado el pueblo se atrevió a mirar hacia atrás; Sánchez Cristóbal mantenía la cabeza agachada y veía el suelo. Sin embargo, en el mismo instante en que Miguel nuevamente se había volteado sintió otra vez el peso de esa mirada amenazante sobre su nuca.

Bajaron hasta el fondo el pequeño féretro blanco y se quedaron parados un momento, vacilantes, delante de la fosa abierta. Los padres del niño muerto de un lado, Miguel como sepulturero, del otro. Esta vez no estuvo equivocado. Esta vez la mirada de Sánchez Cristóbal lo había atrapado. Miguel quiso correr de ahí; pero su terror era tan grande, que no se pudo mover. Sánchez Cristóbal brinco por encima de la fosa abierta, lo agarró del cuello y le dio con el machete una y una segunda vez. Para Miguel la tierra comenzó a dar vueltas. Primero despacio, después cada vez más rápido como en aquel viaje sobre el cisne azul. El viento zumbaba a sus oídos, creyó escuchar música y luego la risa de Carmela ¿o fue eso un grito? Con un golpe sordo cayó al suelo.



# Reise auf einem blauen Schwan

Von Rodo Uthse

"Ich habe niemanden gefunden, der mir den Sarg tragen will", sagte Sanchez Christoba und hielt den Blick auf den festgestampften Lehmboden gesenkt. Miguel nickte zu den Worten des Gastes, der drohend in der Tuere stand. "Du bist ein Fremder", meinte Miguel.

"Sieben Jahren schon lebe ich bei euch im Dorf", sagte der andere vorwurfsvoll. Aber in diesen sieben Jahren hast du drei Meenner umgebracht, dachte Miguel, wer wird dich darum lieben?

"Soll ich dir am Ende den Sarg selber tragen?", fragte Sanchez Christoba. Sein Lachen klang nicht gut und jetzt war es Miguel, der den Blick zu Boden schlug.

"Eine Schande wuerd'st du fuhr der Besucher fort und dehnte sich, sodass er den Tuerrahmen füllte.

Miguel spürte, wie es dunkler wurde im Raum. Und er wagte nicht mehr, den Blick zu heben.

"Ja", sagte Sanchez Christoba und trat nun in den Raum. "So ist es doch, nicht wahr? Die Leute werden sagen er hat nicht einmal einen Freund, der ihm den toten Jungen auf den Friedhof traegt".

Er wart den Rest seiner Zigarette durch die offene Tuere auf die Strasse, wo ein Huhn danach pickte.

"Mir kann es ja gleich sein", meinte er mit seiner stets heiseren Stimme.

"Mir kann es gleich sein, was die Leute reden. Aber Carmela — um Carmela willen bitte ich dich".

Es klang wie eine Forderung und nicht wie eine Bitte. Als Miguel aufschau, entdeckte er im dunklen Blick des anderen einen Ausdruck grausamer Bereitschaft. Er konnte diesen Blick. Er begriff, woran Sanchez Christoba dachte und er erschrak.

Trotzdem versprach er ohne zu Zögern, dass er die Leiche des Kleinen auf den Friedhof tragen werde. Das war selbstverständlich und er konnte gar nicht andere handeln. In dem Augenblick, da Carmela's Name gefallen war, war er seiner selber nicht mehr Herr, sondern war verloren an ein schmerzliches und doch süßes Gefühl, das ihn ganz erfüllte, Herz und Kopf und Glieder. Die Vorstellung, dass sie litt, betäubte ihn und der Gedanke, dass er ihr helfen konnte, indem er ihr nach sei, erfüllte ihn mit Trunkenheit. Er sprach es schamlos aus: "So will ich's denn tun, — um Carmela willen". "Ich wusste, dass ich nicht vergeblich zu dir kommen wuerde", sagte Sanchez Christoba nur.

Nachdem er gegangen war, liess sich Miguel mit gekreuzten Beinen auf die Strohmatte nieder und er dachte jenes Tages, dessen er sich eben zugleich mit Sanchez Christoba erinnern, als sie einander in die Augen gesehen hatten. Aufgebrochen waren sie, als das bittergrüne Licht des Morgens ihnen die Berge aus der Ferne entgegengehoben hatte. Ihr Weg war weit. Drei stäubige Wanderstunden hatten sie ihrem Ziel nur um die Haeltle naeher gebracht. Ihre nackten Fuessae schlurften durch den koernigen, heissen Sand. Auf ihren Schultern lastete schwer die Sonne. Der Pfad schlängelte sich fast anegstlich ueber das trockene Hochland durch die Wildnis der Kakteen. Ausser ihnen gedieh nichts in dieser Oede. Aber wie kroetlig und mannigfaltig gesehen sie! Dichte Soeulenwaeude rapten fromm in den

schmerzend klaren Himmel, viel hundertjaehrige Kraelte baillten sich in wuchernden Stuempfen, die wie dicke, betrunkenen Maenner herumstanden, weisse Teppiche bedeckten den Boden mit geometrischen Figuren, grüne Schlangenloelber kroechen ueber den allkuemalen Weg. Ueberall lockte es mit Hieschroten und gelben und seidenweissen Blüeten. Aber daneben starrten aus dem gruenedernen Balg der Kakteen Stacheln tausendfaelliger Art. Oft waren sie so fein, dass sie wie goldschimmerndes Gewebe aussahen, gleich daneben standen grobe nadelloernige Spitzen, denn andere gammach kroetiger, wie Schwerte gebogen. Das startete und trotzte in erbitterter Verteidigung des so hart erkaempften Lebenssaftes gegen den Durst von Mensch und Tier.

Ja, es war heiss und ringum nichts zu sehen als dieser Wall von Stacheln, gerade und gebogen, starr und beweglich, mit Pfeilspitze und Widerhaeken. Sie bliesesen es nicht bei der Abreht, sie draengten sich den Schreitenden in den Weg, zerrien an ihren weissen, ausgebleichen und zeracklissenen Gewaendern oder rissen gar blutige Male in ihre schwingenden Haende. Traetloer, Angst einflussend war ihre Feindlichkeit in dieser Sommerhitze.

Miguel, der als letzter in der Reihe schritt, hatte kaum noch Spiechel geaug um den Daumen anzulecken, mit dem er den Faden von der Spindel drehte. Er spann auf dem Wege, wie auch die Frauen, die ihm vorausschritten, Petra und Concha seine Schwestern, und Carmela weiter vorn, deren rosenfarbene Fersen er nur manchmal sah, wenn der Weg anstieg. An der Spitze aber schritt Sanchez Christoba, Carmela's Mann und machte ein finstres Gesicht. Seine Haut war sehr dunkel und seine schwarzen, ueber der Stirn gerade geschlittenen Haare schienen hell, wenn du sie mit dem Schwarz seiner Augen verglichst, das dunkler war als die Nacht.

Blieb Sanchez Christoba stehen und dehnte sich — obwohl er es am wenigsten noetig hatte, denn er trug keine Last, — dann blieben sie alle stehen; marschierte er weiter, so treteten sie von neuem hinter ihm her, seine Frau Carmela und die Schwestern und Miguel selbst.

Am Anfang ihrer Wanderung hatten sie noch miteinander gesprochen, Sanchez Christoba hatte geruecht und hatte den Schwestern allerlei Schorze erzuehlt. Nur Miguel war stumm gewesen und der Blick seiner samtanen Augen hatte auf Carmela's Gesicht gelegen wie ein Schleier.

Der Staub stieg unter ihren Fuessen auf und die Sonne beugte ihre Haupter zur Erde. Ein Baumstamm ueberbrueckte das tief eingeschnittene trockene Bett eines Baches, ihre flachen Fuessae stiegen einen stetigen Hang empor. Der Weg krummte sich und Miguel konnte Carmela's Gesicht von der Seite her sehen. Ihr bronzene Profil hob sich klar vom brennenden Himmel ab. Auf den nach Innen gebogenen Schlarzen lag ein metallischer blaegulicher Glanz. Wie sie so ein wenig ueber ihm dahinschritt, spuerete Miguel die Reife und die Waerde ihres Wesens und wurde von einer Verzuuekung befallen, so dass er ploetzlich einen hellen jubelnden Ruf aussties.

Aehnliches hatte er schon fruher bei ihrem Anblick emp-

lungen. Das erstmal vor etwa drei Jahren bei einem Feste im Nachbardorf. Da hatte er auch so wie jetzt ganz unvermilt und ohne jede Anknüpfung oder Veranhang mit besterender Heftigkeit empfunden, was er jetzt fühlte. Es war ein Gefühl, das er nicht in Worte fassen, ja nicht einmal in Gedanken sich selber klar machen konnte. Es verlangte ihm nach ihr, mehr nach, es trieb ihn zu ihr, mehr noch, aus der Tiefe seines ihm selber unerforschbaren Wesens stieg brennend wie eine Flamme das Wissen, dass nur in ihr die Erfüllung liege, das Glück, die Liebe, das wahre und wirkliche Sein auf dieser Welt. So hatte er es vor drei Jahren empfunden zwischen Schweißtaenden und Wuerfelbuden, Musik und dem Lärmen betrunkenner Maenner, so hatte er es spaeter wieder empfunden, wenn er ihr begegnet war.

Aber nie hatte er diesem Gefuehl nachgegeben, er hatte Angst davor gehabt, er hatte es von sich abgeschueitelt und war furchtlos davongelaufen. Stumpf und in hilflosem Erschrecken hatte er es geschehen lassen, dass sie den Fremden, eben Sanchez Christobal heiratete, von dem man nicht wusste, woher er kam und was er eigentlich trieb. Er sprach darueber nicht und es war ueberhaupt schwer zu ertreten, womit sich seine Gedanken beschaeftigten. Jetzt hatte Carmela ein Kind von ihm und sie schritt folgsam hinter ihm her auf dem Wege zum Markte von Ixmiquilpan. Miguel sah zu Carmela auf und da er ihren Zauber ueber sich spuerste, versuchte er seine eigene Tetaniezuehlt.

Dann kamen sie auf die grosse weisse Strasse. Wie schimmernde Traeume jagten Automobile an ihnen vorbei. Sanchez Christobal steckte sich eine Zigarette an und sah mit Verachtung auf Miguel, der wie die Frauen seine Spindel drohte. Auch Carmela sah sich nach ihm um, als sie aus dem Graben auf die Strasse stiegen. Sie trug ein paar Toepfe auf dem Ruecken, die sie verkaufen wollte und einen Schal, den sie gewebt hatte. Ihre weisse Bluse zeigte eine blasse Stickerel am Hals, aber sie war verschleiert, die rote Haut leuchtete da und dort daraus hervor, ein Teil ihrer schon mueden Brust. Aber sie schwang sich mit einer fast heiteren Bewegung auf die Strasse und lachte, als ihre nackten Sohlen den heissen Asphalt beruehrten. Sie lachte ueber das finstere Gesicht ihres Mannes, obwohl sie es doch so gut kannte. Sie drehte die Spindel und spann den Faden und schritt mit gleichmaessigen Schritten dahin.

Als sie die Strasse ueberquerten, trieb ein Auto als wie erschreckene Huehner durcheinander. Die Frauen schrien und lachten dabei gleichzeitig und sie alle rannten davon, selbst der so finstere Sanchez Christobal war aufgeregt. Allerdings fand er dann rasch seine Wuerde wieder, als sie auf der anderen Strassenseite angekommen waren und in den Weg nach Ixmiquilpan einbogen. Hochmuetig und muerrisch ging er den Frauen voraus. Miguel folgte ihnen, belangen und verzueckt.

Der Marktplatz hatte viele Menschen angelockt, und da sie dort kamen und der grosse Platz schon besetzt war, so liessen sie sich in der kleinen Strasse nieder, dort wo sie in den Platz muederte, Carmela auf der einen, die Schwester und Miguel auf der anderen Seite. Miguel blickte ueber die Strasse hinweg an den sich drangenden Marktbeachern vorbei mit demuetig lachelnden Augen zu Carmela. Sie kniete auf dem Boden, hatte die toenernen Toepfe vor sich aufgestellt und den Schal am Boden ausgebreitet. Vom Platz toante Musik herueber und der Krachen der Raketen. Miguels Schwester hatten Kaese, Eier und ein paar Tunafische auf grueue blaessliche Blaetter gelegt und warieten auf die Kaeufer. Miguel selbst hatte seine Strohmatten wie Saeculen aufgestellt. Er war froh die Letztlos zu sein und kuumerte sich um nichts, seine Blicken gingen an Carmela.

Doran Goschoeffe gingen gut. Ihre hochwandigen schmalen Kruepe, die bauchigen runden Schalen wurden viel

begeehrt. Die Kaeufer klopfen erst vorsichtig mit dem Knaechel gegen den Ton, ob sich auch kein Sprung hoeren lasse, holdelten eine Weile und zuehlten dann die Haelfte des von Carmela geforderten Preises. Sanchez Christobal kam von Zeit zu Zeit aus der Pulqueria heruebergeschlendert, zuehlte die verbliebenen Toepfe, rechnete aus, wie viele verkauft waren und liess sich von Carmela das Gold geben. Dann drueckte er sich wieder nachlaessig, ohne die Haende aus den Taschen zu ziehen durch die schwingende Doppelthuer der Pulqueria, aus der, von Gitarren begleitet, lauter Gesang erklang.

Bei einer dieser Visitationen entdeckte Sanchez Christobal, dass Carmela auch den Schal verkauft hatte. Er verlangte ja Geld. Carmela koepfte, aber er war schon recht betrunken und fing nun an zu luechen. So streckte sie ihm rasch zwei Pesos hin. Das aber erschien Sanchez Christobal zu wenig. Sie betrugte ihn, schrie er, fluechte hinter noch als vorher und machte damit nicht nur die Umstehenden aufmerksam sondern auch Miguel auf der anderen Strassenseite, der rasch heruebergerannt kam, und nun suchen musste, wie Sanchez Christobal in seiner Wut die verbliebenen Kruepe und Toepfe mit seinem Stock zerschlug. Darueber ging er in die Pulqueria zurueck. Von den Marktbeachern, die den Vorgang aufmerksam beobachtet hatten, hatte sich natuerlich niemand gemaerkert.

So war es auch fuer Miguel selbstverstaendlich gewesen, dass er sich still verhalten hatte. Dabei schlug sein Herz noch immer heilig auch als schon die Tuerfluegel der Pulqueria wieder hinter Sanchez Christobal zuge schlagen waren. Miguel sah zu, wie Carmela weinend die toenernen Scherben zusammensam. Carmela Haende stuetzten, ihr gebeugter Ruecken drueckte solche Hoffnungslosigkeit aus, dass Miguel sich doch entschloss ihr zu helfen. Bevor er sich selber darueber klar wurde, was er da eigentlich tat, lies er neben ihr auf die Knie und half ihr die Scherben einzusammeln. Dabei beruehrten sich ihre Haende und Carmela hob den Kopf. Ihre Augen waren noch leucht aber ihr Mund leuchtete, als sie Miguel neben sich erkannte. Miguel, noch immer ihre Hand in der seinen, richtete sich auf und zog sie mit sich. Ein wunderbares Gefuehl der Waerme und des Stolzes breitete sich in ihm aus, wie er sie den Marktplatz hinunterfuehrte, als sie seine Braut. Sein Gesicht strahlte. Er liess die muessigen Menschen, die ihnen im Wege standen, achlos zur Seite. Er war nicht betrunken und war doch besuecht. Die Musik wurde lauter und das Gedraenge dichter, so dass Carmela mit Schultern und Haefien gegen Miguel gepresst wurde. Sie hob den Kopf ein wenig. Die Sonne hatte ihre Traenen getrocknet und ihre Augen leuchteten klarer und reiner als zuvor. Nicht mehr nur Sanftmut und Ergebenheit war in ihrem Glanz, sondern Lebenslust und Freude am Abenteuer, geboren aus dem Klang der Musik, aus der Erregung des Zusammenseins mit so vielen Menschen, aus dem zuehrend verlangenden Blick Miguels, aus dem stolzen Gefuehl begeehrt zu sein. Sie hob sich Miguel voraus durch die Menge, die das Karussell umstand.

Wie die Welt selbst, so kreuzte es umlich, von wunderlichen Wesen besetzt. Rote Ziegen, gelbe Elefanten, gruene Tiger, ein riesiger Schmetterling, in den man sich hineinsetzen konnte. Aus einem Lautsprecher klang Radiomusik. Vier schmutzige Jungen und ein alter Mann mit einer Binde ueber dem linken Auge trieben das Karussell an. Carmela sah sie nicht, sie blickte auf die Tiere, die sich da an ihr vorbeidrehten und auf die Menschen darunter. Maenner und Frauen, die sich mit feierlichen Gesichtern im Kreis drehen liessen.

Miguel spuerste ihr Verlangen, auch einmal eine solche lustige Rundreise zu tun. Dass er ihren Wunsch erretten konnte, stimmte ihn besonders heiter und gluecklich. Zuegernd nahm er ihre Hand, als der gemaechliche Lauf des Karussells noch langsamer wurde und schliesslich ueellig

endete. Die Passagiere, die waehrend der Fahrt keine Miene geruehrt hatten, stiegen nun mit hellen und verwunderten Gesichtern auf den festen Grund der Erde zurueck. Carmela folgte dem Zug von Miguels Hand ohne Schwanken, als er sie aber zu dem gelben Elefanten fuehren wollte, der gerade vor ihnen hielt, schuettelte sie den Kopf und wies auf einen blauen Schwan mit wuerdig gebogenem Hals, zwischen dessen breit gespannten Fluegeln eine Bank ihnen beiden Platz bot. Dort liessen sie sich nebeneinander nieder. So lange das Karussell still stand, senkten sie die Lider vor den Blicken der vielen, die herumstanden, gafften und Witze machten. Aber als sich das Gefaehrt langsam zu drehen begann und die Menschen unten, die Baeueme, die schmiedeeisernen Loewen des Musikpavillons und die Haeuser dahinter an ihnen vorbeischiebten, da stieg Freude in ihre dunklen Gesichter. Sie ergaben sich dem Wunderflug des blauen Schwans, der schneller und schneller zu kreisen begann, sodass die Luft in ihren Ohren rauschte und die Toene der Musik sich ineinander vermengten. Hand in Hand sassen sie und sahen sich in die Augen mit Blicken, mit denen sie ihre Liebe einander eingestanden. Sie fragten sich nicht nach dem Ursprung des soligen Gefuehls, das sie erfuellte und wussten nur, dass es im einen wie im anderen gleich gross und flammenmaechtlich war. Die Reise im blauen Schwan fuehrte sie ins Glueck. Sie war das Schoenste, was Carmela und Miguel je erlebt hatten, schon wie die Liebe selbst. Aber als sie die Reise beendeten, zerriss der Traum jaeh. Vor dem Karussell stand Sanchez Christobal und wartete auf sie. Er sagte kein Wort, doch das dunkle Feuer seiner Augen loeschte alle Freude in ihnen aus. Miguel erwartete, er werde ihn gleich hier auf der Stelle niederstechen, aber Sanchez Christobal war zu betrunken, um irgendetwas tun zu koennen. Carmela und Miguel muessen ihn vom Platz fuehren und sie hatten viel Umstaende mit ihm auf dem weiten einsamen Heimweg.

Mit dem gleichen drohenden Blick, wie damals beim Herabsteigen vom Karussell, als die Reise auf dem blauen Schwan ihr Ende gefunden hatte, mit dem gleichen drohenden Blick hatte Sanchez Christobal Miguel gemessen, als er ihn um Carmelas willen gebeten hatte, die Leiche des Kindes auf den Friedhof zu tragen.

Miguel spuerte diesen Blick noch immer auf sich, als er endlich zur Huette Sanchez Christobals ging, er spuerte ihn, als er den kleinen so leichten weissen Sarg auf seine Schultern hob, er spuerte ihn, als er den Huegel zum Friedhof hinaufschritt, dann hinter ihm ging Sanchez Christobal. Miguel hoerte Carmela weinen, die neben ihrem Mann einhertrippelte, und er hoerte, wie die Leute auf der Strasse zu einander sagten: "Miguel traegt den Sarg."

Miguel ging langsam, wie es sich gehoerte, obwohl der Blick in seinem Ruecken ihm Angst machte. Aber erst als sie das Dort verlassen hatten, wagte er sich umzusehen. Sanchez Christobal hielt den Kopf gesenkt und blickte zu Boden. Im gleichen Augenblick jedoch, da Miguel sich wieder umgewandt hatte, spuerte er von neuem den Druck dieses drohenden Blicks auf seinem Nacken.

Sie senkten den kleinen weissen Sarg in den Boden und standen einen Augenblick zoegernd vor der offenen Grube. Die Eltern des toten Knaben auf der einen, Miguel der Leichentraeger, auf der anderen Seite. Diesmal tauschte er sich nicht. Diesmal hatte ihn der Blick Sanchez Christobals gepackt. Miguel wollte davonlaufen, aber sein Erschrecken war so gross, dass er sich nicht ruehren konnte. Sanchez Christobal sprang ueber das offene Grab hinweg, packte ihn am Halse und stliess mit der Machete zu, einmal, ein zweitesmal. Fuer Miguel begann sich die Erde zu drehen. Langsam erst, dann immer schneller wie bei jener Reise auf dem blauen Schwan. Die Luft rauschte in seinen Ohren, er glaubte Musik zu hoeren und dann Carmelas Lachen — oder war es ein Schrei? Dampf schlug er zu Boden.

## B I B L I O G R A F I A .

- ABUSCH, Alexander, Humanismus und Realismus in der Literatur, Verlag Philipp Reclam jun., Leipzig, 1973.
- BADIA, Gilbert, Historia de Alemania contemporánea, Editorial Futuro, Buenos Aires, 1964.
- BAHNER, Werner et al., Zur Theorie des sozialistischen Realismus, Dietz Verlag, Berlin, 1974.
- BECHER, Johannes R., Von der Grösse unserer Literatur. Reden und Aufsätze, Verlag Philipp Reclam jun., Leipzig, 1971.
- BEWEGUNG FREIES DEUTSCHLAND, Unser Kampf gegen Hitler. Protokoll des ersten Landeskongresses der Bewegung "Freies Deutschland" in Mexiko. 8. und 9. Mai 1943. Anhang: Das Lateinamerikanische Komitee der Freien Deutschen, Alemania Libre, México, 1943.
- BRECHT, Bertolt, Schriften zur Literatur und Kunst 1920-1932. Aus Notizbüchern. Ueber alte und neue Kunst. Radiotheorie. Der Dreigroschenprozess, Suhrkamp Verlag, Tübingen, 1967.
- ERPENBECK, Fritz, Das Wort. Literarische Monatsschrift. Registerband. Mit einem Nachwort zur Zeitschrift von Fritz Erpenbeck, Rütten & Loening, Berlin, 1968.
- FAEHNDERS, Walter, Helga KARRENBROCK y Martin RECTOR, Sammlung antifaschistischer sozialistischer Erzählungen 1933-1945, Luchterhand, Darmstadt und Neuwied, 1974.
- FISCHER, Ernst, Kunst und Koexistenz. Beitrag zu einer modernen marxistischen Aesthetik, Rowohlt, Hamburg, 1966.

- FISCHER, Ernst, Von der Notwendigkeit der Kunst, Claassen, Hamburg, 1967.
- FREI, Bruno, Der Papierschäbel. Autobiographie, S. Fischer, Frankfurt am Main, 1972.
- FROEDE DE GOMEZ, Karin, Anna Seghers, desarrollo y evolución de su obra. Tesis, Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, México, 1971.
- GALLAS, Helga, Marxistische Literaturtheorie. Kontroversen im Bund proletarisch-revolutionärer Schriftsteller, Luchterhand, Neuwied und Berlin, 1971.
- GEERDTS, Hans Jürgen, Literatur der DDR in Einzeldarstellungen, Alfred Kröner Verlag, Stuttgart, 1972.
- GRAMSCI, Antonio, Cultura y literatura. Selección y prólogo de Jordi Solé-Tura, Ediciones Península, Barcelona, 1968.
- HALFMANN, Horst, Textsammlung zur Literatur, Deutsche Bücherei, Leipzig, 1969.
- JARMATZ, Klaus, Literatur im Exil, Dietz Verlag, Berlin, 1966.
- KIESSLING, Wolfgang, Alemania Libre in Mexiko. Ein Beitrag zur Geschichte des antifaschistischen Exils ( 1941-1946 ), Akademie Verlag, Berlin, 1974.
- KIRSCH, Hans Christian, Der Spanische Bürgerkrieg. Augenzeugenberichten, Deutscher Taschenbuch Verlag, München, 1971.

- KLEIN, Alfred, Im Auftrag ihrer Klasse, Weg und Leistung der deutschen Arbeiterschriфтsteller 1918-1933, Aufbau Verlag, Berlin und Weimar, 1972.
- KEIN, Claude, De los espartaquistas al nazismo: la República de Weimar, Ediciones península, Barcelona, 1970.
- LOEWY, Georg, Literatur unterm Hakenkreuz. Das Dritte Reich und seine Dichtung. Frankfurt, Fischer, 1969.
- LUKACS, Georg, Nueva historia de la Literatura Alemana, Editorial La Pléyade, Buenos Aires, 1971.
- LUKACS, Georg, Problemas del Realismo, Fondo de Cultura Económica, México, 1966.
- MAYER, Hans, La literatura alemana desde Thomas Mann, Alianza Editorial, Madrid, 1970.
- MAYER, Hans, Zur deutschen Literatur der Zeit. Zusammenhänge Schriftsteller Bücher, Rowohlt, Hamburg, 1967.
- PETER, Lothar, Literarische Intelligenz und Klassenkampf "Die Aktion" 1911-1932, Pahl-Rugenstein, Köln, 1972.
- POULANTZAS, Nicos, Fascismo y Dictadura. La tercera Internacional frente al fascismo, Siglo XXI, México, 1970.
- RAMOS OLIVERA, Antonio, Historia social y política de Alemania, Fondo de Cultura Económica, México, 1952.
- REICH, Wilhelm, La psicología de masas del fascismo, Roca, México.
- RICHARD, Lionel, Nazismo y literatura, Garnica Editor, Argentina, 1972.

- RIEDEL, Volker, Freies Deutschland. México 1941-1946. Bibliographie einer Zeitschrift. Mit einem Vorwort von Alexander Abusch, Aufbau Verlag, Berlin und Weimar, 1975.
- SAVATER, Fernando, La infancia recuperada, Editorial Taurus, Madrid, 1979.
- SCHLAWÉ, Fritz, Literarische Zeitschriften 1910- 1933, J.B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung, Stuttgart, 1962.
- SEGHERS, Anna, "La excursión de las muchachas muertas" en Narradores alemanes contemporáneos. Traducción de Norberto Silbetti Paz, Editorial Hermes, México, 1970.
- STERNFELD, Wilhelm y Eva TIEDEMANN, Deutsche Exil-Literatur 1933- 1945. Eine Bio-Bibliographie. Mit einem Vorwort von Hans W. Eppelsheimer, Verlag Lambert Schneider, Heidelberg, 1970.
- VALENTIN, Veit, Deutsche Geschichte, Drömer Knaur, Stuttgart, 1960.
- WALTER, Hans Albert, Deutsche Exilliteratur 1933-1950. I Bedrohung und Verfolgung bis 1933. II Asylpraxis und Lebensbedingungen in Europa, Luchterhand, Darmstadt und Neuwied, 1972.
- WEISKOPF, Franz Carl, Unterfremden Himmeln. Ein Abriss der deutschen Literatur-Exil 1933-1947, Dietz, Berlin, 1948.

#### H E M E R O G R A F I A .

- COSSE, Rómulo, "Propuestas Teóricas" en Crítica Latinoamericana  
Material fotocopiado, CCHO UNAM, México 1986.

La Cultura en México, 1943.

Demokratische Post, 1943.

Excelsior, 1943

Freies Deutschland. Alemania Libre . Noviembre 1941 a junio 1946  
( Neues Deutschland. Nueva Alemania a partir de enero 1945),  
Reimpresión con prólogo de Alexander Abusch e introducción de  
Wolfgang Kiessling. Zentralantiquariat, Leipzig, 1975.

Futuro, 1943-1944.

MODERN, Rodolfo, "La emigración interna" en Eco, núm. 143/144, 1972.

El Nacional, 1942-1943.

Novedades, 1942-1943.

El Popular, 1942-1943.

La Prensa, 1943.

Universal, 1943.

ZWEIG, Arnold, "Emigranten-Literatur" en Das Wort, núm. 4-5, 1937

Observación:

Debido a que las fuentes que se consultaron están en alemán, las citas son una traducción mía, excepto las referentes a las notas: 1, 4, 13, 14, 16, 20, 30, 50 y 51.

María Clotilde Rivera Ochoa.